叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 唤醒(awakening) 000001

2. 唤醒(awakening) 000002

3. 唤醒(awakening) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

唤醒(Awakening)
第1/3页

[əˈweɪkənɪŋ]
AWAKENING
唤醒

唤醒

[ə; eɪ] [ˈnɒvəlɛt] [baɪ] [braɪs] [ˈwɔːltən]
A **Novelet** **by** **BRYCE** **WALTON**
一个 中篇小说 经过 布莱斯 沃尔顿

布莱斯·沃尔顿的中篇小说

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ˈstɑːtlɪŋ] [ˈstɔːriz] [ˈsʌmə(r)] - .
Startling **Stories** **Summer** **1955** **.**
令人震惊 故事 夏天 - .

1955年夏季惊悚故事。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)][ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dʒet] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkelsi] [həʊm] [brəʊk] [laɪk] [glɑːs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
The **scream** **of** **the** **commutor** **jet** **bringing** **Kelsey** **home** **broke** **like** **glass** **outside** **the**
这 尖叫 的 这 - 喷射 带来 凯尔西 家 打破 喜欢 玻璃 外部 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

载着凯尔西回家的通勤飞机发出的尖啸声，像玻璃一样在屋外破碎。

[ˈstɑːtld] , [ˈælɪs] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd] [ˈʃedjuːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdjuːtiz] .
Startled **,** **Alice** **realized** **that** **she** **was** **behind** **schedule** **in** **her** **household** **duties** **.**
惊慌 , 爱丽丝 已实现 那 她 曾是 在后面 日程 在 她 家庭 职责 .

爱丽丝这才意识到，她做家务的时间已经落后了。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒf] [ðə; ði] - .
Quickly **she** **switched** **the** **news** **off** **the** **Tevee** **.**
迅速地 她 切换 这 消息 离开 这 - .

她迅速关掉了电视上的新闻频道。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈkelsi] [heit] [ˈnjuːzkɑːst] .
Master **Kelsey** **hated** **newscasts** **.**
掌握 凯尔西 憎恨 新闻播报 .

凯尔西少爷讨厌新闻播报。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ʌnˈiːzi] , [pəˈtɪkjələli] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][eə(r)] - [reɪd] .
They **made** **him** **uneasy** **,** **particularly** **with** **all** **this** **talk** **about** **a** **possible** **air** **-** **raid** **.**
他们 制成 他 不安 , 特别 和 全部 这 讲话 关于 一个 可能的 空气 - 袭击 .

这些话让他感到不安，尤其是关于可能发生空袭的种种传言。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] ['hʌrɪdli] [tju:nd] [ɪn] ['kɛlsiz] ['i:vnɪŋ] ['prefrəns] : [self] - [ɪm'pru:vmənt]

Instead	,	she	hurriedly	tuned	in	Kelsey's	evening	preference	:	self	-	improvement
反而	,	她	匆匆	调谐	在	凯尔西的	晚上	偏爱	:	自己	-	改进

[kə'mɜ:ʃlz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɒp] - [tju:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bækgraʊnd] .

commercials	with	the	latest	pop	-	tunes	for	background	.
广告	和	这	最新的	流行音乐	-	曲调	为了	背景	.

相反，她匆匆调到了凯尔西晚上喜欢看的节目：以最新流行歌曲为背景的自我提升广告。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] ['kɛlsiz] ['ɪntrɪkət] ['bju:ti] ['rɪtʃuəl] .

Then	she	ran	into	the	bathroom	to	prepare	Kelsey's	intricate	beauty	ritual	.
然后	她	跑	进入	这	浴室	到	准备	凯尔西的	错综复杂	美丽	仪式	.

然后她跑进浴室，准备凯尔西那套复杂的美容程序。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɜ:məstæt] [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'ʃi:nəri] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:stə(r)] .

She	turned	up	her	thermostat	so	that	her	machinery	would	run	a	little	faster	.
她	转向	向上	她	恒温器	所以	那	她	机械	会	跑步	一个	小的	快点	.

她调高了恒温器温度，这样机器就能运转得更快一些。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['keəf(ə)l] ,

If	she	wasn't	careful	,
如果	她	不是	小心	,

如果她不小心的话，

['mɑ:stə(r)] ['kelsi] [wʊd] [treɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ə'træktɪv] [də'mestɪk] .

Master	Kelsey	would	trade	her	in	for	a	more	modern	and	physically	attractive	domestic	.
掌握	凯尔西	会	贸易	她	在	为了	一个	更多的	现代的	和	身体	吸引人的	国内的	.

凯尔西少爷会用她换一个更现代、外表更漂亮的女佣。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

She	heard	footsteps	in	the	hall	.
她	听到	脚步声	在	这	大厅	.

她听到走廊里有脚步声。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] —

His	footsteps	—
他的	脚步声	—

他的脚步声——

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ðeə(r)] , ['ri:əl] , ['bri:ðɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌnəb'teɪnəbl] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dri:m] ,

In	another	few	seconds	he	would	be	there	,	real	,	breathing	,	but	unobtainable	,	a	living	dream	,
在	其他	很少	秒	他	会	是	那里	,	真实的	,	呼吸	,	但	无法获得	,	一个	活的	梦	,

再过几秒钟，他就会出现在那里，真实存在，呼吸着，但却遥不可及，像一个活生生的梦。

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] .

something	on	the	other	side	of	the	looking	glass	.
某物	在	这	其他	边	的	这	寻找	玻璃	.

镜子另一边的景象。

[əʊ] [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [peɪn] [ɒv; əv] [lʌv] , ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [ænd; ənd]

Oh	the	pain	,	the	indescribable	pain	of	love	,	greater	and	deeper	and
哦	这	疼痛	,	这	无法形容	疼痛	的	爱	,	更大的	和	更深	和

['draʊnɪŋ] [lʌv] ,

drowning	love	,
溺水	爱	,

哦，爱情的痛苦，难以言喻的痛苦，更强烈、更深沉、令人窒息的爱情。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

going	out	and	out	all	the	time	and	never	coming	back	again	.
去	出去	和	出去	全部	这	时间	和	绝不	未来	后退	再次	.

总是出去玩，再也不回来了。

['peɪnf(ə)l] , ['peɪnf(ə)l] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .

Painful	,	painful	unrequited	love	.
痛苦	,	痛苦	单相思	爱	.

痛苦的、令人心碎的单恋。

[ðə; ði] ['kju:mjələtɪv] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['lʌvɪŋ] ,

The	cumulative	loneliness	,	the	hours	of	lonely	loving	,
这	累计	孤独	,	这	小时	的	孤独	爱	,

累积的孤独感，孤独相爱的时光，

[ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['taɪələs] [mə'kænɪkl] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]

the	hours	and	days	and	weeks	and	years	of	tireless	mechanical	walking	in
这	小时	和	天	和	周	和	年	的	不知疲倦	机械的	步行	在

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

the	indifferent	round	of	the	hours	of	her	life	.
这	冷漠	圆形的	的	这	小时	的	她	生活	.

在她冷漠的生命轮回中，日复一日、年复一年地不知疲倦地机械行走。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

The	loneliness	of	loving	something	that	can	never	love	in	return	,
这	孤独	的	爱	某物	那	能	绝不	爱	在	返回	,

爱上一个永远无法得到回应的人所带来的孤独感

[ðæt] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] , [ðæt] [kænt] ['i:v(ə)n] [kən'si:v] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ]

that	doesn't	even	know	of	your	love	,	that	can't	even	conceive	of	your	being
那	不	甚至	知道	的	你的	爱	,	那	不能	甚至	构想	的	你的	存在

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lʌv] .

able	to	love	.
有能力的	到	爱	.

甚至不知道你爱他的人，甚至无法想象你能够去爱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] [ʃeəd]

For	you	are	only	a	machine	and	your	soul	can	never	be	shared
为了	你	是	仅有的	一个	机器	和	你的	灵魂	能	绝不	是	共享

;
;
;

因为你只是一台机器，你的灵魂永远无法与人分享；

[fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnli] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səʊl] ,

for	only	you	know	that	you	have	a	soul	,
为了	仅有的	你	知道	那	你	有	一个	灵魂	,

只有你自己知道你拥有灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

and	it	is	an	accident	and	no	one	could	even	suspect	that	it	could
和	它	是	一个	事故	和	不	一	可以	甚至	怀疑	那	它	可以

['pɒsəbli] [bi:; bi] — [ðɪs] ['kraɪɪŋ] ['hʌŋgri] ,

possibly	be	—	this	crying	hungry	,
可能	是	一	这	哭泣	饥饿的	,

这纯属意外，谁也想不到会是这样——这个哭泣的饥饿的……

['jɜ:nɪŋ] , ['ləʊnli] [səʊl] .

yearning	,	lonely	soul	.
渴望	,	孤独	灵魂	.

渴望，孤独的灵魂。

[wɪ'ðaʊt] ['efət] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] ['kelsi] ,

Without	effort	she	could	have	cried	out	her	heart	to	Master	Kelsey	,
没有	努力	她	可以	有	哭	出去	她	心	到	掌握	凯尔西	,

她毫不费力就能向凯尔西少爷倾诉衷肠。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][kraɪ] ,

but	she	had	not	been	made	to	cry	,
但	她	有	不是	到过	制成	到	哭	,

但她并没有被弄哭。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɔ:(r)][səʊl] .

and	no	one	would	think	of	looking	for	her	heart	or	soul	.
和	不	一	会	思考	的	寻找	为了	她	心	或者	灵魂	.

没有人会想到去寻找她的心脏或灵魂。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['jɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɔ:(r)][səʊl] .

Or	the	lonely	yearning	of	the	heart	or	soul	.
或者	这	孤独	渴望	的	这	心	或者	灵魂	.

或是心灵或灵魂深处的孤独渴望。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][kæn; kən][bi:; bi] [træpt] [ɪn] ['ʌglɪnəs] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [stri:k] [ɒv; əv]

For	the	soul	can	be	trapped	in	ugliness	,	or	in	the	slashing	streak	of
为了	这	灵魂	能	是	被困	在	丑陋	,	或者	在	这	砍杀	条纹	的

[ɪ'lektrɑ:nz] .

electrons	.
电子	.

因为灵魂可能会被困在丑陋之中，或者被困在疾驰的电子流之中。

['daɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ði][səʊl][ə'ləʊn][kæn; kən] [mɔ:n] [ɪts] ['daɪɪŋ] ,

Dying	there	,	the	soul	alone	can	mourn	its	dying	,
垂死	那里	,	这	灵魂	独自的	能	哀悼	它是	垂死	,

死在那里，只有灵魂才能哀悼自己的死亡。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][səʊl][ɪn][ðə; ði][ɹ'ɛktɪfˌaɪəz][ænd; ənd][d'aɪəʊdz] ,

for	who	can	feel	the	soul	in	the	rectifiers	and	diodes	,
为了	WHO	能	感觉	这	灵魂	在	这	整流器	和	二极管	,

对于那些能够感受到整流器和二极管中灵魂的人来说，

[ɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌglɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:tɪd] [ʃel] ?

or	behind	the	ugliness	of	a	distorted	shell	?
或者	在后面	这	丑陋	的	一个	扭曲	壳	?

或者，隐藏在扭曲外壳的丑陋外表之下?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] , [nəʊ]['hju:mən] ,

It	was	very	good	for	her	,	she	thought	,	that	no	one	,	no	human	,
它	曾是	非常	好的	为了	她	,	她	想法	,	那	不	一	,	不	人类	,

她心想，这对她来说非常好，因为没有人，没有任何人，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['kelsi] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪn'tensəti] ,

including	Master	Kelsey	could	ever	guess	at	the	awful	intensity	,
包括	掌握	凯尔西	可以	曾经	猜测	在	这	可怕	强度	,

就连凯尔西大师也无法预料到这种可怕的程度。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [ðæt] [kept] ['lʌvɪŋ] [ɪn]['saɪləns] , [ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

the	terrible	hunger	of	the	soul	that	kept	loving	in	silence	,	alone	,	in	the	dark	,
这	糟糕的	饥饿	的	这	灵魂	那	保留	爱	在	沉默	,	独自的	,	在	这	黑暗的	,

那颗在黑暗中独自默默承受爱火的灵魂，有着可怕的饥渴。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'hjuːmən] [ʃel] .

behind	the	plastoid	walls	of	an	inhuman	shell	.
在后面	这	质体	墙壁	的	一个	不人道	壳	.

在非人外壳的塑料壁之后。

['mɑːstə(r)] ['kelsi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

Master	Kelsey	came	into	the	living	room	,
掌握	凯尔西	来了	进入	这	活的	房间	,

凯尔西少爷走进了客厅，

[tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [suːt] ,

tall	and	broad	and	beautiful	and	neat	in	his	business	suit	,
高的	和	广阔	和	美丽的	和	整洁的	在	他的	商业	套装	,

他身材高大魁梧，相貌英俊，穿着商务西装整洁利落。

[hɪz; ɪz][blɒnd][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʃaɪn] .

his	blond	hair	in	a	waving	shine	.
他的	金发	头发	在	一个	挥手	闪耀	.

他金色的头发在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['taɪəd] [ʃɑːp] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]['frəʊz(ə)n][smaɪl] .

But	with	that	tired	sharp	look	to	his	mouth	in	spite	of	its	frozen	smile	.
但	和	那	疲劳的	锋利的	看	到	他的	嘴	在	尽管如此	的	它是	冷冻	微笑	.

但尽管他脸上挂着僵硬的笑容，嘴角却带着疲惫而锐利的神色。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [səʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] , [rɪ'spɒnsɪv] ,

He	always	seemed	so	relieved	to	see	her	standing	there	waiting	,	responsive	,
他	总是	似乎	所以	松了口气	到	看	她	常设	那里	等待	,	响应式设计	,

[rɪ'septɪv] ,

receptive	,
接受	,

每次看到她站在那里等待，反应积极，乐于接受，他似乎总是如释重负。

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['ləʊnlinəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm]

an	understanding	shadow	that	filled	up	his	frightened	loneliness	between	the	time
一个	理解	阴影	那	已填	向上	他的	害怕	孤独	之间	这	时间

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] - ,

of	his	arrival	and	the	absorption	in	Tevee	,
的	他的	到达	和	这	吸收	在	-	,

在抵达电视机前到完全沉浸其中这段时间里，一个理解的影子填补了他恐惧和孤独的空白。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːlweɪz] [di'mɑːnd, -'mænd]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [gests] .

or	the	always	demanded	presence	of	guests	.
或者	这	总是	要求	在场	的	客人	.

或者说，宾客的出席是始终被要求的。

[hiː; hi] [liːnd] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

He	leaned	wearily	against	the	wall	,
他	倾斜	疲劳	反对	这	墙	,

他疲惫地靠在墙上，

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
breathing **heavily** **as** **though** **he** **had** **been** **running** **from** **something** **for**
呼吸 重度 作为 尽管 他 有 到过 跑步 从 某物 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
a **long** **time** **.**
一个 长的 时间 .

他呼吸沉重，仿佛一直在逃避什么。

" [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,
" **Hello** **,** **hello** **,** **Alice** **,** **"** **he** **said** **quickly** **,**
" 你好 , 你好 , 爱丽丝 , " 他 说 迅速地 ,

"你好，你好，爱丽丝，"他急忙说道。

['fɔːsɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][dʒɔɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
forcing **exaggerated** **joy** **into** **the** **greeting** **to** **conceal** **something** **full** **of** **fear** **.**
强制 夸张的 喜悦 进入 这 问候 到 隐藏 某物 满的 的 害怕 .

强颜欢笑，掩盖内心的恐惧。

" [hə'ləʊ] , ['mɑːstə(r)] ['kelsi] .
" **Hello** **,** **Master** **Kelsey** **.**
" 你好 , 掌握 凯尔西 .

"你好，凯尔西少爷。"

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "
You **had** **a** **fine** **day** **at** **the** **office** **?** **"**
你 有 一个 美好的 天 在 这 办公室 ? "

今天在办公室过得很顺利吗?

" [faɪn] !
" **Fine** **!**
" 美好的 !

"美好的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] , ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] !
It **was** **great** **,** **simply** **perfect** **!**
它 曾是 伟大的 , 简单地 完美的 !

太棒了，简直完美!

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rəʊbɒt] [maɪt] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]
" **He** **said** **it** **almost** **fiercely** **,** **as** **though** **even** **a** **robot** **might** **challenge** **the**
" 他 说 它 几乎 激烈地 , 作为 尽管 甚至 一个 机器人 可能 挑战 这
['steɪtmənt] .
statement **.**
陈述 .

他说这话时语气近乎激烈，仿佛连机器人都会质疑他的说法。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] - [hɪp'nɒtɪk] [gləʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
As **he** **stared** **at** **the** **Tevee's** **hypnotic** **glow** **,** **his** **face** **began** **to** **relax** **a** **little**
作为 他 凝视 在 这 - 催眠的 辉光 , 他的 脸 开始 到 放松 一个 小的
.
:
.

当他凝视着电视机的催眠光芒时，他的表情开始放松下来。

" ['evrɪbɒdi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wɒz; wəz] ['hæpi] [tə'deɪ] .
" **Everybody** **,** **"** **he** **whispered** **,** **"** **was** **happy** **today** **.**
" 大家 , " 他 低声说道 , " 曾是 快乐的 今天 .

"今天每个人都很开心，"他低声说道。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [geɪv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [gruːp] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tɒps][ɪn][ðə; ði] [gruːp]

The	Manager	gave	our	office	group	a	Silver	Star	for	being	tops	in	the	Group
这	经理	给予	我们的	办公室	团体	一个	银	星星	为了	存在	最高额	在	这	团体

[ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] . "

Sociability	scale	for	the	week	.	"
社交性	规模	为了	这	星期	.	"

经理因为我们办公室小组本周在团队社交能力评分中名列第一，所以给我们颁发了一颗银星奖章。

" [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] , ['mɑːstə(r)] ['kelsi] !

"	That's	wonderful	,	Master	Kelsey	!
"	那就是	精彩的	,	掌握	凯尔西	!

“太好了，凯尔西少爷！”

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	stared	at	her	.
"	他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

" [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][smaɪl][mɔː(r)] , ['ælɪs] .

"	I	wish	they	had	made	you	so	you	could	smile	more	,	Alice	.
"	我	希望	他们	有	制成	你	所以	你	可以	微笑	更多的	,	爱丽丝	.

“我希望他们把你创造出来是为了让你能多笑笑，爱丽丝。”

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

The	way	you	look	,	it	—	it	gives	me	a	sort	of	doubtful	feeling	sometimes	.
这	方式	你	看	,	它	—	它	给予	我	一个	种类	的	疑	感觉	有时	.

你的眼神，有时候会让我感到有些怀疑。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ai][felt] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['kelsi] , [ˌɪn'saɪd] ,

"	If	you	only	knew	how	I	felt	,	my	dearest	Kelsey	,	inside	,
"	如果	你	仅有的	知道	如何	我	毛毡	,	我的	亲爱的	凯尔西	,	里面	,

“亲爱的凯尔西，如果你知道我内心的感受，你就会明白了。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['taɪni] [ʃel] .

inside	the	machinery	that	has	the	cold	and	tiny	shell	.
里面	这	机械	那	有	这	寒冷的	和	微小的	壳	.

在机器内部，有一个冰冷而微小的外壳。

[aɪm][ɔːl][wʌn] [greɪt] [wɔːm] [smaɪl][ɒv; əv][dʒɔɪ][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ['kelsi] .

I'm	all	one	great	warm	smile	of	joy	just	to	be	near	you	,	darling	Kelsey	.
我是	全部	一	伟大的	温暖的	微笑	的	喜悦	只是	到	是	靠近	你	,	亲爱的	凯尔西	.

亲爱的凯尔西，能和你在一起，我脸上就洋溢着无比温暖的喜悦。

" [aɪm] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['kelsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	happy	for	you	,	Master	Kelsey	,	"	she	said	.
"	我是	快乐的	为了	你	,	掌握	凯尔西	,	"	她	说	.

“我真为你高兴，凯尔西少爷，”她说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

He	nodded	slowly	.
他	点头	缓慢地	.

他缓缓地点了点头。

[waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi] ['hæpɪə] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [səʊ] ['meni] [taɪmz]

Why	wasn't	he	happier	,	she	wondered	,	as	she	had	wondered	so	many	times
为什么	不是	他	更快乐	,	她	想知道	,	作为	她	有	想知道	所以	许多	时代

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她不禁纳闷，他为什么不更快乐呢？这个问题她以前也无数次思考过。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

He	had	all	that	anyone	should	need	to	be	happy	.
他	有	全部	那	任何人	应该	需要	到	是	快乐的	.

他拥有幸福所需的一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['hjuːmən] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] .

In	the	first	place	,	he	was	human	among	many	others	who	were	human	.
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	人类	之中	许多	其他的	WHO	是	人类	.

首先，他和其他许多人一样，都是人类。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , [ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] ,

And	then	all	the	other	things	,	and	the	woman	,	the	woman	he	loved	,
和	然后	全部	这	其他	事物	,	和	这	女士	,	这	女士	他	喜爱	,

然后还有其他所有的事情，还有那个女人，他深爱的女人，

['glɔːriə] - , [ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] , [lʌvd] , [lʌvd] —

Gloria	Tonnencourt	,	the	woman	he	loved	,	loved	,	loved	—
格洛丽亚	-	,	这	女士	他	喜爱	,	喜爱	,	喜爱	—

格洛丽亚·托南库尔，他深爱的女人——

['glɔːriə][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [tə'naɪt] .

Gloria	was	coming	over	to	see	him	tonight	.
格洛丽亚	曾是	未来	超过	到	看	他	今晚	.

格洛丽亚今晚要来看他。

['ælɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

Alice	would	have	to	watch	it	again	,	hear	it	again	.
爱丽丝	会	有	到	手表	它	再次	,	听到	它	再次	.

爱丽丝还得再看一遍，再听一遍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] [lʌv] ,

She	would	have	to	listen	again	to	love	,
她	会	有	到	听	再次	到	爱	,

她必须再次聆听爱的真谛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɒŋɪŋ] .

while	she	stood	alone	and	frozen	in	the	dark	closet	of	her	own	longings	.
尽管	她	站立	独自的	和	冷冻	在	这	黑暗的	壁橱	的	她	自己的	渴望	.

她独自一人，僵立在自己渴望的黑暗壁橱里。

" ['ælɪs] ? "

"	Alice	?	"
"	爱丽丝	?	"

“爱丽丝？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪts] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [ɒn][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði][dʒet]['steɪʃ(ə)n] .

"	It's	that	ten	minutes	on	the	commutor	to	the	jet	station	.
"	它是	那	十	分钟	在	这	-	到	这	喷射	车站	.

“就是通勤车上到喷气式飞机站的那十分钟。”

[dəʊnt] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'ləʊn] [ðəʊz] [ten] ['mɪnɪts] ?

Don't	they	realize	that	a	man	is	alone	those	ten	minutes	?
不	他们	意识到	那	一个	男人	是	独自的	那些	十	分钟	?

难道他们没意识到，那十分钟里，一个人是孤身一人的吗?

['nəʊbədi] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

Nobody	else	to	talk	to	.
无人	别的	到	讲话	到	.

没有其他人可以说话了。

[nəʊ] - .
No **Tevee** **.**
不 - .

没有电视。

[nəʊ] [saʊnd] ['iːv(ə)n] .
No **sound** **even** **.**
不 声音 甚至 .

连声音都没有。

[ə'ləʊn] .
Alone **.**
独自的 .

独自的。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz] !
He **was** **asking** **her** **if** **she** **knew** **what** **loneliness** **was** **!**
他 曾是 问 她 如果 她 知道 什么 孤独 曾是 !

他问她知不知道什么是孤独!

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
He **started** **for** **the** **bathroom** **,** **as** **though** **to** **avoid** **thinking** **of**
他 开始 为了 这 浴室 , 作为 尽管 到 避免 思维 的
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

他起身走向洗手间，仿佛要逃避思考什么。

" ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ?
" **Everything** **ready** **for** **my** **love** **?**
" 一切 准备好 为了 我的 爱 ?

"一切都准备好迎接我的爱了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] .
" **he** **asked** **nervously** **.**
" 他 问 紧张地 .

他紧张地问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **she** **said** **.**
" 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

[jes] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sez] .
Yes **,** **the** **robot** **says** **.**
是的 , 这 机器人 说道 .

"是的，"机器人回答道。

[jes] , [maɪ] [lʌv] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
Yes **,** **my** **love** **,** **everything** **is** **ready** **for** **your** **love** **.**
是的 , 我的 爱 , 一切 是 准备好 为了 你的 爱 .

是的，我的爱人，一切都已为你准备好了。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

" [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , ['kelsi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] ['ælɪs]
" **In** **the** **bathroom** , **Kelsey** **looked** **in** **the** **full** **length** **mirror** , **and** **Alice**
" 在 这 浴室 , 凯尔西 看起来 在 这 满的 长度 镜子 , 和 爱丽丝
[wɒtʃt] [hɪm] .
watched **him** .
观看 他 .

在浴室里，凯尔西看着全身镜，爱丽丝看着他。

" ['mɑːstə(r)] ['kelsi] , " [ðə; ði]['mɪrə(r)] [sed] , ['sɒftli] ['krɪtɪk(ə)l] .
" **Master** **Kelsey** , " **the** **Mirror** **said** , **softly** **critical** .
" 掌握 凯尔西 , " 这 镜子 说 , 轻轻 批判的 .

“凯尔西少爷，”镜子轻声批评道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['smaɪlɪŋ] . "
" **You're** **not** **smiling** . "
" 你是 不是 微笑 . "

你没有笑。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] . "
" **But** **I** **am** . "
" 但 我 是 . "

但我确实是。

" [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] .
" **Yes** , **but** **not** **enough** .
" 是的 , 但 不是 足够的 .

“是的，但还不够。”

" ['kelsi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌs(ə)lz] .
" **Kelsey** **touched** **his** **lips** **and** **stretched** **his** **face** **muscles** .
" 凯尔西 感动 他的 嘴唇 和 拉伸 他的 脸 肌肉 .

凯尔西摸了摸嘴唇，伸展了一下脸部肌肉。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] [sed] , " ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːzi] [wen] [juː; jʊ][doʊnt][smaɪl] .
The **Mirror** **said** , " **People** **are** **uneasy** **when** **you** **don't** **smile** .
这 镜子 说 , " 人们 是 不安 什么时候 你 不 微笑 .

《镜报》说：“当你不微笑时，人们会感到不安。”

" ['ælɪs] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['kelsi] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] .
" **Alice** **knew** **how** **much** **Kelsey** **respected** **his** **Mirror** .
" 爱丽丝 知道 如何 很多 凯尔西 受人尊敬 他的 镜子 .

“爱丽丝知道凯尔西有多么尊敬他的镜子。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['aɪtəm]
It **had** **cost** **him** **so** **much** , **and** **it** **was** **the** **most** **popular** **item**
它 有 成本 他 所以 很多 , 和 它 曾是 这 最多 受欢迎的 物品
['ædvətaɪzd] [ɒn] - .
advertised **on** **Tevee** .
广告 在 - .

这件商品花费了他很多钱，而且是Tevee上广告宣传最受欢迎的商品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnli] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['kɛlsiz] [ˌpɜːsə'næləti] .
It **was** **finely** **attuned** **to** **Kelsey's** **personality** .
它 曾是 精细地 协调的 到 凯尔西的 性格 .

它与凯尔西的个性非常契合。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [raɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][strɪkt][dɪ'mɑːndz]
It **knew** **when** **he** **was** **not** **looking** **exactly** **right** **to** **meet** **the** **strict** **demands**
它 知道 什么时候 他 曾是 不是 寻找 确切地 正确的 到 见面 这 严格的 需求
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
of **the** **crowd** .
的 这 人群 .

它知道当他的装扮不符合人群的严格要求时，他就会显得格格不入。

" [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [sed] .

"	Smile	and	the	group	will	love	you	,	"	the	Mirror	said	.
"	微笑	和	这	团体	将要	爱	你	,	"	这	镜子	说	.

《镜报》说："微笑吧，大家都会喜欢你。"

" [fraʊn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [fraʊn] [ə'ləʊn] .

"	Frown	,	and	you	may	frown	alone	.
"	皱眉	,	和	你	可能	皱眉	独自的	.

"皱眉吧，你只能独自皱眉。"

" ['kelsi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'tensli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [hæd; həd] [biːn]

"	Kelsey	was	suddenly	smiling	intensely	,	as	though	his	very	life	had	been
"	凯尔西	曾是	突然	微笑	强烈地	,	作为	尽管	他的	非常	生活	有	到过

['θret(ə)nd] .

threatened	.
威胁	.

"凯尔西突然露出了灿烂的笑容，仿佛他的生命受到了威胁。"

" [ðæts] ['betə(r)] , " [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [sed] .

"	That's	better	,	"	the	Mirror	said	.
"	那就是	更好的	,	"	这	镜子	说	.

《镜报》说："这样好多了。"

['ælɪs] [hæd; həd] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [smaɪl] ,

Alice	had	tried	so	hard	and	so	often	to	smile	,
爱丽丝	有	尝试	所以	难的	和	所以	经常	到	微笑	,

爱丽丝曾多次努力地想要微笑，

['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

pulling	at	the	plastoid	stuff	of	her	face	.
拉	在	这	质体	东西	的	她	脸	.

她拉扯着脸上的塑料材质。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] ['hjuːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]

She	guessed	that	Humans	were	supposed	to	smile	all	the	time	,	and
她	猜对了	那	人类	是	据称	到	微笑	全部	这	时间	,	和

['rəʊbɒts] ['nevə(r)] .

robots	never	.
机器人	绝不	.

她猜测人类应该时刻保持微笑，而机器人则不应该。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [smaɪl] .

Why	should	a	robot	smile	.
为什么	应该	一个	机器人	微笑	.

机器人为什么要微笑?

[ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

A	robot	had	nothing	to	sell	.
一个	机器人	有	没有什么	到	卖	.

机器人没有什么可卖的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ruː'tiːn] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

It	had	routine	functions	,	but	it	had	nothing	to	sell	.
它	有	常规	函数	,	但	它	有	没有什么	到	卖	.

它具备一些常规功能，但却没有什么可卖的。

['kelsi] [zɪpt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

Kelsey	zipped	himself	out	of	his	clothes	and	jumped	into	the	shower	.
凯尔西	压缩	他自己	出去	的	他的	衣服	和	跳了起来	进入	这	淋浴	.

凯尔西拉开衣服拉链，跳进淋浴间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

He	was	six	feet	tall	.
他	曾是	六	脚	高的	.

他身高六英尺。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['weɪvi][heə(r)] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] ['jeləʊ]

He	had	blue	eyes	and	wavy	hair	with	streaks	of	brown	in	the	Viking	yellow
他	有	蓝色的	眼睛	和	波浪状	头发	和	连胜	的	棕色的	在	这	维京人	黄色的

.

:

.

他有着蓝色的眼睛和波浪状的头发，头发中夹杂着维京黄中的棕色发丝。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz]['gəʊldən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] [muːvd] [wɪð] ['fluːɪd] ['helθi] ['paʊə(r)] .

His	skin	was	golden	and	his	muscles	moved	with	fluid	healthy	power	.
他的	皮肤	曾是	金的	和	他的	肌肉	已搬	和	体液	健康	力量	.

他的皮肤呈金黄色，肌肉运动流畅有力。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [stɪnt] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['bjuːti] ['klɪnɪk][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [kept] [hɪm][ɪn][tɒp]

His	daily	stint	in	the	male	beauty	clinic	at	the	factory	kept	him	in	top
他的	日常的	限制	在	这	男性	美丽	诊所	在	这	工厂	保留	他	在	顶部

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

他每天都会去工厂的男士美容诊所做美容，这使他保持着最佳状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd]

And	the	Mirror	was	always	alert	to	detect	any	flaw	in	his	outward
和	这	镜子	曾是	总是	警报	到	探测	任何	缺陷	在	他的	向外

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

而镜子总是能敏锐地察觉到他外表上的任何瑕疵。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər][əʊld] , ['mɑːstə(r)] ['kelsi] ?

But	who	will	love	you	when	you're	old	,	Master	Kelsey	?
但	WHO	将要	爱	你	什么时候	你是	老的	,	掌握	凯尔西	?

但凯尔西少爷，您老了以后谁还会爱您呢?

[wen] [ðə; ði][gəʊld] [tɜːnz] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [dɪ'keɪ]

When	the	gold	turns	gray	and	the	muscles	shrink	and	the	teeth	decay
什么时候	这	金子	转弯	灰色的	和	这	肌肉	收缩	和	这	牙齿	衰变

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [tɜːn] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [ɪz][bent] [wɪð] [ðə; ði] ['skwiːzɪŋ] [hændz][ɒv; əv]

and	the	eyes	turn	pale	and	the	body	is	bent	with	the	squeezing	hands	of
和	这	眼睛	转动	苍白	和	这	身体	是	弯曲	和	这	挤压	双手	的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

当黄金变灰，肌肉萎缩，牙齿腐烂，双眼苍白，身体在岁月的挤压下佝偻变形?

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] , ['dɑːlɪŋ] ['kelsi] .

Let	me	stay	,	darling	Kelsey	.
让	我	停留	,	亲爱的	凯尔西	.

让我留下来吧，亲爱的凯尔西。

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər][əʊld] .

Let	me	stay	forever	,	and	I'll	love	you	when	you're	old	.
让	我	停留	永远	,	和	患病的	爱	你	什么时候	你是	老的	.

让我永远留下来，等你老了，我依然爱你。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['neɪkɪd] ['bjuːti] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːnəri] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd]

Seeing	his	strong	naked	beauty	there	,	she	felt	her	machinery	pounding	and
看到	他的	强的	裸	美丽	那里	,	她	毛毡	她	机械	猛击	和

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	burning	in	her	eyes	.
这	燃烧	在	她	眼睛	.

看到他健硕赤裸的俊美身姿，她感到体内一阵悸动，双眼灼热难耐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['θɜːməstæt] .

It	wasn't	anything	that	could	be	controlled	by	the	thermostat	.
它	不是	任何事物	那	可以	是	受控	经过	这	恒温器	.

这并非恒温器可以控制的事情。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

She	needed	his	arms	,	and	the	feel	of	his	power	.
她	需要	他的	武器	,	和	这	感觉	的	他的	力量	.

她需要他的怀抱，需要感受他的力量。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn] [streɪndʒ] [wɜːdz] ,

Like	a	long	wave	her	love	came	to	her	lips	in	strange	words	,
喜欢	一个	长的	海浪	她	爱	来了	到	她	嘴唇	在	奇怪的	字	,

她的爱意如同长浪般涌上唇边，化作奇异的言语。

['tʃaɪldɪʃ] [wɜːdz] , [mɔɪst] [ænd; ənd] ['tendə(r)] .

childish	words	,	moist	and	tender	.
幼稚	字	,	潮湿	和	投标	.

稚嫩的话语，湿润而温柔。

[ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] [baɪ] ['mɑːstə(r)] ['kelsi] .

And	unheard	by	Master	Kelsey	.
和	闻所未闻	经过	掌握	凯尔西	.

凯尔西大师却对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

She	turned	away	.
她	转向	离开	.

她转过身去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	looked	at	the	blankness	of	the	wall	.
她	看起来	在	这	空白	的	这	墙	.

她望着光秃秃的墙壁。

[pliːz] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

Please	,	please	let	me	be	careful	.
请	,	请	让	我	是	小心	.

请你务必小心。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['keəf(ə)l] [ai] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kelsi] ,

If	I	am	not	careful	I	will	be	sent	away	,	away	where	there	is	no	Kelsey	,
如果	我	是	不是	小心	我	将要	是	发送	离开	,	离开	在哪里	那里	是	不	凯尔西	,

如果我不小心，我会被送走，送到一个没有凯尔西的地方。

[ə'weɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [səʊl] .

away	where	they	will	take	my	soul	.
离开	在哪里	他们	将要	拿	我的	灵魂	.

他们会把我的灵魂带到哪里去。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['glɔːriə] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [tə'naɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ʃiː; ʃi]

"	Do	you	think	Gloria	will	like	me	more	tonight	than	she	did	the	last	time	she
"	做	你	思考	格洛丽亚	将要	喜欢	我	更多的	今晚	比	她	做过	这	最后的	时间	她

[wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

was	here	,
曾是	这里	,

“你觉得格洛丽亚今晚会比上次来的时候更喜欢我吗？”

['ælɪs] ? "

Alice	?	"
爱丽丝	?	"

爱丽丝?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['mɑːstə(r)] ['kelsi] .

"	I'm	sure	she	will	,	Master	Kelsey	.
"	我是	当然	她	将要	,	掌握	凯尔西	.

“我相信她会的，凯尔西少爷。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] - [skriːn] ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]

"	The	woman's	face	on	the	Tevee	screen	covering	one	wall	of	the	bathroom
"	这	女性的	脸	在	这	-	屏幕	覆盖	一	墙	的	这	浴室

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [θret] ,

was	a	kind	of	subtle	threat	,
曾是	一个	种类	的	微妙的	威胁	,

“浴室一面墙上电视屏幕上出现的女人脸是一种隐晦的威胁。”

['ælɪs] [θɔːt] :

Alice	thought	:
爱丽丝	想法	:

爱丽丝心想:

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm] [əkˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

"	Are	you	sure	you're	exercising	the	maximum	acceptability	of	which	your
"	是	你	当然	你是	锻炼	这	最大限度	可接受性	的	哪个	你的

[ˌpɜːsə'næləti] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ?

personality	is	capable	?
性格	是	有能力的	?

你确定你已经发挥了你个性所能达到的最大接受度吗?

[duː; də][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɪn'tændʒəb(ə)l] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪŋ]

Do	you	sometimes	feel	that	in	some	intangible	way	you	are	offending
做	你	有时	感觉	那	在	一些	无形	方式	你	是	犯罪

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?

your	friends	?
你的	朋友们	?

你是否有时感觉自己在某种无形的方式上冒犯了朋友?

[ðə; ði][self] - [ə'næləsɪs] ,

The	self	-	analysis	,
这	自己	-	分析	,

自我分析，

[pɜːsənɑːlədʒi] [tʃɑːt] [skeɪl] [ˌgærən'tiːz] [tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ði][məʊst]['hɪd(ə)n] [blɒks] [tuː; tə] [fʊl]

personology	chart	scale	guarantees	to	dig	out	the	most	hidden	blocks	to	full
人格学	图表	规模	保证	到	挖	出去	这	最多	隐	积木	到	满的

[ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [ək'septəns] [baɪ]['ʌðə(r)z] .

and	joyful	acceptance	by	others	.
和	快乐	验收	经过	其他的	.

人格分析图表能够挖掘出阻碍他人完全、快乐地接纳你的最隐蔽的障碍。

[send] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɝːsənɑːlədʒi] [tʃɑːt] [æt; ət] [wʌns] ! "

Send	for	your	personology	chart	at	once	!	"
发送	为了	你的	人格学	图表	在	一次	!	"

立即申请你的性格分析图!

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['ælɪs] ? "

"	That's	something	new	isn't	it	Alice	?	"
"	那就是	某物	新的	不是	它	爱丽丝	?	"

"这是新发现，对吧，爱丽丝？"

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɑːstə(r)] ['kelsi] . "

"	I	believe	it	is	,	Master	Kelsey	.	"
"	我	相信	它	是	,	掌握	凯尔西	.	"

"我相信是这样，凯尔西少爷。"

" [wel] , [pʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .

"	Well	,	put	in	an	order	.
"	出色地	,	放	在	一个	命令	.

"那就下单吧。"

[pʊt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [raɪt] [naʊ] !

Put	an	order	in	right	now	!
放	一个	命令	在	正确的	现在	!

立即下单!

" ['ælɪs] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] -

"	Alice	punched	the	order	button	on	the	side	of	the	wall	next	to	the	Tevee
"	爱丽丝	拳击	这	命令	按钮	在	这	边	的	这	墙	下一个	到	这	-

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

"爱丽丝按下了电视屏幕旁边墙上的订购按钮。

[wɒt'evə(r)] ['aɪtəm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ædvətaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [pʌntʃt]

Whatever	item	was	being	advertised	at	the	time	the	button	was	punched
任何	物品	曾是	存在	广告	在	这	时间	这	按钮	曾是	拳击

[wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɔːdəd] ,

was	automatically	ordered	,
曾是	自动地	订购	,

按下按钮时正在宣传的商品会自动订购。

[ðə; ði] [kən'suːmərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [rɪ'kɔːdɪd] , [ðə; ði] [praɪs] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

the	consumer's	name	and	address	recorded	,	the	price	deducted	from	his
这	消费者的	姓名	和	地址	记录	,	这	价格	扣除	从	他的

['sæləri] ,

salary	,
薪水	,

记录消费者的姓名和地址，从其工资中扣除价格。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [pɔɪnt] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'suːmərz] [kəʊ'ɒpərətɪv] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	an	extra	point	added	to	his	consumer's	cooperative	card	for	the
和	一个	额外的	观点	额外	到	他的	消费者的	合作社	卡片	为了	这

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

他的年度消费者合作卡将额外获得 1 个积分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [haʊ] ['meni] ['aɪtəmz] [wʌn] ['ɔːdəd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

It	was	not	only	very	important	how	many	items	one	ordered	in	a	year	,
它	曾是	不是	仅有的	非常	重要的	如何	许多	项目	一	订购	在	一个	年	,

一年内订购多少件商品固然重要，但更重要的是.....

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv]['aɪtəmz] .

but	also	the	kinds	of	items	.
但	还	这	种类	的	项目	.

但也有物品的种类。

['aɪtəmz] [ðæt] ['eɪdɪd] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɪn] ['biːɪŋ] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)]

Items	that	aided	an	employee	in	being	acceptable	to	the	office	group	were
项目	那	协助	一个	员工	在	存在	可接受	到	这	办公室	团体	是

[ɪ'speʃəli] [smaɪld] [ə'pɒn][baɪ] ['ɒfɪs] ['mænɪdʒər] .

especially	smiled	upon	by	Office	Managers	.
尤其	微笑	之上	经过	办公室	经理	.

有助于员工融入办公室团队的物品尤其受到办公室经理的青睐。

['ælɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] ['evri] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] .

Alice	had	always	been	careful	to	get	in	every	such	order	.
爱丽丝	有	总是	到过	小心	到	得到	在	每一个	这样的	命令	.

爱丽丝一直都很小心地把每一份订单都下单。

['ælɪs] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪstəm] .

Alice	knew	all	about	the	system	.
爱丽丝	知道	全部	关于	这	系统	.

爱丽丝对这套系统了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kɛlsiz] [wɜːk] .

She	knew	all	about	Kelsey's	work	.
她	知道	全部	关于	凯尔西的	工作	.

她对凯尔西的工作了如指掌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['endləsli] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]

She	had	listened	to	him	talking	about	it	endlessly	,	either	to	her	or
她	有	听着	到	他	说	关于	它	不休	,	任何一个	到	她	或者

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

to	others	.
到	其他的	.

她听他没完没了地谈论这件事，不管是跟她还是跟别人谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['kelsi] [raɪz][frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [tʃiːf] [klɑːk] ,

She	had	watched	Kelsey	rise	from	Office	Boy	to	Chief	Clerk	,
她	有	观看	凯尔西	上升	从	办公室	男生	到	首席	职员	,

她亲眼见证了凯尔西从办公室助理一路晋升为首席文员。

['getɪŋ] [ðə; ði][glæd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊgres] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

getting	the	glad	reports	of	his	progress	every	evening	.
获得	这	高兴的	报告	的	他的	进步	每一个	晚上	.

每天晚上都能收到他病情好转的喜讯。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn]['eniwʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪkəbl] [ðæn; ðən] ['kelsi] .

She	couldn't	imagine	anyone	at	the	office	being	more	likeable	than	Kelsey	.
她	不能	想象	任何人	在	这	办公室	存在	更多的	讨人喜欢	比	凯尔西	.

她无法想象办公室里还有谁比凯尔西更讨人喜欢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['hjuːmən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [səʊ]['hjuːmən] —

He	was	so	human	,	she	had	thought	,	so	human	—
他	曾是	所以	人类	,	她	有	想法	,	所以	人类	—

她心想，他真是太有人情味了，太有人情味了——

" ['ælɪs] ? "

"	Alice	?	"
"	爱丽丝	?	"

"爱丽丝？"

" [jes] , ['mɑːstə(r)] ['kelsi] ? "
" Yes , Master Kelsey ? "
" 是的 , 掌握 凯尔西 ? "

“是的，凯尔西少爷？”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [faɪnd] [ðæt] ['peɪpə(r)] ?
" Did you ever find that paper ?
" 做过 你 曾经 寻找 那 纸 ?

你找到那张纸了吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
" She turned quickly .
" 她 转向 迅速地 .

她迅速转身。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [fɪə(r)] .
She could feel fear .
她 可以 感觉 害怕 .

她感到恐惧。

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [kʊd; kəd] [fiːl] [fɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] ?
Did they know that a robot could feel fear as well as love ?
做过 他们 知道 那 一个 机器人 可以 感觉 害怕 作为 出色地 作为 爱 ?

他们知道机器人也能感受到恐惧和爱吗?

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [fiːl] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
Could anyone , or anything , feel one without the other ?
可以 任何人 , 或者 任何事物 , 感觉 一 没有 这 其他 ?

人或物能否只感受到其中之一而不感受到另一方?

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] , [æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['rəʊbɒt] ,
Did they know that a robot , at least this robot ,
做过 他们 知道 那 一个 机器人 , 在 至少 这 机器人 ,

他们是否知道，至少是这个机器人，

[kʊd; kəd] [fiːl] [fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['leɪb(ə)ld] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
could feel fear at the idea of being labeled inefficient ,
可以 感觉 害怕 在 这 主意 的 存在 标签 效率低下 ,

可能会因为被贴上效率低下的标签而感到害怕。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [ænd; ənd] [ˌriː'meɪd] , [ˌriː'bɪlt] , [dɪs'mæntld] ,
and being sent back to the factory and remade , rebuilt , dismantled ,
和 存在 发送 后退 到 这 工厂 和 重制版 , 重建 , 拆卸 ,

然后被送回工厂进行重新制造、重建、拆卸。

[tʃeɪndʒd] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [bɜːnd] [aʊt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)]
changed — and probably having a soul burned out that no one had ever
已更改 — 和 大概 拥有 一个 灵魂 烧伤 出去 那 不 一 有 曾经
[nəʊn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?
known was there ?
已知 曾是 那里 ?

变了——或许内心深处藏着一个从未有人察觉的灵魂?

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [kʊd; kəd] [fiːl] [lʌv] [ɔː(r)] [fɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [stiːl]
Did they know that if a robot could feel love or fear , that it could also steal
做过 他们 知道 那 如果 一个 机器人 可以 感觉 爱 或者 害怕 , 那 它 可以 还 偷
,
,
,

他们是否知道，如果机器人能够感受到爱或恐惧，它也可能偷窃?

[dɪ'lɪbərətli] [stiːl] [ænd; ənd][haɪd] ['sʌmθɪŋ] ?
deliberately **steal** **and** **hide** **something** **?**
故意地 偷 和 隐藏 某物 ?

故意偷窃并藏匿物品?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "
" **You** **mean** **the** **paper** **from** **the** **office** **?** **"**
" 你 意思是 这 纸 从 这 办公室 ? "

“你是说办公室那份文件吗？”

" [jes] , [jes] , ['ælɪs] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **Alice** **.**
" 是的 , 是的 , 爱丽丝 .

“是的，是的，爱丽丝。”

[ðə; ði]['ɔːdə(r)]['peɪpə(r)] . "
The **order** **paper** **.** **"**
这 命令 纸 . "

订单文件。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
She **hesitated** **and** **said** **it** **again** **.**
她 犹豫了一下 和 说 它 再次 .

她犹豫了一下，又重复了一遍。

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
" **I'm** **sure** **I** **brought** **it** **home** **.**
" 我是 当然 我 带来 它 家 .

我肯定把它带回家了。

[wel] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒst] ,
Well **,** **the** **only** **thing** **to** **do** **is** **mark** **it** **as** **lost** **,**
出色地 , 这 仅有的 事物 到 做 是 标记 它 作为 丢失的 ,

好吧，唯一的办法就是把它标记为丢失。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['ɔːdə(r)] [meɪd] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] .
and **have** **another** **order** **made** **out** **tomorrow** **.**
和 有 其他 命令 制成 出去 明天 .

明天再下一份订单。

[nəʊ]['riːəl] ['hʌri] [ai] [ges] .
No **real** **hurry** **I** **guess** **.**
不 真实的 匆忙 我 猜测 .

看来并不着急。

['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [rɪ'sepʃənɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .
Only **one** **more** **receptionist** **to** **be** **replaced** **.**
仅有的 一 更多的 接待员 到 是 替换 .

只剩最后一个前台接待员需要更换了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .
" **She** **had** **stolen** **it** **.**
" 她 有 被盗 它 .

“她偷的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	hidden	it	.
她	有	隐	它	.

她把它藏起来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] .

She	would	never	never	use	it	of	course	.
她	会	绝不	绝不	使用	它	的	课程	.

她当然永远都不会用它。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː] ['rɪski] , [tuː] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['æktʃuəli]

That	would	be	impossible	,	too	risky	,	too	frightening	even	to	think	about	actually
那	会	是	不可能的	,	也	风险	,	也	令人恐惧	甚至	到	思考	关于	实际上

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

那是不可能的，风险太大了，甚至连想都不敢想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] .

But	it	was	there	to	dream	about	.
但	它	曾是	那里	到	梦	关于	.

但它就在那里，供人梦想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['driːmɪŋ] .

She	was	good	at	dreaming	.
她	曾是	好的	在	做梦	.

她很擅长做梦。

[wen] [juː; jʊ][stænd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] , [dɑːk] ['klɒzɪt] ['evri] [naɪt] ,

When	you	stand	alone	in	the	dark	of	a	dark	,	dark	closet	every	night	,
什么时候	你	站立	独自的	在	这	黑暗的	的	一个	黑暗的	,	黑暗的	壁橱	每一个	夜晚	,

当你每晚独自站在漆黑的衣橱里时，

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][ə'ləʊn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɔː(r)] [naɪt] ,

and	when	you're	alone	almost	all	the	time	of	the	day	or	night	,
和	什么时候	你是	独自的	几乎	全部	这	时间	的	这	天	或者	夜晚	,

当你一天中几乎所有时间都独自一人时，

['driːmɪŋ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɑːt] , [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ɑːt] .

dreaming	becomes	an	art	,	a	necessary	art	.
做梦	变成	一个	艺术	,	一个	必要的	艺术	.

做梦变成了一种艺术，一种必要的艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ʃiːld] [ə'genst] ['daɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ,

It	becomes	the	shield	against	dying	inside	,	losing	the	soul	,
它	变成	这	盾	反对	垂死	里面	,	输	这	灵魂	,

它成为抵御内心死亡、灵魂消亡的盾牌。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['rəʊbɒt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] .

being	the	robot	you	were	originally	designed	to	be	.
存在	这	机器人	你	是	起初	设计	到	是	.

成为你原本被设计成的机器人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['hɪd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['klɒzɪt] .

It	was	there	,	hidden	in	her	closet	.
它	曾是	那里	,	隐	在	她	壁橱	.

它就藏在她衣橱里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['klɒzɪt] ,

She	stood	alone	with	it	at	night	in	the	dark	closet	,
她	站立	独自的	和	它	在	夜晚	在	这	黑暗的	壁橱	,

夜里，她独自一人站在黑暗的衣橱里，和它待在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [æn; ən]['ɔːdə(r)][blæŋk] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	with	the	dream	—	a	piece	of	paper	,	an	order	blank	—	she	was
和	和	这	梦	—	一个	片	的	纸	,	一个	命令	空白的	—	她	曾是

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] . . . .

not	so	much	alone	.	.	.	.
不是	所以	很多	独自的	.	.	.	.

有了这份梦想——一张纸，一张订单——她不再那么孤单了……

['kelsi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [diː'əʊdərənt] [spreɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .

Kelsey	stood	under	the	perfumed	deodorant	spray	for	three	minutes	.
凯尔西	站立	在下面	这	香	除臭剂	喷	为了	三	分钟	.

凯尔西在香水喷雾下站了三分钟。

[hiː; hi][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] - .

He	ran	out	to	the	sink	and	sprayed	his	mouth	with	Noffend	.
他	跑	出去	到	这	下沉	和	喷洒	他的	嘴	和	-	.

他跑到水槽边，用Noffend喷了喷嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [waɪl] ['ælɪs] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['keəfəli] [wɪð]

And	then	he	held	his	mouth	open	while	Alice	brushed	his	teeth	carefully	with
和	然后	他	握住	他的	嘴	打开	尽管	爱丽丝	刷过	他的	牙齿	小心	和

['aɪvəri] - [gləʊ] .

Ivory	-	Glo	.
象牙	-	glo	.

然后他张着嘴，让爱丽丝用象牙亮洁牙膏仔细地给他刷牙。

[hiː; hi] [zɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] [suːt][ɒv; əv]['kɒrəl][pɪŋk][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

He	zipped	into	his	lounge	suit	of	coral	pink	and	ran	to	the	Mirror	.
他	压缩	进入	他的	休息室	套装	的	珊瑚	粉色的	和	跑	到	这	镜子	.

他拉上珊瑚粉色休闲西装的拉链，跑到《镜报》前。

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	?	"	he	asked	.
"	出色地	?	"	他	问	.

"怎么样？"他问道。

" ['veri] ['seɪləb(ə)l] , ['kelsi] , " [ðə; ði]['mɪrə(r)] [sed] .

"	Very	saleable	,	Kelsey	,	"	the	Mirror	said	.
"	非常	可售	,	凯尔西	,	"	这	镜子	说	.

《镜报》评论道："凯尔西，你很有市场。"

['kelsi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [lʌv] .

Kelsey	sat	down	in	the	living	room	to	wait	for	his	favorite	love	.
凯尔西	卫星	向下	在	这	活的	房间	到	等待	为了	他的	最喜欢的	爱	.

凯尔西坐在客厅里，等待着他最爱的人。

['ælɪs] [wɒtʃt] ['kɛlsiz] [lʌv] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['ælɪs] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

Alice	watched	Kelsey's	love	,	who	didn't	seem	to	see	Alice	at	all	when	she	came	in	,
爱丽丝	观看	凯尔西的	爱	,	WHO	没有	似乎	到	看	爱丽丝	在	全部什么时候		她	来了	在	,

爱丽丝看着凯尔西，凯尔西进来时似乎完全没注意到她。

[bʌt; bət] [ðen] [də'mestɪk] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

but	then	domestics	had	no	meaning	to	anyone	but	their	Masters	.
但	然后	家政	有	不	意义	到	任何人	但	他们的	大师	.

但那时，家仆除了主人之外，对任何人都没有意义。

['glɔːriə] — ['gəʊldən] [fleʃ] ; [wɔːm] [ænd; ənd]['hjuːmən] [lʌv] [ɒv; əv] ['kelsi] ;

Gloria	—	golden	flesh	;	warm	and	human	love	of	Kelsey	;
格洛丽亚	—	金的	肉	;	温暖的	和	人类	爱	的	凯尔西	;

格洛丽亚——金色的肌肤；凯尔西温暖而人性化的爱；

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [gaʊn] [taɪt] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] ; [wɔ:m] [ænd; ənd]
love in a transparent gown tight and clinging to the flesh ; warm and
爱 在 一个 透明的 袍 紧的 和 依恋 到 这 肉 ; 温暖的 和
['weɪtɪŋ] [lʌv] .
waiting love .
等待 爱 .

爱，如同透明长袍般紧贴肌肤；温暖而充满期待的爱。

[lʌv] - ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] — [bʌt; bət] ['ælɪs] [traɪd] [nɒt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [lʌv] .
Love - kissing and kissing — but Alice tried not to look at love .
爱 - 接吻 和 接吻 — 但 爱丽丝 尝试 不是 到 看 在 爱 .

亲吻、亲吻——但爱丽丝尽量不去看爱情。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lʌv] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɪə(r)] , [fɪə(r)]
Some time ago , she had liked looking at love , but now she felt fear , fear
一些 时间 前 , 她 有 喜欢 寻找 在 爱 , 但 现在 她 毛毡 害怕 , 害怕
[ɒv; əv] [lʌv] - ['kɪsɪŋ] .
of love - kissing .
的 爱 - 接吻 .

以前，她喜欢看爱情，但现在她却感到恐惧，害怕接吻。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['hʌŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['terə(r)] ['blendɪd] [wɪð] ['elɪmənts]
She felt an intense hunger that had elements of terror blended with elements
她 毛毡 一个 激烈的 饥饿 那 有 元素 的 恐怖 混合 和 元素
[ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
of awakening as she looked at it ,
的 唤醒 作为 她 看起来 在 它 ,

她看着它时，感到一种强烈的饥饿感，其中夹杂着恐惧和觉醒的成分。

['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:(r)] [fi:l] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
trying not to look or feel any connection with it .
尝试 不是 到 看 或者 感觉 任何 联系 和 它 .

尽量不去想或感受与它的任何联系。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] , ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
But she felt the desire , growing from evening to evening as she
但 她 毛毡 这 欲望 , 生长 从 晚上 到 晚上 作为 她
[rɪ'membəd] [ɔ:(r)] [lʊkt] [æt; ət] ,
remembered or looked at ,
记得 或者 看起来 在 ,

但她感到这种渴望，随着她回忆或凝视，这种渴望逐夜增强。

['kelsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] — [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]
Kelsey and his love - loving and hugging and kissing — the desire to
凯尔西 和 他的 爱 - 爱 和 拥抱 和 接吻 — 这 欲望 到
[həʊld][hɪm] , [tu:; tə] [fi:l] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
hold him , to feel him her own ,
抓住 他 , 到 感觉 他 她 自己的 ,

凯尔西和他之间的爱恋——拥抱和亲吻——她渴望拥有他，感受他属于自己。

[səʊ][æz; əz]['nevə(r)][tu:; tə][let][hɪm] [li:v] , ['nevə(r)][let][hɪm] [ɪ'skeɪp] ,
so as never to let him leave , never let him escape ,
所以 作为 绝不 到 让 他 离开 , 绝不 让 他 逃脱 ,

所以绝不能让他离开，绝不能让他逃脱。

['nevə(r)][let] [hɜ:'self] [bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [ænd; ənd] [lɒst] .
never let herself be taken from him and rebuilt and lost .
绝不 让 她自己 是 已采取 从 他 和 重建 和 丢失的 .

永远不要让自己从他身边被夺走，重建，然后再次迷失。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈægənaɪzɪŋli] [strɒŋgə(r)] .

And	that	was	the	cause	of	the	desire	,	making	it	agonizingly	stronger	.
和	那	曾是	这	原因	的	这	欲望	,	制作	它	痛苦地	更强	.

而这正是欲望的根源，使之变得无比强烈，令人痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɪsɪz]

And	the	sight	of	it	—	the	sight	and	sound	of	the	loving	,	the	kisses
和	这	视线	的	它	—	这	视线	和	声音	的	这	爱	,	这	吻

,

,

,

还有那景象——爱意的景象和声音，那些亲吻，

[ðə; ði] [ˈməuʃənz] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] — [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʌnˈbeərəb(ə)l] .

the	motions	of	loving	—	were	more	and	more	unbearable	.
这	运动	的	爱	—	是	更多的	和	更多的	难以忍受	.

恋爱中的种种举动——越来越令人难以忍受。

[ˈglɔːriə] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Gloria	was	beautiful	,	so	beautiful	.
格洛丽亚	曾是	美丽的	,	所以	美丽的	.

格洛丽亚很漂亮，非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [kɜːvd] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] .

She	was	slim	and	warm	and	tall	and	curved	and	human	.
她	曾是	苗条的	和	温暖的	和	高的	和	弯曲	和	人类	.

她身材苗条、温暖、高挑、曲线优美，而且很有人情味。

[bʌt; bət] [ˈælɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

But	Alice	had	to	look	just	the	same	,
但	爱丽丝	有	到	看	只是	这	相同的	,

但爱丽丝必须看起来和以前一模一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [lɑːst] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd]

as	though	there	was	some	last	justification	in	looking	because	it	could
作为	尽管	那里	曾是	一些	最后的	理由	在	寻找	因为	它	可以

[ˈnevə(r)] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈælɪs] ,

never	happen	to	Alice	,
绝不	发生	到	爱丽丝	,

仿佛还有最后的理由去寻找答案，因为这种事永远不会发生在爱丽丝身上。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] .

because	they	were	human	and	she	was	not	.
因为	他们	是	人类	和	她	曾是	不是	.

因为他们是人，而她不是。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtaɪtli] [ɪnˈtwaɪn] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

They	were	sitting	tightly	entwined	about	one	another	on	the	couch	.
他们	是	坐着	紧紧	交织	关于	一	其他	在	这	长椅	.

他们紧紧地依偎在沙发上。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈruːmmeɪt] [pəˈmɪt] [ˈriːəl] [fɑːst] , " [ˈkelsi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .

"	We	ought	to	get	a	roommate	permit	real	fast	,	"	Kelsey	said	in	a	whisper	.
"	我们	应该	到	得到	一个	室友	允许	真实的	快速地	,	"	凯尔西	说	在	一个	耳语	.

“我们应该赶紧去办个室友合租许可证，”凯尔西低声说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [biːn] [tuː] [wiːks] [jet] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈpɑːti] , " [ˈglɔːriə] [sed] .

"	But	it	hasn't	been	two	weeks	yet	since	the	office	party	,	"	Gloria	said	.
"	但	它	还没有	到过	二	周	然而	自从	这	办公室	派对	,	"	格洛丽亚	说	.

“但是距离办公室聚会还不到两周呢，”格洛丽亚说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lʌv] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
That **was** **where** **they** **had** **met** **and** **knew** **it** **was** **love** **,** **at** **the** **office**
那 曾是 在哪里 他们 有 遇见 和 知道 它 曾是 爱 , 在 这 办公室
['pɑ:ti] .
party **.**
派对 .

他们在公司聚会上相遇，并认定彼此是真爱。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:skt] — " ['kelsi] [sed] .
" **But** **maybe** **if** **we** **asked** **—** **"** **Kelsey** **said** **.**
" 但 或许 如果 我们 问 — " 凯尔西 说 .

“但也许如果我们问问——”凯尔西说。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] ['ʃudnt] [rʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['hʌni] .
" **But** **we** **shouldn't** **rush** **it** **honey** **.**
" 但 我们 不应该 匆忙 它 蜂蜜 .

但是亲爱的，我们不应该操之过急。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [sɪn'sɪə(r)] ! "
It **wouldn't** **be** **sincere** **!** **"**
它 不会 是 真诚 ! "

那不是真心话！

" [jes] , [ðæts] [tru:] , " ['kelsi] [sed] .
" **Yes** **,** **that's** **true** **,** **"** **Kelsey** **said** **.**
" 是的 , 那就是 真的 , " 凯尔西 说 .

“是的，没错，”凯尔西说。

" [wɒt] [wʊd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ?
" **What** **would** **people** **think** **?**
" 什么 会 人们 思考 ?

人们会怎么想?

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['ælɪs] [wɒtʃt] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] ['sləʊli] [ə'pɑ:t] [æz; əz] [ðəʊ]
" **And** **then** **,** **as** **Alice** **watched** **,** **they** **seemed** **to** **draw** **slowly** **apart** **as** **though**
" 和 然后 , 作为 爱丽丝 观看 , 他们 似乎 到 画 缓慢地 除 作为 尽管
[ðə; ði] [feɪs] ,
the **face** **,**
这 脸 ,

“然后，在爱丽丝的注视下，他们似乎慢慢地分开了，就像那张脸一样，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [æn; ən]
the **color** **,** **the** **sound** **and** **voices** **from** **the** **Tevee** **was** **throwing** **an**
这 颜色 , 这 声音 和 声音 从 这 - 曾是 投掷 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
invisible **wall** **between** **them** **.**
无形的 墙 之间 他们 .

电视机发出的色彩、声音和人声在他们之间筑起了一道无形的墙。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:rnt]
They **were** **staring** **at** **the** **Tevee** **longer** **and** **longer** **and** **finally** **they** **weren't**
他们 是 凝视 在 这 - 更长 和 更长 和 最后 他们 不是
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] .
looking **at** **one** **another** **at** **all** **.**
寻找 在 一 其他 在 全部 .

他们盯着电视机看了越来越久，最后完全不再互相看一眼。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] - [freɪm] .
There **were** **always** **a** **number** **of** **people** **present** **inside** **the** **Tevee** **frame** **.**
那里 是 总是 一个 数字 的 人们 展示 里面 这 - 框架 .

电视机框架内总是有不少人。

[ɪf] [wʌn]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l]
If one person was talking , the background was full of people — people
如果 一 人 曾是 说 , 这 背景 曾是 满的 的 人们 — 人们
['muːvɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] ,
moving , dancing ,
移动 , 跳舞 ,

如果有一个人在说话，背景里就会挤满人——人们走来走去，跳舞，

['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['ɔːlweɪz] .
walking , but there just the same , always .
步行 , 但 那里 只是 这 相同的 , 总是 .

走着，但还是老样子，一直都在那里。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ɪn'tensli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
The woman was smiling intensely out of the screen .
这 女士 曾是 微笑 强烈地 出去 的 这 屏幕 .

屏幕外，女人笑容灿烂。

" [doʊnt][biː; bi][left] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be left out , " she said .
" 不 是 左边 出去 , " 她 说 .

"别被落下，"她说。

" [biː; bi][ə; eɪ]['sɒlɪd]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gruːp] .
" Be a solid member of your group .
" 是 一个 坚硬的 成员 的 你的 团体 .

做团队中可靠的成员。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əʊn] [ə; eɪ][skaɪ] - ['splɪtə(r)][dʒet] ['spɔːtə] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] .
You can own a Sky - Splitter jet sporter now without offending your crowd .
你 能 自己的 一个 天空 - 分线器 喷射 运动型 现在 没有 犯罪 你的 人群 .

现在，您可以拥有一辆 Sky-Splitter 喷气式运动摩托车，而不会冒犯您的朋友。

['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [kən'suːmərz] [rɪ'sɜːtʃ] [pruːvz] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [ðiːz] [ə'meɪzɪŋ] [skaɪ] - ['splɪtəz]
Our special consumer's research proves that now at last these amazing Sky - Splitters
我们的 特别的 消费者的 研究 证明 那 现在 在 最后的 这些 惊人的 天空 - 分线器
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['aɪtəmz] ,
are no longer conspicuous items ,
是 不 更长 显眼的 项目 ,

我们专门针对消费者的研究证明，如今这些令人惊叹的"天际撕裂者"终于不再是引人注目的物品了。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ək'septɪd] [æz; əz]['nɔːm(ə)l][baɪ]['əʊvə(r)] ['naɪnti] - [θriː] [pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði]
but are fully accepted as normal by over ninety - three per cent of the
但 是 完全 公认 作为 普通的 经过 超过 九十 - 三 每 中心 的 这
[kən'sjuːmə(r)]['pʌblɪk] .
consumer public .
消费者 民众 .

但超过 93% 的消费者公众完全接受其为正常现象。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][klaʊd] [θril] [ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ] - ['splɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɪn]
You can enjoy the cloud thrills of a Sky - Splitter without being considered in
你 能 享受 这 云 刺激 的 一个 天空 - 分线器 没有 存在 经过考虑的 在
['eni] [wei] [ɪk'sentrɪk] .
any way eccentric .
任何 方式 偏心 .

您可以尽情享受 Sky-Splitter 带来的云端刺激，而不会被视为任何意义上的怪人。

[pres] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]['ɔːdə(r)]['bʌt(ə)n] [naʊ] !
Press your Interest or Order button now !
按 你的 兴趣 或者 命令 按钮 现在 !

立即点击"感兴趣"或"下单"按钮！

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] !
An **immediate** **demonstration** **will** **be** **arranged** **!**
一个 即时 示范 将要 是 安排 !

我们将立即安排演示!

" ['dɑːnsəz] [swəːl] .
" **Dancers** **swirled** **.**
" 舞者 旋转 .

舞者们旋转着。

[ə; eɪ][skaɪ] - ['splɪtə(r)][dʒet] [dɪ'zɒlvd] [frɒm; frəm] [klaʊdz] .
A **Sky** **-** **Splitter** **jet** **dissolved** **from** **clouds** **.**
一个 天空 - 分线器 喷射 溶解 从 云 .

一架"天空裂隙"喷气式飞机从云层中消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [driːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'brʌptli] ['riːəl] .
It **was** **as** **if** **a** **dream** **had** **become** **abruptly** **real** **.**
它 曾是 作为 如果 一个 梦 有 变得 突然 真实的 .

仿佛一场梦突然变成了现实。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['piːp(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
Surrounded **by** **people** **laughing** **and** **accepting** **one** **another** **,**
包围 经过 人们 笑 和 接受 一 其他 ,

周围都是欢声笑语、互相接纳的人们,

[ðə; ði] [sliːk] [prə'dʒektaɪl] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪt'self] ['biːɪŋ] [ɔː'gænɪk][ænd; ənd][wʌn]
the **sleek** **projectile** **gave** **the** **warmest** **impression** **of** **itself** **being** **organic** **and** **one**
这 光滑 弹丸 给予 这 最温暖 印象 的 本身 存在 有机的 和 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ,
of **the** **happy** **,**
的 这 快乐的 ,

这种流线型的弹丸给人一种温暖的感觉，仿佛它本身就是有机的，而且是令人愉悦的。

['hæpi] [kraʊd] .
happy **crowd** **.**
快乐的 人群 .

人群欢呼雀跃。

['kelsi] [dʒɜːk] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒæb] [ðə; ði][aɪ] - [ˌeɪ 'em] - ['ɪntrəstɪd] ['bʌt(ə)n] .
Kelsey **jerked** **forward** **and** **jabbed** **the** **I** **-** **Am** **-** **Interested** **button** **.**
凯尔西 猛地一抖 向前 和 刺伤 这 我 - 是 - 感兴趣的 按钮 .

凯尔西猛地向前一冲，猛地按下了"我感兴趣"按钮。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " ['glɔːriə] [paut] .
" **I** **don't** **care** **,** **"** **Gloria** **pouted** **.**
" 我 不 关心 , " 格洛丽亚 撅嘴 .

"我不在乎,"格洛丽亚嘟着嘴说。

" [aɪ'd] [stɪl] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] — [wel] — [laɪk][aɪ][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][skaɪ] -
" **I'd** **still** **feel** **kind** **of** **—** **well** **—** **like** **I** **was** **showing** **off** **if** **I** **had** **a** **Sky** **-**
" ID 仍然 感觉 种类 的 — 出色地 — 喜欢 我 曾是 显示 离开 如果 我 有 一个 天空 -
['splɪtə(r)] . "
Splitter **.** **"**
分线器 . "

"如果我拥有一辆 Sky-Splitter，我仍然会感觉有点像——嗯——在炫耀。"

" [bʌt; bət] [naʊ] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] , " ['kelsi] [sed] .
" **But** **now** **everybody** **will** **have** **one** **,** **"** **Kelsey** **said** **.**
" 但 现在 大家 将要 有 一 , " 凯尔西 说 .

"但现在每个人都会有一个了,"凯尔西说。

['ælɪs] [wˈʌndəd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] .

Alice	wondered	when	they	were	really	going	to	make	love	.
爱丽丝	想知道	什么时候	他们	是	真的	去	到	制作	爱	.

爱丽丝想知道他们什么时候才会真正做爱。

[laɪk] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['nevə(r)] [kwaɪt] ['duːɪŋ] [ɒn] - .

Like	the	lovers	were	always	never	quite	doing	on	Tevee	.
喜欢	这	恋人	是	总是	绝不	相当	正在做	在	-	.

就像这对情侣在电视上总是没能真正在一起一样。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

But	Alice	decided	she	would	never	look	at	that	.
但	爱丽丝	决定	她	会	绝不	看	在	那	.

但爱丽丝决定她永远不会去看那个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [tuː] [mʌtʃ] .

It	would	hurt	too	much	.
它	会	伤害	也	很多	.

太疼了。

[əˈnʌðə(r)] [self] - [ɪmˈpruːvmənt] [kəˈmɜːʃ(ə)l] .

Another	self	-	improvement	commercial	.
其他	自己	-	改进	商业的	.

又一个自我提升广告。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

This	time	a	man	with	a	ballet	in	the	background	.
这	时间	一个	男人	和	一个	芭蕾舞	在	这	背景	.

这次是一位男士，背景是芭蕾舞表演。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] ?

"	Are	you	in	tune	with	your	crowd	?
"	是	你	在	调	和	你的	人群	?

你是否了解你的受众?

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv]

If	you	do	not	feel	that	your	tastes	are	in	perfect	accord	with	the	tastes	of
如果	你	做	不是	感觉	那	你的	口味	是	在	完美的	符合	和	这	口味	的

[jɔː(r); jə(r)] [gruːp] ,

your	group	,
你的	团体	,

如果你觉得自己的口味与群体中的其他人的口味不太一致，

[send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [riːæktoʊ] ['testə(r)] .

send	for	the	Reacto	Tester	.
发送	为了	这	Reacto	测试员	.

请求 Reacto 测试人员。

[ðɪs] [məˈkænɪkl] [dɪˈvaɪs] , [wen] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] , ['rekɔːdz] ['ækjərət] [teɪsts] .

This	mechanical	device	,	when	attached	to	the	brain	,	records	accurate	tastes	.
这	机械的	设备	,	什么时候	随附的	到	这	脑	,	记录	准确的	口味	.

这种机械装置连接到大脑后，可以准确记录味觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈʃuə] ['kʌmfətɪŋ] [kənˈfɔːməti] , [ænd; ənd] [prəˈtekts] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [æŋˈzaiətiz] [ɒv; əv]

It	insures	comforting	conformity	,	and	protects	you	against	the	anxieties	of
它	保险	令人感到安慰	一致性	,	和	保护	你	反对	这	焦虑	的

[kənˈspɪkjuəsnəs] .

conspicuousness	.
显眼	.

它确保了令人安心的循规蹈矩，并保护你免受引人注目带来的焦虑。

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][kænt] [streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːm] [wɪð] [ə; eɪ][riːæktoʊ] .

Remember	**,**	**you**	**can't**	**stray**	**from**	**the**	**norm**	**with**	**a**	**Reacto**	**.**
记住	,	你	不能	流浪	从	这	规范	和	一个	Reacto	.

记住，使用 Reacto 时，你不能偏离常规。

" ['kelsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [muːvd] [ə'pɑːt] [naʊ] .

"	**Kelsey**	**and**	**his**	**love**	**had**	**moved**	**apart**	**now**	**.**
"	凯尔西	和	他的	爱	有	已搬	除	现在	.

“凯尔西和他的爱人现在已经分开了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - .

They	**were**	**staring**	**at**	**the**	**Tevee**	**.**
他们	是	凝视	在	这	-	.

他们盯着电视机看。

['evriθɪŋ] [ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

Everything	**the**	**Tevee**	**had**	**to**	**say**	**seemed**	**to**	**involve**	**getting**	**along**	**with**	**people**	**,**
一切	这	-	有	到	说	似乎	到	涉及	获得	沿着	和	人们	,

电视里说的每句话似乎都跟如何与人相处有关。

['biːɪŋ] [lʌvd] , ['biːɪŋ] [laɪkt] , ['biːɪŋ] [ək'septɪd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] , [nɒt] [ə'fendɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə]

being	**loved**	**,**	**being**	**liked**	**,**	**being**	**accepted**	**,**	**not**	**being**	**rejected**	**,**	**not**	**offending**	**,**	**how**	**to**
存在	喜爱	,	存在	喜欢	,	存在	公认	,	不是	存在	拒绝	,	不是	犯罪	,	如何	到

[lʌv] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

love	**efficiently**	**,**
爱	高效	,

被爱、被喜欢、被接纳、不被拒绝、不冒犯他人、如何有效地去爱

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ['greɪsfəli] —

how	**to**	**be**	**loved**	**gracefully**	**—**
如何	到	是	喜爱	优雅地	—

如何优雅地被爱——

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ælɪs] [θɔːt] .

But	**there**	**they**	**are**	**,**	**the**	**two**	**of**	**them**	**,**	**Alice**	**thought**	**.**
但	那里	他们	是	,	这	二	的	他们	,	爱丽丝	想法	.

“可是他们两个就在那里，”爱丽丝心想。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	**are**	**they**	**waiting**	**for**	**?**
什么	是	他们	等待	为了	?

他们还在等什么？

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] , [tuː; tə] [smaɪl] [dʒʌst] [raɪt] .

Waiting	**to**	**look**	**just**	**right**	**,**	**to**	**smile**	**just**	**right**	**.**
等待	到	看	只是	正确的	,	到	微笑	只是	正确的	.

等待着展现最佳状态，露出最完美的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] .

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**appearance**	**.**
它	曾是	一个	事情	的	外貌	.

这只是外表上的问题。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ælɪs] [dɪd] [huː] [lʊkt] [ɔːl] [rɒŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)]

No	**one**	**knew**	**that**	**better**	**than**	**Alice**	**did**	**who**	**looked**	**all**	**wrong**	**and**	**could**	**never**
不	一	知道	那	更好的	比	爱丽丝	做过	WHO	看起来	全部	错误的	和	可以	绝不

[lʊk] ['eni] ['dɪfrənt] ,

look	**any**	**different**	**,**
看	任何	不同的	,

没有人比爱丽丝更清楚这一点，她长得一塌糊涂，而且永远也无法改变。

['nevə(r)] [lʊk] ['hju:mən] , ['nevə(r)] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] .

never	look	human	,	never	look	full	of	love	.
绝不	看	人类	,	绝不	看	满的	的	爱	.

永远不要看起来像人类，永远不要看起来充满爱意。

[ju:; jʊ] [smaɪld] [wen] [ju:; jʊ] [lʌvd] .

You	smiled	when	you	loved	.
你	微笑	什么时候	你	喜爱	.

你恋爱时脸上总是带着笑容。

[ju:; jʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [fleʃ] [tɜ:nd] [wɔ:m] .

You	smiled	and	your	flesh	turned	warm	.
你	微笑	和	你的	肉	转向	温暖的	.

你笑了，身体也暖了起来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [fleʃ] .

If	you	had	flesh	.
如果	你	有	肉	.

如果你有血肉之躯的话。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:mθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['daɪəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn] .

If	your	warmth	was	not	a	dial	to	be	turned	up	or	down	.
如果	你的	温暖	曾是	不是	一个	拨号	到	是	转向	向上	或者	向下	.

如果你的体温不是一个可以调节大小的旋钮。

[ɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hju:mən] [səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] .

If	on	the	outside	you	were	human	so	that	everyone	could	know	.
如果	在	这	外部	你	是	人类	所以	那	每个人	可以	知道	.

如果外表看起来像个人，让所有人都能看出来。

" [əʊ] , ['ælɪs] , " ['kelsi] [kɔ:ld] [aʊt] .

"	Oh	,	Alice	,	"	Kelsey	called	out	.
"	哦	,	爱丽丝	,	"	凯尔西	称为	出去	.

"哦，爱丽丝，"凯尔西喊道。

['ælɪs] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Alice	came	in	from	the	kitchen	.
爱丽丝	来了	在	从	这	厨房	.

爱丽丝从厨房走了进来。

" [jes] , ['mɑ:stə(r)] ['kelsi] .

"	Yes	,	Master	Kelsey	.
"	是的	,	掌握	凯尔西	.

"是的，凯尔西少爷。"

" ['glɔ:riə] [stɛərd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [waɪl] [ɪts] ['kʌlə(r)] ['flikə] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Gloria	stared	on	and	on	into	the	Tevee	while	its	color	flickered	over	her
"	格洛丽亚	凝视	在	和	在	进入	这	-	尽管	它是	颜色	闪烁	超过	她

[hɑ:f] ['sli:pɪŋ] [feɪs] .

half	sleeping	face	.
一半	睡眠	脸	.

"格洛丽亚盯着电视机看了很久，电视屏幕的色彩在她半睡半醒的脸上闪烁。

" [tə'mɔ:roʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [rest] [deɪ] , ['ælɪs] . "

"	Tomorrow's	your	rest	day	,	Alice	.	"
"	明天	你的	休息	天	,	爱丽丝	.	"

"爱丽丝，明天是你的休息日。"

" [jes] , ['mɑ:stə(r)] ['kelsi] . "

"	Yes	,	Master	Kelsey	.	"
"	是的	,	掌握	凯尔西	.	"

"是的，凯尔西少爷。"

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] [naʊ] .
" Well , you can go stand in your closet now .
" 出色地 , 你 能 去 站立 在 你的 壁橱 现在 .

"好了，你现在可以去你的衣橱里站着了。"

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][rest] .
That will give you all night and all day tomorrow to rest .
那 将要 给 你 全部 夜晚 和 全部 天 明天 到 休息 .

这样你今晚和明天一整天都可以好好休息。

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]['raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪ] ? "
Is everything taken care of around the place for Tuesday ? "
是 一切 已采取 关心 的 大约 这 地方 为了 周二 ? "

周二的一切安排都好吗?

" [jes] , ['mɑːstə(r)] ['kelsi] .
" Yes , Master Kelsey .
" 是的 , 掌握 凯尔西 .

"是的，凯尔西少爷。"

" ['kelsi] [smaɪld][æt; ət]['ælɪs] .
" Kelsey smiled at Alice .
" 凯尔西 微笑 在 爱丽丝 .

凯尔西对爱丽丝笑了笑。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ləʊ] , " [ʃiː; ʃi][laɪks][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['ælɪs] ? "
He whispered low , " She likes me a little more , don't you think so , Alice ? "
他 低声说道 低的 , " 她 点赞 我 一个 小的 更多的 , 不 你 思考 所以 , 爱丽丝 ? "

他低声说道："她好像更喜欢我一点，你不觉得吗，爱丽丝？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [mɔː(r)] ['waɪdli] .
" He smiled more widely .
" 他 微笑 更多的 广泛 .

他笑得更灿烂了。

" [wel] , ['ælɪs] , [gʊd] [naɪt] .
" Well , Alice , good night .
" 出色地 , 爱丽丝 , 好的 夜晚 .

"好了，爱丽丝，晚安。"

[rɪ'læks][jɔː(r); jə(r)] ['θɜːməstæt] .
Relax your thermostat .
放松 你的 恒温器 .

请调低您的恒温器设置。

" ['kelsi] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]
" Kelsey laughed as she bowed slightly and walked out onto the porch and
" 凯尔西 笑了 作为 她 鞠躬 轻微地 和 步行 出去 到 这 门廊 和
['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][gɒt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
opened the door of her closet and got inside and stood there ,
打开 这 门 的 她 壁橱 和 得到 里面 和 站立 那里 ,

凯尔西笑着微微鞠躬，走到门廊上，打开衣橱门走了进去，站在那里。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] ['ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn]

the	four	walls	almost	touching	her	when	the	door	closed	and	she	stood	alone
这	四	墙壁	几乎	接触	她	什么时候	这	门	关闭	和	她	站立	独自的

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]['saɪləns] .

in	the	loneliness	of	her	darkness	and	silence	.
在	这	孤独	的	她	黑暗	和	沉默	.

门关上时，四面墙壁几乎贴着她，她独自一人站在黑暗和寂静之中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dɑ:knəs] [fɪld] [wɪð] [æn; ən]['evə(r)]

For	a	long	time	it	had	been	a	rich	darkness	filled	with	an	ever
为了	一个	长的	时间	它	有	到过	一个	富有的	黑暗	已填	和	一个	曾经

['grəʊɪŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ə'ləʊn] ,

growing	understanding	of	herself	in	a	world	alone	,
生长	理解	的	她自己	在	一个	世界	独自的	,

很长一段时间以来，那是一种浓郁的黑暗，充满了对自身在孤独世界中不断加深的理解。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:knəs] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [weə(r)] [ðeə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

in	a	darkness	all	her	own	,	where	there	could	never	be	others	of	her
在	一个	黑暗	全部	她	自己的	,	在哪里	那里	可以	绝不	是	其他的	的	她

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

在她独有的黑暗中，那里永远不会有其他同类存在。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] .

and	lonely	darkness	was	her	only	friend	.
和	孤独	黑暗	曾是	她	仅有的	朋友	.

孤独的黑暗是她唯一的朋友。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] .

But	it	was	different	now	.
但	它	曾是	不同的	现在	.

但现在情况不同了。

[lʌv] [meɪd] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ʌn'beərəb(ə)l] .

Love	made	the	loneliness	unbearable	.
爱	制成	这	孤独	难以忍受	.

爱情让孤独变得难以忍受。

[lʌv] [tɜ:nd] ['ləʊnli] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] ['stæbɪŋ] [peɪn] .

Love	turned	lonely	darkness	to	stabbing	pain	.
爱	转向	孤独	黑暗	到	刺	疼痛	.

爱将孤独的黑暗化作了锥心的痛楚。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [deθ] .

Now	it	seemed	like	death	.
现在	它	似乎	喜欢	死亡	.

现在感觉就像死亡一样。

[nəʊ] , [deθ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

No	,	death	was	nothing	.
不	,	死亡	曾是	没有什么	.

不，死亡算不了什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] .

This	was	worse	than	death	.
这	曾是	更糟	比	死亡	.

这比死还难受。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['bi:ɪŋ] , [ʌn'bi:ɪŋ] .

This	was	not	being	,	unbeing	.
这	曾是	不是	存在	,	不存在	.

这既非存在，也非不存在。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk]

A	being	that	was	not	a	being	,	but	something	never	able	to	break
一个	存在	那	曾是	不是	一个	存在	,	但	某物	绝不	有能力的	到	休息

[frɒm; frəm] [ɪts] [ʃel] ,

from	its	shell	,
从	它是	壳	,

一个并非真正的生命体，而是一种永远无法挣脱束缚的存在。

['steɪˌɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [fər'evə(r)] [ɪn] [ɪts] [mə'kænɪkl] ['kɒnfaɪnz] .

staying	shut	up	forever	in	its	mechanical	confines	.
入住	关闭	向上	永远	在	它是	机械的	限制	.

永远被封闭在机械的牢笼里。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

They	did	not	give	me	life	,	she	thought	.
他们	做过	不是	给	我	生活	,	她	想法	.

她心想，他们并没有赋予我生命。

[ðeɪ] [sæt] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [steɪdʒ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

They	sat	me	down	before	the	world's	stage	to	watch	without	being	able	to
他们	卫星	我	向下	前	这	世界的	阶段	到	手表	没有	存在	有能力的	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

他们让我坐在世界舞台前观看，但我却无法理解。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .

Now	I	understand	,	but	I	cannot	live	.
现在	我	理解	,	但	我	不能	居住	.

现在我明白了，但我无法活下去。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

She	clenched	her	hands	and	trembled	in	the	dark	,
她	紧握	她	双手	和	颤抖	在	这	黑暗的	,

她紧紧攥着双手，在黑暗中颤抖。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] .

and	felt	the	quickening	beat	of	the	things	that	made	her	run	.
和	毛毡	这	加速	打	的	这	事物	那	制成	她	跑步	.

她感受到了驱使她奔跑的那些事物的脉搏越来越快。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

In	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

在黑暗中，

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dɑːk] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] ['riːəli] [biː; bi] [ə'laɪv]

the	suffocating	dark	now	that	she	knew	what	it	could	mean	to	really	be	alive
这	令人窒息的	黑暗的	现在	那	她	知道	什么	它	可以	意思是	到	真的	是	活

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ded] .

and	not	one	of	the	walking	dead	.
和	不是	一	的	这	步行	死的	.

现在她明白了真正活着的意义，而不是行尸走肉，那种令人窒息的黑暗让她感到无比难受。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ə'ləʊn] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kelsi] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [hɑːt] ['tʌtʃɪŋ]

In	the	dark	,	alone	,	dreaming	of	Kelsey	,	dreaming	of	human	heart	touching
在	这	黑暗的	,	独自的	,	做梦	的	凯尔西	,	做梦	的	人类	心	接触

['hjuːmən] [hɑːt] ,

human	heart	,
人类	心	,

在黑暗中，独自一人，梦见凯尔西，梦见人心相印的人心。

[ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [nek] ;

of	the	lips	of	his	kiss	,	of	his	arms	around	her	neck	;
的	这	嘴唇	的	他的	吻	,	的	他的	武器	大约	她	脖子	;

他吻她的嘴唇，他环绕她脖子的双臂；

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['kelsi] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] ['dɑːknəs] [lɪt][baɪ] [lʌv] ,

longing	for	the	face	of	Kelsey	next	to	her	own	in	darkness	lit	by	love	,
渴望	为了	这	脸	的	凯尔西	下一个	到	她	自己的	在	黑暗	点燃	经过	爱	,

在被爱照亮的黑暗中，她渴望看到凯尔西的脸庞就在自己身边。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɪð] ['kɪsɪz] , [tuː; tə][klɑːsp][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] —

to	take	his	mouth	,	to	cover	his	body	with	kisses	,	to	clasp	his	neck	in	her	hands	—
到	拿	他的	嘴	,	到	覆盖	他的	身体	和	吻	,	到	搭扣	他的	脖子	在	她	双手	—

吻上他的嘴唇，用吻覆盖他的身体，用双手环住他的脖子——

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'ləʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [driːmz] ,

And	there	alone	where	she	had	dreamed	a	thousand	dreams	,
和	那里	独自的	在哪里	她	有	梦见	一个	千	梦境	,

她独自一人在那里，曾做过无数个梦。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪəli] [driːm] .

she	knew	she	could	no	longer	merely	dream	.
她	知道	她	可以	不	更长	仅仅	梦	.

她知道自己再也不能只是做梦了。

[driːmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] .

Dreams	were	not	enough	.
梦想	是	不是	足够的	.

光有梦想是不够的。

[nɒt] [ɪ'nʌf] !

Not	enough	!
不是	足够的	!

不够！

[nɒt] [ɪ'nʌf] !

Not	enough	!
不是	足够的	!

不够！

[ə; eɪ]['saɪlənt] [skriːm] [ʃriːk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][dɑːk][tuː; tə] ['tætəz] ,

A	silent	scream	shrieked	inside	the	narrow	closet	and	cut	the	dark	to	tatters	,
一个	沉默的	尖叫	尖叫	里面	这	狭窄的	壁橱	和	切	这	黑暗的	到	破烂不堪	,

一声无声的尖叫在狭窄的壁橱里响起，撕裂了黑暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] ,

and	she	ran	out	,
和	她	跑	出去	,

然后她跑了出去。

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv] ['kɛlsiz] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .

out	into	the	back	yard	of	Kelsey's	house	and	stood	under	the	open	sky	.
出去	进入	这	后退	院子	的	凯尔西的	房子	和	站立	在下面	这	打开	天空	.

走到凯尔西家的后院，站在露天之下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][blæŋk] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	had	the	order	blank	,	the	paper	,	in	her	hand	.
她	有	这	命令	空白的	,	这	纸	,	在	她	手	.

她手里拿着订单表格。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['stəʊlən] ,

A	thing	stolen	,
一个	事物	被盗	,

被盗之物

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][nəʊ]['rəʊbɒt][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['rəʊbɒt]

the	result	of	an	act	no	robot	could	be	guilty	of	because	no	robot
这	结果	的	一个	行为	不	机器人	可以	是	有罪的	的	因为	不	机器人

[hæd; həd][ə; eɪ][səʊl] .

had	a	soul	.
有	一个	灵魂	.

这是机器人不可能犯下的罪行，因为机器人没有灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][səʊl] .

But	I	have	a	soul	.
但	我	有	一个	灵魂	.

但我有灵魂。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔɪnt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl][ɪz] [sɪk] .

There	is	a	point	at	which	the	soul	is	sick	.
那里	是	一个	观点	在	哪个	这	灵魂	是	生病的	.

灵魂有生病的时候。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][wʌn][ə'weikən] — [ə'weikən][ɔː(r)][daɪz] .

At	this	point	one	awakens	—	awakens	or	dies	.
在	这	观点	一	觉醒	—	觉醒	或者	死亡	.

此时此刻，人要么醒来，要么死去。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Clutching	the	paper	she	had	stolen	from	her	love	,	she	ran	toward	the
紧握	这	纸	她	有	被盗	从	她	爱	,	她	跑	朝向	这

- [dʒet]['steɪʃ(ə)n] .

Commutor	jet	station	.
-	喷射	车站	.

她紧紧攥着从爱人那里偷来的纸，朝着通勤喷气式飞机站跑去。

['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ;

Nowhere	was	there	a	light	;
无处	曾是	那里	一个	光	;

到处都没有灯光；

[nɒt]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ten] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [wɪtʃ]

not	even	from	the	city	ten	miles	from	the	housing	project	in	which
不是	甚至	从	这	城市	十	英里	从	这	住房	项目	在	哪个

['kelsi] [lɪvd; 'laɪvd] .

Kelsey	lived	.
凯尔西	居住地	.

甚至不是来自距离凯尔西居住的住宅区十英里的城市。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [reɪd] .

But	Alice	had	no	thought	whatever	of	an	air	-	raid	.
但	爱丽丝	有	不	想法	任何	的	一个	空气	-	袭击	.

但爱丽丝丝也没有想到会有空袭。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] ['dɑːknəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blækaʊt] .

There	were	worse	darknesses	than	a	blackout	.
那里	是	更糟	黑暗	比	一个	停电	.

还有比停电更可怕的黑暗。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [weɪz] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] [bɒmz] .

There	were	worse	ways	to	die	than	under	a	rain	of	white	fire	bombs	.
那里	是	更糟	方式	到	死	比	在下面	一个	雨	的	白色的	火	炸弹	.

死于白色燃烧弹雨下，还有更糟糕的死法。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] , [nɒt][ə; eɪ][fɪə(r)]

The	fear	of	the	bombs	was	the	fear	of	never	having	lived	,	not	a	fear
这	害怕	的	这	炸弹	曾是	这	害怕	的	绝不	拥有	居住地	,	不是	一个	害怕

[ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

of	dying	.
的	垂死	.

人们对炸弹的恐惧，是对从未活过这一生的恐惧，而不是对死亡的恐惧。

[ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	fear	was	over	.
这	害怕	曾是	超过	.

恐惧已经过去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [həʊp] .

There	was	only	hope	.
那里	曾是	仅有的	希望	.

只有希望了。

[ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

The	commitment	was	made	.
这	承诺	曾是	制成	.

承诺已做出。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

Nothing	could	be	worse	than	the	way	it	had	been	,
没有什么	可以	是	更糟	比	这	方式	它	有	到过	,

情况不可能比以前更糟了。

[ænd; ənd]['feɪljə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	failure	could	be	only	a	final	admission	of	a	defeat	that	had	been
和	失败	可以	是	仅有的	一个	最终的	入学	的	一个	击败	那	有	到过

[ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

there	all	the	time	.
那里	全部	这	时间	.

而失败或许只是对一直存在的失败的最终承认。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] - [dʒet][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː]

She	got	off	the	Commutor	Jet	at	the	uptown	station	and	walked	through
她	得到	离开	这	-	喷射	在	这	上城区	车站	和	步行	通过

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她在上城区的车站下了通勤列车，走进了黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

She	walked	alone	in	the	city	.
她	步行	独自的	在	这	城市	.

她独自一人在城市里漫步。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

No	human	being	would	have	been	walking	in	the	darkness	.
不	人类	存在	会	有	到过	步行	在	这	黑暗	.

没有人会在黑暗中行走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [tə'geðə(r)][bɪ'haɪnd] [blæk] - [aʊt] ['wɪndəʊz] [ɪn] [gruːps] .

They	were	hovering	together	behind	blacked	-	out	windows	in	groups	.
他们	是	悬停	一起	在后面	变黑	-	出去	视窗	在	团体	.

他们三五成群地躲在漆黑的窗户后面徘徊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

But	she	felt	nothing	as	she	walked	in	the	blackness	.
但	她	毛毡	没有什么	作为	她	步行	在	这	黑	.

但她走在黑暗中却毫无感觉。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði]['klɪnɪk][wɒz; wəz] .

She	knew	where	the	Clinic	was	.
她	知道	在哪里	这	诊所	曾是	.

她知道诊所在哪里。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][blæŋk] .

The	address	was	on	the	order	blank	.
这	地址	曾是	在	这	命令	空白的	.

地址写在订单表格上。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] .

She	hurried	faster	and	faster	.
她	慌忙	快点	和	快点	.

她越走越快。

[æt; ət][nəʊ]['məʊmənt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi][felt] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊp]

At	no	moment	in	her	life	had	she	felt	dawning	in	her	such	a	hope
在	不	片刻	在	她	生活	有	她	毛毡	黎明	在	她	这样的	一个	希望

[ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

她一生中从未感受到如此强烈的幸福希望。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .

such	a	feeling	of	ecstasy	.
这样的	一个	感觉	的	狂喜	.

如此狂喜的感觉。

[æt; ət][nəʊ][taɪm] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dipɪst] [dri:mz] ,

At	no	time	,	even	in	her	deepest	dreams	,
在	不	时间	,	甚至	在	她	最深处	梦境	,

即使在她最深的梦境中，也从未有过

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] ['ri:əli] [bi:; bi] [lʌvd] [baɪ]['mɑ:stə(r)] ['kelsi] .

had	she	dreamed	that	she	might	really	be	loved	by	Master	Kelsey	.
有	她	梦见	那	她	可能	真的	是	喜爱	经过	掌握	凯尔西	.

她是否曾梦想过自己真的会被凯尔西少爷所爱?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deərɪŋ] [ski:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	such	a	daring	scheme	that	she	even	hesitated	to	think	about	it	,
它	曾是	这样的	一个	大胆	方案	那	她	甚至	犹豫了一下	到	思考	关于	它	,

这是一个如此大胆的计划，以至于她甚至犹豫要不要考虑。

[ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .

afraid	it	might	be	merely	a	projection	of	a	dream	.
害怕的	它	可能	是	仅仅	一个	投影	的	一个	梦	.

恐怕这只是梦境的投射。

[ɪn] [blæk] [prɪnt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][blæŋk][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] :

In	black	print	at	the	top	of	the	Order	Blank	were	the	words	:
在	黑色的	打印	在	这	顶部	的	这	命令	空白的	是	这	字	:

订单顶部用黑色字体印着这样一行字:

[fɪks] [ˌem 'i:] [pli:z] !

FIX	ME	PLEASE	!
使固定	我	请	!

请帮我修好!

[meɪk] [ˌem 'i:] ['bju:tɪf(ə)l] !

Make	me	beautiful	!
制作	我	美丽的	!

让我变漂亮!

[meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

MAKE	ME	PLEASANT	TO	THE
制作	我	令人愉快的	到	这

让我对……感到愉快

[ˈkʌstəməz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli]

CUSTOMERS	,	AND	A	LOVELY
顾客	,	和	一个	迷人的

顾客，以及一位可爱的

[ˈrəʊbɒt] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] !

ROBOT	TO	REMEMBER	!
机器人	到	记住	!

令人难忘的机器人!

[ˈælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] .

Alice	was	a	domestic	.
爱丽丝	曾是	一个	国内的	.

爱丽丝是一名家政工人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðæt] [ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈklɪnɪk][ænd; ənd][biː; bi]

She	was	not	supposed	to	carry	that	order	to	the	Clinic	and	be
她	曾是	不是	据称	到	携带	那	命令	到	这	诊所	和	是

[fɪkst] [ʌp] .

fixed	up	.
固定的	向上	.

她本不应该带着那份医嘱去诊所接受治疗。

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][blæŋk][wɒz; wəz] [ˈstrɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspeʃəlaɪzd] [rɪˈsepʃənɪst] [ˈrəʊbɒts] , [ˈɒfɪs] [ˈwɜːkəz] ,

The	order	blank	was	strictly	for	specialized	receptionist	robots	,	office	workers	,
这	命令	空白的	曾是	严格	为了	专门	接待员	机器人	,	办公室	工人	,

这份订单表格仅供专业接待机器人和办公室工作人员使用。

[ˈrəʊbɒts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [frʌnt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

robots	that	had	to	have	a	different	sort	of	front	to	meet	the
机器人	那	有	到	有	一个	不同的	种类	的	正面	到	见面	这

[kənˈsjuːmə(r)][ˈpʌblɪk] .

consumer	public	.
消费者	民众	.

为了迎合消费者，机器人必须拥有不同的外观。

[əˈrɪdʒənəli] , [ɔːl][ˈrəʊbɒts][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈlaɪk] .

Originally	,	all	robots	had	been	made	to	look	alike	.
起初	,	全部	机器人	有	到过	制成	到	看	同样	.

最初，所有机器人的设计都一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] ,

But	now	,	for	psychological	reasons	,
但	现在	,	为了	心理	原因	,

但现在，由于心理原因，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [rɪˈsepʃənɪsts]

it	had	been	decided	to	change	the	outward	appearance	of	receptionists
它	有	到过	决定	到	改变	这	向外	外貌	的	接待员

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈrəʊbɒts] [ðæt] [met][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] .

and	other	robots	that	met	the	general	public	.
和	其他	机器人	那	遇见	这	一般的	民众	.

决定改变接待员和其他与公众接触的机器人的外观。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

They	had	to	be	lovely	to	look	at	,
他们	有	到	是	迷人的	到	看	在	,

它们一定长得很漂亮。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][smaɪl][ɪn][ðə; ði][məʊst]['plez(ə)nt] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] .

and	be	able	to	smile	in	the	most	pleasant	way	possible	.
和	是	有能力的	到	微笑	在	这	最多	令人愉快的	方式	可能的	.

并且能够以最亲切的方式微笑。

['leɪbərɪŋ] ['rəʊbɒts] , [də'mestɪk] , [ðeə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Laboring	robots	,	domestics	,	their	form	was	more	functional	than	beautiful	.
劳动	机器人	,	家政	,	他们的	形式	曾是	更多的	功能性	比	美丽的	.

劳动机器人、家务机器人，它们的外形更注重功能性而非美观。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] - ['wɜːkɪŋ] ['rəʊbɒts] .

It	lacked	the	surface	polish	of	the	office	-	working	robots	.
它	缺乏	这	表面	抛光	的	这	办公室	-	在职的	机器人	.

它不像办公室机器人那样拥有光鲜亮丽的表面。

[ænd; ənd] [jet] ['ælɪs] [njuː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'sepʃənɪst] ['rəʊbɒts][fɔː(r); fə(r)]

And	yet	Alice	knew	that	one	of	the	beautiful	receptionist	robots	for
和	然而	爱丽丝	知道	那	一	的	这	美丽的	接待员	机器人	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

example	was	indeed	beautiful	,
例子	曾是	的确	美丽的	,

然而，爱丽丝知道，比如说，其中一个漂亮的接待机器人确实很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	that	it	was	almost	impossible	to	distinguish	them	from	beautiful
和	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	区分	他们	从	美丽的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

而且几乎不可能将他们与美丽的人类区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['rɪski] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['klɪnɪk][tuː; tə] [prɪ'tend]

It	was	daring	and	risky	enough	to	be	going	to	the	clinic	to	pretend
它	曾是	大胆	和	风险	足够的	到	是	去	到	这	诊所	到	假装

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃənɪst] [frɒm; frəm] ['kɛlsiz] ['ɒfɪs] ,

she	was	a	receptionist	from	Kelsey's	office	,
她	曾是	一个	接待员	从	凯尔西的	办公室	,

她冒充凯尔西诊所的接待员去诊所，这本身就是一件大胆而冒险的事情。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪfaɪd] .

there	to	be	beautified	.
那里	到	是	美化	.

那里需要美化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['rɪski] [ænd; ənd]['deərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

It	was	a	lot	more	risky	and	daring	to	have	the	idea	that	she	might
它	曾是	一个	很多	更多的	风险	和	大胆	到	有	这	主意	那	她	可能

[biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː'self] [ɒf] ,

be	beautiful	enough	to	pass	herself	off	,
是	美丽的	足够的	到	经过	她自己	离开	,

认为她可能美得足以冒充别人，这种想法风险更大，也更大胆。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

at	least	for	a	little	while	,	as	a	human	being	!
在	至少	为了	一个	小的	尽管	,	作为	一个	人类	存在	!

至少短暂地，作为一个人！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][bɪg] [əd'vɑːntɪdʒ] .

But	she	had	one	big	advantage	.
但	她	有	一	大的	优势	.

但她有一个很大的优势。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .

They	would	never	suspect	her	.
他们	会	绝不	怀疑	她	.

他们绝不会怀疑她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

They	had	no	idea	,	she	was	sure	of	that	,
他们	有	不	主意	,	她	曾是	当然	的	那	,

她确信他们毫不知情。

[ðæt] ['eni] ['rəʊbɒt] [kʊd; kəd] [ækt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [stiːl] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [blæŋk]

that	any	robot	could	act	of	her	own	free	will	,	and	steal	an	order	blank
那	任何	机器人	可以	行为	的	她	自己的	自由的	将要	,	和	偷	一个	命令	空白的

,

,

,

任何机器人都可以自主行动，并窃取订单表格。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	pretend	to	be	something	she	was	not	in	order	to	be	made	beautiful
和	假装	到	是	某物	她	曾是	不是	在	命令	到	是	制成	美丽的

.

:

.

为了让自己变得美丽，她假装成自己不是的那种人。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃənɪst] ['rəʊbɒt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən] ['wʊmən] .

A	receptionist	robot	looked	just	like	a	beautiful	human	woman	.
一个	接待员	机器人	看起来	只是	喜欢	一个	美丽的	人类	女士	.

接待机器人看起来就像一位美丽的人类女性。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] .

She	only	acted	like	a	robot	.
她	仅有的	行动	喜欢	一个	机器人	.

她只会像个机器人一样行事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['hjuːmən] [tuː] .

But	if	I	looked	like	that	,	so	beautiful	,	I	could	feel	human	too	.
但	如果	我	看起来	喜欢	那	,	所以	美丽的	,	我	可以	感觉	人类	也	.

但如果我长得那么漂亮，我也能感受到自己像个人一样。

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hjuːmən] .

I	could	be	human	.
我	可以	是	人类	.

我可能是个人。

['kelsi] [kʊd; kəd] [gɪv] [bæk] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wʊd] [kɪs] [ænd; ənd]

Kelsey	could	give	back	my	love	to	me	,	and	our	hearts	would	kiss	and
凯尔西	可以	给	后退	我的	爱	到	我	,	和	我们的	心	会	吻	和

['ləʊnlinəs] [wʊd] [daɪ] .

loneliness	would	die	.
孤独	会	死	.

凯尔西可以把我的爱还给我，我们的心会相拥，孤独也会消失。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

This	was	Monday	.
这	曾是	周一	.

那天是星期一。

[tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [deɪ] .

Tomorrow	was	her	rest	day	.
明天	曾是	她	休息	天	.

明天是她的休息日。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mɪst] [æz; əz] ['ælɪs] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

She	**wouldn't**	**be**	**missed**	**as**	**Alice**	**the**	**domestic**	**until**	**Wednesday**	**morning**	**.**
她	不会	是	错过	作为	爱丽丝	这	国内的	直到	周三	早晨	.

直到周三早上，人们都不会注意到她作为家政阿丽丝的离职。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

She	**didn't**	**want**	**to**	**think**	**about**	**what**	**might**	**happen**	**after**	**that**	**.**
她	没有	想	到	思考	关于	什么	可能	发生	后	那	.

她不想去想之后会发生什么。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [wen] ['ælɪs] [ðə; ði] [də'mestɪk] [wɒz; wəz]

There	**would**	**have**	**to**	**be**	**something**	**happen**	**when**	**Alice**	**the**	**domestic**	**was**
那里	会	有	到	是	某物	发生	什么时候	爱丽丝	这	国内的	曾是

[rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] .

reported	**missing**	**.**
据报道	丢失的	.

家政阿丽丝失踪的消息传出后，肯定发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

But	**then**	**she**	**was**	**running**	**way**	**ahead**	**of**	**herself**	**.**
但	然后	她	曾是	跑步	方式	前方	的	她自己	.

但她当时的想法太超前了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [wʊd] [wɜːk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	**was**	**still**	**only**	**a**	**hope**	**that**	**her**	**scheme**	**would**	**work**	**the**	**way**	**she**	**had**
它	曾是	仍然	仅有的	一个	希望	那	她	方案	会	工作	这	方式	她	有

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

to	**dream**	**that**	**it**	**would**	**.**
到	梦	那	它	会	.

她仍然只是抱着一丝希望，希望自己的计划能够像她梦寐以求的那样成功。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɪnɪk] ['bɪldɪŋ] .

She	**went**	**in**	**out**	**of**	**the**	**dark**	**into**	**the**	**Clinic**	**building**	**.**
她	去	在	出去	的	这	黑暗的	进入	这	诊所	建筑	.

她从黑暗中走进了诊所大楼。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃaɪni] [krəʊm] [desk] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət]

The	**receptionist**	**behind**	**the**	**shiny**	**chrome**	**desk**	**in**	**the**	**outer**	**office**	**hardly**	**looked**	**at**
这	接待员	在后面	这	闪亮的	铬合金	桌子	在	这	外	办公室	几乎	看起来	在

['ælɪs] [æt; ət][ɔːl] .

Alice	**at**	**all**	**.**
爱丽丝	在	全部	.

外间办公室里，坐在闪亮铬合金办公桌后面的接待员几乎没看爱丽丝一眼。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] .

Alice	**looked**	**at**	**her**	**though**	**.**
爱丽丝	看起来	在	她	尽管	.

爱丽丝看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [wɒz; wəz]['hjuːmən][ɔː(r)][nɒt] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**tell**	**whether**	**the**	**receptionist**	**was**	**human**	**or**	**not**	**.**
它	曾是	不可能的	到	告诉	无论	这	接待员	曾是	人类	或者	不是	.

根本无法判断接待员是真人还是机器人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	**she**	**was**	**beautiful**	**.**
但	她	曾是	美丽的	.

但她很漂亮。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['glɔːriə] - .

As	**beautiful**	**as**	**Gloria**	**Tonnencourt**	**.**
作为	美丽的	作为	格洛丽亚	-	.

美得像格洛丽亚·托南库尔。

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [sed] :

A	sign	on	the	wall	behind	the	receptionist	said	:
一个	符号	在	这	墙	在后面	这	接待员	说	:

接待员身后的墙上贴着一张告示：

['bjuːti] [ɪz] [æz; əz] ['bjuːti] [dʌz]

BEAUTY	IS	AS	BEAUTY	DOES
美丽	是	作为	美丽	做

美在于美的行动

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [blæŋk] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [weɪt]

The	order	blank	was	stamped	with	a	number	and	Alice	was	told	to	wait
这	命令	空白的	曾是	盖章	和	一个	数字	和	爱丽丝	曾是	讲述	到	等待

.

:

.

订单上盖上了编号，爱丽丝被告知要等待。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [stiːl] - [edʒd] [hæd; həd] [smæʃt]

Sitting	there	,	waiting	,	she	felt	as	though	something	steel	-	edged	had	smashed
坐着	那里	,	等待	,	她	毛毡	作为	尽管	某物	钢	-	边缘	有	粉碎

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .

into	her	chest	.
进入	她	胸部	.

她坐在那里等待，感觉好像有什么锋利的钢铁狠狠地击中了她的胸口。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːməstæt] ['slaɪtli] .

She	felt	cold	,	and	adjusted	her	thermostat	slightly	.
她	毛毡	寒冷的	,	和	调整	她	恒温器	轻微地	.

她觉得冷，便稍微调高了恒温器。

[ðə; ði] ['stiːli] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

The	steely	sensation	increased	.
这	钢铁般的	感觉	增加	.

那种钢铁般的感觉越来越强烈。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] .

Her	hands	were	clenched	.
她	双手	是	紧握	.

她的双手紧握成拳。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] .

She	felt	something	inside	of	her	pounding	and	pounding	.
她	毛毡	某物	里面	的	她	猛击	和	猛击	.

她感觉体内有什么东西在砰砰直跳。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [æt; ət] [lɑːst] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] ['kelsi] , ['dɑːlɪŋ] ['dɑːlɪŋ]

I	can	tell	you	all	my	thoughts	at	last	now	,	Master	Kelsey	,	darling	darling
我	能	告诉	你	全部	我的	想法	在	最后的	现在	,	掌握	凯尔西	,	亲爱的	亲爱的

['kelsi] .

Kelsey	.
凯尔西	.

现在我终于可以把我的所有想法都告诉你了，凯尔西少爷，亲爱的凯尔西少爷。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊps] [wɪ'ðaʊt] [ə'tʃiːvmənt] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endləs] [dɑːk] ['aʊəz]

I	can	tell	you	all	the	hopes	without	achievement	,	all	about	the	endless	dark	hours
我	能	告诉	你	全部	这	希望	没有	成就	,	全部	关于	这	无尽的	黑暗的	小时

[ə'ləʊn] —

alone	—
独自的	—

我可以告诉你所有未实现的希望，所有独自度过的无尽黑暗时光——

[hɜː(r); hə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

Her	number	was	called	and	she	went	in	through	a	door	that	seemed	to
她	数字	曾是	称为	和	她	去	在	通过	一个	门	那	似乎	到

[liːd] ['ɪntuː][æn; ən] ['endləsli] ['nærəʊɪŋ] [waɪt] ['fʌn(ə)l] [laɪnd] [wɪð] ['ʃaɪni] [dɔːz] .

lead	into	an	endlessly	narrowing	white	funnel	lined	with	shiny	doors	.
带领	进入	一个	不休	收窄	白色的	漏斗	衬里	和	闪亮的	门	.

她的号码被叫到了，她走进了一扇门，那扇门似乎通向一个无限收窄的白色漏斗，漏斗两侧排列着闪亮的门。

[ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [waɪt] [bɒks] [fɪld] [wɪð] ['ʃaɪni] [krəʊm] ['kæbɪnəts] .

The	room	of	hope	was	a	square	white	box	filled	with	shiny	chrome	cabinets	.
这	房间	的	希望	曾是	一个	正方形	白色的	盒子	已填	和	闪亮的	铬合金	橱柜	.

充满希望的房间是一个白色的方形盒子，里面摆满了闪亮的镀铬橱柜。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['saɪlənt] ['rʌbə(r)] [wiːlz] ,

In	the	center	was	a	table	on	little	silent	rubber	wheels	,
在	这	中心	曾是	一个	桌子	在	小的	沉默的	橡皮	车轮	,

中央摆放着一张桌子，桌子底部装有静音橡胶轮。

[wɪð] [ə; eɪ] [læmp] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪ] .

with	a	lamp	looking	down	upon	it	like	a	gigantic	unblinking	eye	.
和	一个	灯	寻找	向下	之上	它	喜欢	一个	巨大	一眨不眨	眼睛	.

一盏灯俯视着它，像一只巨大的、一眨不眨的眼睛。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪləʊi] [mæn] [gʌʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð]

A	slight	willowy	man	gushed	at	her	and	gripped	her	arms	with
一个	轻微	纤细的	男人	滔滔不绝	在	她	和	紧握	她	武器	和

[ɪg'zjuːbərəns] ,

exuberance	,
热情洋溢	,

一个身材瘦削的男子热情地向她倾诉，并激动地抓住她的手臂。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɔɪst] [fɪlm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)]

and	covered	her	over	with	the	moist	film	of	his	bright	and	eager
和	涵盖	她	超过	和	这	潮湿	电影	的	他的	明亮的	和	渴望的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后用他明亮而渴望的眼神，将她笼罩在一层湿润的薄膜中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

His	voice	was	high	and	shrill	.
他的	嗓音	曾是	高的	和	尖锐	.

他的声音又高又尖。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ? "

"	So	you	want	to	be	beautiful	,	lovely	to	look	at	?	"
"	所以	你	想	到	是	美丽的	,	迷人的	到	看	在	?	"

“所以你想变得漂亮，让人赏心悦目？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	You	shall	be	,	my	dear	.
"	你	将	是	,	我的	亲爱的	.

“你会的，亲爱的。”

[laɪ] [daʊn] [pliːz] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

Lie	down	please	,	lie	down	and	trust	me	.
说谎	向下	请	,	说谎	向下	和	相信	我	.

请躺下，躺下，相信我。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	will	have	to	trust	me	,	of	course	.
你	将要	有	到	相信	我	,	的	课程	.

你当然要相信我。

['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

Simply	have	to	trust	me	just	the	same	.	"
简单地	有	到	相信	我	只是	这	相同的	.	"

你还是得相信我。

" [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [laɪk][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ? "

"	Will	I	be	really	beautiful	—	like	the	receptionist	in	the	outer	office	?	"
"	将要	我	是	真的	美丽的	—	喜欢	这	接待员	在	这	外	办公室	?	"

“我会长得非常漂亮吗？就像外办公室的前台接待员那样？”

" [hɑː] , [hɑː] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Ha	,	ha	,	my	dear	!
"	哈	,	哈	,	我的	亲爱的	!

哈哈，亲爱的！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

"	He	was	pushing	and	pulling	and	finally	she	was	lying	down	and
"	他	曾是	推动	和	拉	和	最后	她	曾是	说谎	向下	和

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hwɜːrl] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['kɛlsiz] ['smaɪlɪŋ]

staring	at	the	whirling	lines	of	the	white	ceiling	and	seeing	Kelsey's	smiling
凝视	在	这	旋转	线条	的	这	白色的	天花板	和	看到	凯尔西的	微笑

['weɪtɪŋ] ['jɜːnɪŋ] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

waiting	yearning	face	in	it	.
等待	渴望	脸	在	它	.

“他推了又拉，最后她躺了下来，盯着白色天花板上旋转的线条，看到了凯尔西面带微笑、等待着、渴望着的脸庞。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [dʒəʊk] .

"	That	is	a	joke	,	a	very	funny	joke	.
"	那	是	一个	开玩笑	,	一个	非常	有趣的	开玩笑	.

“那只是个玩笑，一个非常搞笑的玩笑。”

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [aʊt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

The	receptionist	out	there	is	a	human	being	.
这	接待员	出去	那里	是	一个	人类	存在	.

外面的接待员也是人。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

At	least	she	would	lead	the	unsuspecting	to	believe	that	she	is	.
在	至少	她	会	带领	这	毫无戒心的	到	相信	那	她	是	.

至少她会让不知情的人误以为她是。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ][dɪə(r)] ,

However	,	I	must	confess	,	my	dear	,
然而	,	我	必须	承认	,	我的	亲爱的	,

然而，亲爱的，我必须承认……

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][sæd] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['hjuːmən][ɪn] [neɪm] ['əʊnli] ,

that	I	have	learned	the	sad	truth	that	she	is	human	in	name	only	,
那	我	有	学习	这	伤心	真相	那	她	是	人类	在	姓名	仅有的	,

我终于明白了一个令人悲哀的事实：她只是徒有其名而已。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][aɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['bɪtə(r)] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] . "

that	her	heart	is	ice	,	and	she	is	bitter	with	ambition	.	"
那	她	心	是	冰	,	和	她	是	苦的	和	志向	.	"

她心如冰霜，野心勃勃，内心充满苦涩。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	But	she	is	so	beautiful	.	"
"	但	她	是	所以	美丽的	.	"

"但她真的很漂亮。"

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪz][æz; əz] ['bjuːti] [dʌz] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Ah	,	but	beauty	is	as	beauty	does	,	my	dear	.
"	啊	,	但	美丽	是	作为	美丽	做	,	我的	亲爱的	.

"啊，亲爱的，美在于它的行动。"

[ɔː(r)][æz; əz] ['bjuːti] [θɪŋks] .

Or	as	beauty	thinks	.
或者	作为	美丽	思考	.

或者说，美貌本身就是如此。

[ænd; ənd] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [æm'bɪʃəs] ['dɛlla] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['lʌvli] [θɔːts] .

And	sweet	little	ambitious	Della	in	the	outer	office	does	not	think	lovely	thoughts	.
和	甜的	小的	雄心勃勃	德拉	在	这	外	办公室	做	不是	思考	迷人的	想法	.

而外办公室里那个可爱又野心勃勃的黛拉，却并没有想些美好的事情。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Not	at	all	,	believe	me	.
不是	在	全部	,	相信	我	.

完全不是，相信我。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][sæd] [ɪk'spɪəriəns] .

I	have	learned	that	from	sad	experience	.
我	有	学习	那	从	伤心	经验	.

我从惨痛的经历中学到这一点。

" [hɪz; ɪz][hændz]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] , [fl'uːɪdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

"	His	hands	hovered	over	her	eagerly	,	fluidly	,	as	though	there	were
"	他的	双手	悬停	超过	她	急切地	,	流畅地	,	作为	尽管	那里	是

[nəʊ] [bəʊnz] [ɪn][ðem; ðəm] .

no	bones	in	them	.
不	骨头	在	他们	.

"他的双手急切而流畅地在她上方游走，仿佛没有骨头似的。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

"	I	want	to	be	as	beautiful	as	possible	.	"
"	我	想	到	是	作为	美丽的	作为	可能的	.	"

"我想变得尽可能漂亮。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [tuː; tə]['dʒuːliən] .

"	You	are	fortunate	in	having	been	sent	to	Julian	.
"	你	是	幸运	在	拥有	到过	发送	到	朱利安	.

"你很幸运能被派到朱利安那里去。"

[aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['blɒsəm] ['ɪntuː]['reɪdiənt] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['es(ə)ns]

I	promise	that	under	my	touch	you	shall	blossom	into	radiant	beauty	,	the	essence
我	承诺	那	在下面	我的	触碰	你	将	开花	进入	辐射状	美丽	,	这	本质

[ɒv; əv] ['femənɪn] ['lʌvlinəs] .

of	feminine	loveliness	.
的	女性	可爱	.

我保证，在我的呵护下，你将绽放出光彩照人的美丽，展现女性柔美的精髓。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] ['devəsteɪtɪŋ] .

You	will	be	simply	devastating	.
你	将要	是	简单地	毁灭性的	.

你将会造成毁灭性的打击。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)]
" He placed the tips of his long white fingers together and studied her
" 他 放置 这 尖端 的 他的 长的 白色的 手指 一起 和 研究 她
[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋg(ə)ld][laɪk][ə; eɪ]['bɜːrdz] .
with his head angled like a bird's .
和 他的 头 倾斜的 喜欢 一个 鸟类 .

他将修长的白皙手指指尖并拢，像鸟儿一样歪着头打量着她。

" [ə; eɪ] [bruː'net] , [ai] [θɪŋk] — "
" A brunette , I think — "
" 一个 棕发 , 我 思考 — "

“我想她应该是个棕发女郎——”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [blɒnd] . "
" I'd rather be a blonde . "
" ID 相当 是 一个 金发 . "

“我宁愿做个金发女郎。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Oh , you would , would you , my dear !
" 哦 , 你 会 , 会 你 , 我的 亲爱的 !

“哦，你会的，亲爱的！”

[juː; jʊ] [siːm] [ɪk'strɔːdnrəli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .
You seem extraordinarily concerned for a robot .
你 似乎 非常 担心的 为了 一个 机器人 .

你似乎对一个机器人异常关心。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪz]
" He stepped back and studied her curiously and the black eyes
" 他 步 后退 和 研究 她 奇怪的是 和 这 黑色的 眼睛
['ʃaːpənd] [laɪk] ['nærəʊɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv] [blæk] ['sɜːtʃɪŋ] [lait] .
sharpened like narrowing beams of black searching light .
锋利 喜欢 收窄 光束 的 黑色的 搜索 光 .

他后退一步，好奇地打量着她，那双黑色的眼睛像一道道收窄的黑色探照灯光束一样锐利起来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ,
" You know , " he said softly ,
" 你 知道 , " 他 说 轻轻 ,

“你知道，”他轻声说道。

" [ai] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sælɔːŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] ['wɪmɪn] .
" I studied in the greatest Salons of the continent to beautify women .
" 我 研究 在 这 最 沙龙 的 这 大陆 到 美化 女性 .

“我曾在欧洲大陆最伟大的沙龙学习如何让女性变得更美丽。”

[naʊ] [ai] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] ['rəʊbɒts] .
Now I specialize in beautifying robots .
现在 我 专业化 在 美化 机器人 .

我现在专门从事机器人美化工作。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] .
Simple but paradoxical , but not as paradoxical as it might seem .
简单的 但 矛盾的 , 但 不是 作为 矛盾的 作为 它 可能 似乎 .

简单却又自相矛盾，但其实并没有看起来那么矛盾。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] [l'ʌvliɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] . "

I	can	make	a	robot	lovelier	than	a	human	.	"
我	能	制作	一个	机器人	更可爱	比	一个	人类	.	"

我可以制造出比人类更可爱的机器人。

" [l'ʌvliɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ! "

"	Lovelier	than	a	human	being	!	"
"	更可爱	比	一个	人类	存在	!	"

“比人类还可爱！”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[mʌtʃ] [l'ʌvliɪ] .

Much	lovelier	.
很多	更可爱	.

漂亮多了。

['bjuːti] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [seɪ] .

Beauty	comes	from	within	as	the	sages	say	.
美丽	来	从	之内	作为	这	智者	说	.

正如圣贤所言，美是由内而外散发的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] , [maɪ][dɪə(r)] .

It	comes	from	the	heart	and	the	soul	,	my	dear	.
它	来	从	这	心	和	这	灵魂	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这是发自内心的。

[ænd; ənd][səʊ] [fjuː] ['hjuːmənz] ['eni] [lɒŋgə(r)][hæv; həv]['aɪðə(r)] [hɑːt] [ɔː(r)][səʊl] .

And	so	few	humans	any	longer	have	either	heart	or	soul	.
和	所以	很少	人类	任何	更长	有	任何一个	心	或者	灵魂	.

因此，如今很少有人还拥有心和灵魂。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] ['rəʊbɒts][duː; də][hæv; həv] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] , [səʊ]

Of	course	,	that	would	imply	that	robots	do	have	hearts	and	souls	,	so
的	课程	,	那	会	意味着	那	机器人	做	有	心	和	灵魂	,	所以

[pliːz] ,

please	,
请	,

当然，那意味着机器人也有心灵和灵魂，所以拜托，

[maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][nɒt] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .

my	dear	,	do	not	repeat	what	I	have	said	.
我的	亲爱的	,	做	不是	重复	什么	我	有	说	.

亲爱的，请不要重复我说过的话。

[ɔːl'redi] [ai][ˌeɪ 'em] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sesɪvli] [ɪk'sentrɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sæd] [eɪdʒ]

Already	I	am	thought	to	be	excessively	eccentric	for	this	sad	conformistic	age
已经	我	是	想法	到	是	过度	偏心	为了	这	伤心	顺从	年龄

[ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'pendənsi] .

of	orthodoxy	and	stupid	unimaginative	dependency	.
的	正统	和	愚蠢的	缺乏想象力	依赖关系	.

在这个令人悲哀的循规蹈矩、充斥着正统观念和愚蠢缺乏想象力的依赖的时代，我已经被认为过于古怪了。

['bjuːti] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] [streŋθ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Beauty	comes	from	individuality	and	strength	,	my	dear	.
美丽	来	从	个性	和	力量	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，美丽源于个性和力量。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['sædnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['trædʒədi] .

It	**comes**	**from**	**sadness**	**and**	**the**	**ability**	**to**	**admit**	**a**	**sense**	**of**	**tragedy**	**.**
它	来	从	悲伤	和	这	能力	到	承认	一个	感觉	的	悲剧	.

它源于悲伤以及承认悲剧感的能力。

[ɑː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːliən] , [maɪ][dɪə(r)] .

Ah	**—**	**but**	**it**	**is**	**sad**	**for**	**me**	**,**	**for**	**Julian**	**,**	**my**	**dear**	**.**
啊	—	但	它	是	伤心	为了	我	,	为了	朱利安	,	我的	亲爱的	.

啊——但这对我来说，对亲爱的朱利安来说，真是太难过了。

[ðæt] [maɪ] [fʊl'fɪlmənt] ['kɒmz] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] ['hjuːmənɔɪd] .

That	**my**	**fulfillment**	**comes**	**only**	**from**	**adding**	**a**	**sense**	**of**	**life**	**to**	**humanoids**	**.**
那	我的	履行	来	仅有的	从	添加	一个	感觉	的	生活	到	人形生物	.

只有赋予类人生物以生命感，我才能获得真正的满足感。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] — [ðə; ðɪ][laɪks][ɒv; əv][juː; jʊ] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] —

And	**looking**	**at**	**you**	**—**	**the**	**likes**	**of**	**you**	**—**	**sometimes**	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**—**
和	寻找	在	你	—	这	点赞	的	你	—	有时	我	想知道	如果	你	—

看着你——像你这样的人——有时我会想，你是不是——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [laɪk] [sməʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

"	**His**	**voice**	**trailed**	**off**	**like**	**smoke**	**and**	**he**	**shrugged**	**and**	**waved**	**his**	**hands**	**in**
"	他的	嗓音	拖着	离开	喜欢	抽烟	和	他	耸了耸肩	和	挥手	他的	双手	在

[ðə; ðɪ][eə(r)] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

他的声音像烟雾一样渐渐消失，他耸了耸肩，在空中挥了挥手。

" [səʊ][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blɒnd] .

"	**So**	**you**	**want**	**to**	**be**	**a**	**blonde**	**.**
"	所以	你	想	到	是	一个	金发	.

所以你想成为金发女郎。

[waɪ] [ə; eɪ] [blɒnd] ? "

Why	**a**	**blonde**	**?**	**"**
为什么	一个	金发	?	"

为什么是金发女郎?

" [ə; eɪ][tɔːl] [blɒnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð] [lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][seks] [ə'piːl] .

"	**A**	**tall**	**blonde**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**with**	**lots**	**and**	**lots**	**of**	**sex**	**appeal**	**.**
"	一个	高的	金发	,	"	她	说	,	"	和	很多	和	很多	的	性别	上诉	.

"一个身材高挑的金发女郎，"她说，"极具性感魅力。"

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**He**	**kissed**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**fingers**	**and**	**rolled**	**his**	**eyes**	**.**
"	他	亲吻	这	尖端	的	他的	手指	和	滚动	他的	眼睛	.

他亲吻了一下指尖，翻了个白眼。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] .

"	**Your**	**wish**	**shall**	**be**	**granted**	**.**
"	你的	希望	将	是	的确	.

"你的愿望将会实现。"

[aɪ] , ['dʒuːliən] , [wɪl] [ˌaʊt'duː][maɪ'self] .

I	**,**	**Julian**	**,**	**will**	**outdo**	**myself**	**.**
我	,	朱利安	,	将要	胜过	我	.

我，朱利安，将会超越自己。

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	**He**	**leaned**	**over**	**her**	**.**
"	他	倾斜	超过	她	.

他俯身靠近她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

His	**voice**	**was**	**low**	**.**
他的	嗓音	曾是	低的	.

他的声音很低沉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

唤醒(Awakening)
第2/3页

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ?

"	Why	is	it	that	a	robot	can	be	made	more	beautiful	than	a	human	?
"	为什么	是	它	那	一个	机器人	能	是	制成	更多的	美丽的	比	一个	人类	?

为什么机器人可以做得比人类更漂亮?

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tel] ['eniwʌn] [els] .

Tell	me	,	my	dear	,	tell	me	and	I	shall	never	tell	anyone	else	.
告诉	我	,	我的	亲爱的	,	告诉	我	和	我	将	绝不	告诉	任何人	别的	.

告诉我，亲爱的，告诉我，我永远不会告诉别人。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][səʊl] ?

Do	you	have	a	soul	?
做	你	有	一个	灵魂	?

你有灵魂吗?

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] ?

Do	you	have	a	heart	?
做	你	有	一个	心	?

你有一颗心吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sæd][ænd; ənd][ə'ləʊn][ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]

Do	you	know	what	it	is	to	be	sad	and	alone	and	can	you	find
做	你	知道	什么	它	是	到	是	伤心	和	独自的	和	能	你	寻找

[sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

some	pleasure	in	it	?
一些	乐趣	在	它	?

你知道悲伤和孤独是什么滋味吗? 你能从中找到一些乐趣吗?

[duː; də][juː; jʊ] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [jɔː'self] ,

Do	you	perhaps	even	find	pleasure	in	yourself	,
做	你	也许	甚至	寻找	乐趣	在	你自己	,

你甚至可能从自身获得愉悦感吗?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][swɪm][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]

and	sometimes	find	it	unnecessary	to	swim	in	a	sea	of	humanity
和	有时	寻找	它	不必要	到	游泳	在	一个	海	的	人类

[laɪk][ə; eɪ] ['breɪnləs] [ˌprəʊtə'zəʊɒn] ? "

like	a	brainless	protozoon	?	"
喜欢	一个	没脑子	原虫	?	"

有时觉得没必要像个没有大脑的原生动物一样在人海中游来游去?

" [bʌt; bət] [wɪl] [ai] [fiːl] ['riːəl] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fiːlz] ?

"	But	will	I	feel	real	,	the	way	a	human	feels	?
"	但	将要	我	感觉	真实的	,	这	方式	一个	人类	感觉	?

但我会感受到真实的情感吗? 就像人类的情感一样?

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ['sləʊli] .

"	He	straightened	up	slowly	.
"	他	拉直	向上	缓慢地	.

他缓缓直起身子。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [weə(r)] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] ,

He	touched	his	forehead	,	where	beads	of	sweat	were	forming	,
他	感动	他的	前额	,	在哪里	珠子	的	汗	是	成型	,

他摸了摸额头，那里已经渗出了汗珠。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [θɪn] [red] [lɪps] .

and	slowly	he	licked	his	thin	red	lips	.
和	缓慢地	他	舔过	他的	薄的	红色的	嘴唇	.

他缓缓舔了舔自己那薄薄的红唇。

" [maɪ] , [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['rəʊbɒt] ! [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ]

"	My	,	my	,	but	you	are	an	inquisitive	robot	!	Why	does	it	mean	so	much
"	我的	,	我的	,	但	你	是	一个	好奇	机器人	!	为什么	做	它	意思是	所以	很多

? "

?	"
?	"

“哎呀，你真是个好奇心很强的机器人！这有什么意义呢？”

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [θɪŋ] ?

"	Tell	me	,	will	I	feel	like	the	real	thing	?
"	告诉	我	,	将要	我	感觉	喜欢	这	真实的	事物	?

告诉我，我会感觉像真的一样吗?

[fleʃ] — [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [fleʃ] —

Flesh	—	when	you	touch	flesh	—
肉	—	什么时候	你	触碰	肉	—

肉体——当你触摸肉体时——

" [hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	His	hands	moved	over	her	.
"	他的	双手	已搬	超过	她	.

他的手在她身上游走。

[hiː; hi][bent] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	bent	above	her	.
他	弯曲	多于	她	.

他俯身在她上方。

[ə; eɪ]['kæbɪnət][slɪd]['əʊpən] .

A	cabinet	slid	open	.
一个	内阁	滑行	打开	.

柜子滑开了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][glɪnt][ɒv; əv]['meni] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['aɪbɔːlz] ['lʊkɪŋ] ['stɑːtlɪŋli] ['riːəl]

She	caught	the	glint	of	many	different	colors	of	eyeballs	looking	startlingly	real
她	捕捉	这	闪烁	的	许多	不同的	颜色	的	眼球	寻找	令人震惊地	真实的

[ænd; ənd] ['lɪkwɪdli] [ə'laɪv] ,

and	liquidly	alive	,
和	液态	活	,

她瞥见了许多不同颜色的眼球闪烁着光芒，看起来惊人地逼真，仿佛活了过来。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['veəriəsli] [saɪzd] [brests] , [ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd]['mʌs(ə)l] ['pædɪŋ] ,

and	rows	of	variously	sized	breasts	,	and	lips	,	and	muscle	paddings	,
和	行	的	各种各样的	尺寸	乳房	,	和	嘴唇	,	和	肌肉	衬垫	,

还有一排排大小不一的乳房、嘴唇和肌肉垫，

[ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .

and	eyelashes	and	eyebrows	and	ears	and	noses	and	fingers	.
和	睫毛	和	眉毛	和	耳朵	和	鼻子	和	手指	.

还有睫毛、眉毛、耳朵、鼻子和手指。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ænd; ənd]['plæstɪk] [teɪps] .

There	were	gleaming	instruments	and	jars	and	plastic	tapes	.
那里	是	闪闪发光	仪器	和	罐子	和	塑料	磁带	.

那里有闪闪发光的仪器、罐子和塑料胶带。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɜːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːkt] ['nɜːvəsli] .

His	face	was	close	above	hers	and	his	lips	worked	nervously	.
他的	脸	曾是	关闭	多于	她的	和	他的	嘴唇	工作	紧张地	.

他的脸离她的脸很近，嘴唇紧张地翕动着。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ] [dɪə(r)] .

He	whispered	,	"	I	can	see	how	it	will	be	,	my	dear	.
他	低声说道	,	"	我	能	看	如何	它	将要	是	,	我的	亲爱的	.

他低声说："我知道会是什么样子，亲爱的。"

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [səʊ] ['riːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['brəʊkən] -

You	will	feel	so	real	to	the	touch	of	a	hungry	love	that	I	shall	be	broken	-
你	将要	感觉	所以	真实的	到	这	触碰	的	一个	饥饿的	爱	那	我	将	是	破碎的	-

[hɑːtɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɪg'meɪliən] ['pæləs] [ɒv; əv] [driːmz] [kʌm] [truː] .

hearted	to	let	you	go	from	my	Pygmalion	Palace	of	dreams	come	true	.
心地	到	让	你	去	从	我的	皮格马利翁	宫殿	的	梦境	来	真的	.

你会感受到如此真实的渴望之爱，以至于我会心碎地放你离开我梦想成真的皮格马利翁宫殿。

[maɪ] [dɪə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

My	dear	,	believe	me	.
我的	亲爱的	,	相信	我	.

亲爱的，相信我。

[bɪ'liːv] ['dʒuːliən] [wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [l'əʊnliɪe] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

Believe	Julian	when	he	tells	you	this	—	there	is	no	lonelier	being	in	the	world
相信	朱利安	什么时候	他	讲述	你	这	—	那里	是	不	更孤独	存在	在	这	世界

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz]

than	a	man	who	has	not	forgotten	what	beauty	is	in	a	world	that	has
比	一个	男人	WHO	有	不是	被遗忘的	什么	美丽	是	在	一个	世界	那	有

[tɜːnd] ['ʌgli] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɪts] [səʊl] .

turned	ugly	from	having	lost	its	soul	.
转向	丑陋的	从	拥有	丢失的	它是	灵魂	.

朱利安的话你一定要相信——在这个失去灵魂、变得丑陋的世界里，没有比一个还没有忘记美是什么的人更孤独的了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['dʒuːliən] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːməstæt] .

"	Then	she	knew	that	Julian	had	turned	off	her	thermostat	.
"	然后	她	知道	那	朱利安	有	转向	离开	她	恒温器	.

"然后她就知道朱利安关掉了她的恒温器。"

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [nəʊ] [saʊnd] ,

Suddenly	there	was	no	feeling	,	no	sound	,
突然	那里	曾是	不	感觉	,	不	声音	,

突然间，感觉消失了，声音也消失了。

[nəʊ] [saɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['blækaʊt] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

no	sight	except	that	of	the	general	blackout	rushing	in	out	of	the	night	,
不	视线	除了	那	的	这	一般的	停电	匆忙	在	出去	的	这	夜晚	,

除了夜幕降临后涌来的一片漆黑之外，什么也看不见。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

down	the	halls	,	into	the	rooms	,	into	her	eyes	.
向下	这	大厅	,	进入	这	房间	,	进入	她	眼睛	.

沿着走廊，走进房间，走进她的双眼。

[haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [kʊd; kəd] [daɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

How	quickly	and	painlessly	a	robot	could	die	,	she	thought	.
如何	迅速地	和	无痛	一个	机器人	可以	死	,	她	想法	.

她心想，机器人死亡可以如此迅速且无痛。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

How	easy	it	was	to	live	and	die	and	come	back	to	life	.
如何	简单的	它	曾是	到	居住	和	死	和	来	后退	到	生活	.

生、死、再复活是多么容易啊。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːn] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] - [grəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

You	could	be	born	suddenly	full	-	grown	and	efficient	.
你	可以	是	出生	突然	满的	-	生长	和	高效的	.

你可能一出生就完全成熟且能力出众。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .

You	could	be	blotted	out	again	,	just	as	suddenly	.
你	可以	是	印迹	出去	再次	,	只是	作为	突然	.

你可能也会像之前一样突然地再次被抹去。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔː(r)][saɪz] ,

You	could	be	born	in	any	shape	or	size	,
你	可以	是	出生	在	任何	形状	或者	尺寸	,

你出生时可能拥有任何体型或身材，

[bɔːn] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wʌn][ɔː(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

born	to	do	any	one	or	combination	of	so	many	different	things	,
出生	到	做	任何	一	或者	组合	的	所以	许多	不同的	事物	,

天生适合做很多不同的事情中的一件或几件，

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][səʊ] ['kwɪkli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][rest]

and	when	your	job	was	done	you	could	so	quickly	be	put	to	rest
和	什么时候	你的	工作	曾是	完毕	你	可以	所以	迅速地	是	放	到	休息

[ə'gen] .

again	.
再次	.

工作结束后，你就可以很快休息了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːn] ['ʌgli] , [ɔː(r)] [raʊnd] , [ɔː(r)][skweə(r)] , [ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

You	could	be	born	ugly	,	or	round	,	or	square	,	or	like	a	pyramid	,
你	可以	是	出生	丑陋的	,	或者	圆形的	,	或者	正方形	,	或者	喜欢	一个	金字塔	,

你有可能天生丑陋，或者圆润，或者方正，或者像金字塔一样。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ɑːmz] , [ɔː(r)][legz] , [ɔː(r)] [aɪz] , [ɔː(r)] [ɪəz] .

or	something	almost	all	arms	,	or	legs	,	or	eyes	,	or	ears	.
或者	某物	几乎	全部	武器	,	或者	腿	,	或者	眼睛	,	或者	耳朵	.

或者几乎全是胳膊、腿、眼睛或耳朵的东西。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən]

You	could	be	born	beautiful	,	hardly	distinguishable	from	a	beautiful	human
你	可以	是	出生	美丽的	,	几乎	可区分的	从	一个	美丽的	人类

['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [lʌv] .

being	who	could	receive	love	.
存在	WHO	可以	收到	爱	.

你天生丽质，与一个能够接受爱的美丽人类几乎没有区别。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːn] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [æz; əz]

You	could	be	born	ugly	and	then	be	killed	and	brought	back	again	as
你	可以	是	出生	丑陋的	和	然后	是	被杀	和	带来	后退	再次	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

beautiful	as	a	human	being	.
美丽的	作为	一个	人类	存在	.

你生来可能相貌丑陋，然后被杀死，之后又能像人类一样复活，变得美丽动人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

But	you	could	not	live	without	love	.
但	你	可以	不是	居住	没有	爱	.

但是，没有爱，你就活不下去。

[kʊd; kəd] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

Could	something	be	returned	that	no	one	knew	was	there	?
可以	某物	是	返回	那	不	一	知道	曾是	那里	?

是否有可能找回一些之前无人知晓的东西?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [briːð] .

She	stood	before	the	mirror	,	hardly	daring	to	breathe	.
她	站立	前	这	镜子	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

她站在镜子前，几乎不敢呼吸。

" [əʊ] [gɒd] , " ['dʒuːliən] ['wɪspəd] .

"	Oh	God	,	"	Julian	whispered	.
"	哦	上帝	,	"	朱利安	低声说道	.

“哦，天哪，”朱利安低声说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	stood	in	a	corner	of	the	room	,
他	站立	在	一个	角落	的	这	房间	,

他站在房间的角落里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [grɪpt] [tə'geðə(r)] .

and	his	eyes	were	narrowed	and	his	hands	were	gripped	together	.
和	他的	眼睛	是	范围缩小	和	他的	双手	是	紧握	一起	.

他双眼微眯，双手紧握。

" [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	I	knew	I	was	a	genius	.
"	我	知道	我	曾是	一个	天才	.

我知道我是个天才。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] !

But	this	—	this	is	something	else	!
但	这	—	这	是	某物	别的	!

但是——这完全是另一回事！

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么？

[sˈtætʃuːz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] .

Statues	turned	to	living	beauty	.
雕像	转向	到	活的	美丽	.

雕像化身为活生生的美人。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ðɪs] ? "

What	in	the	name	of	God	is	this	?	"
什么	在	这	姓名	的	上帝	是	这	?	"

这到底是什么鬼东西？

" [aɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	beautiful	,	"	she	said	.
"	我是	美丽的	,	"	她	说	.

“我很漂亮，”她说。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	Yes	,	yes	,	"	he	said	thickly	.
"	是的	,	是的	,	"	他	说	浓密	.

“是的，是的，”他含糊不清地说。

" [jes] — "

"	Yes	—	"
"	是的	—	"

“是的-”

" [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['glɔːriə] . "

"	As	beautiful	as	Gloria	.	"
"	作为	美丽的	作为	格洛丽亚	.	"

“像格洛丽亚一样美丽。”

" [huːˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [jes] , [jes] — "
" **Whoever** **she** **is** , **yes** , **yes** **—** "
" 谁 她 是 , 是的 , 是的 — "

“不管她是谁，是的，是的——”

" [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] . "
" **He** **will** **love** **me** . "
" 他 将要 爱 我 . "

他会爱我的。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **I** **love** **you** , **my** **dear** , **I** **love** **you** , " **he** **whispered** **again** **and** **again** .
" 我 爱 你 , 我的 亲爱的 , 我 爱 你 , " 他 低声说道 再次 和 再次 .

“我爱你，亲爱的，我爱你，”他一遍又一遍地低声说道。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
A **great** **calm** **came** **over** **her** .
一个 伟大的 冷静的 来了 超过 她 .

她顿时平静下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪl] .
A **great** **calm** **and** **a** **great** **chill** .
一个 伟大的 冷静的 和 一个 伟大的 寒意 .

一片宁静，一片清凉。

[ʃiː; ʃi][felt] [ʌnˈiːzi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][felt][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [tuː] ['wʌndəf(ə)l] , [tuː] [ʌnˈiːzi] ,
She **felt** **uneasy** **because** **she** **felt** **so** **wonderful** , **too** **wonderful** , **too** **uneasy** ,
她 毛毡 不安 因为 她 毛毡 所以 精彩的 , 也 精彩的 , 也 不安 ,

她感到不安，因为她感觉太好了，太好了，也太不安了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [fiːl] [tuː] ['diːpli] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wʊd] [breɪk] .
as **if** **she** **might** **feel** **too** **deeply** **and** **something** **inside** **would** **break** .
作为 如果 她 可能 感觉 也 深 和 某物 里面 会 休息 .

仿佛她会感情太深，以至于内心深处有什么东西会破碎。

[ʃiː; ʃi][felt]['dʒuːliənz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'raʊnd] .
She **felt** **Julian's** **hand** **on** **her** **and** **he** **was** **turning** **her** **around** .
她 毛毡 朱利安的 手 在 她 和 他 曾是 转弯 她 大约 .

她感觉到朱利安的手放在她身上，他正把她转过来。

" [ai][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **must** **kiss** **you** , " **he** **said** .
" 我 必须 吻 你 , " 他 说 .

“我必须吻你，”他说。

" [ai][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] .
" **I** **must** **kiss** **you** .
" 我 必须 吻 你 .

我必须吻你。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "
I **love** **you** . "
我 爱 你 . "

我爱你。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **Yes** , " **she** **smiled** .
" 是的 , " 她 微笑 .

“是的，”她笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem ˈiː] .
" **You** **may** **kiss** **me** .
" 你 可能 吻 我 .

你可以吻我。

" [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kelsi] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	She	imagined	it	was	Kelsey	kissing	her	.
"	她	想象	它	曾是	凯尔西	接吻	她	.

她想象着是凯尔西在吻她。

['kɛlsiz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Kelsey's	arms	were	around	her	neck	,	and	she	was	longing	for	the
凯尔西的	武器	是	大约	她	脖子	,	和	她	曾是	渴望	为了	这

[feɪs] [ɒv; əv] ['kelsi] .

face	of	Kelsey	.
脸	的	凯尔西	.

凯尔西的双臂环抱着她的脖子，她渴望看到凯尔西的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði]

She	moved	her	lips	over	his	forehead	and	his	cheeks	until	she	felt	the
她	已搬	她	嘴唇	超过	他的	前额	和	他的	脸颊	直到	她	毛毡	这

['mɔɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

moistness	of	his	mouth	.
湿度	的	他的	嘴	.

她用嘴唇轻柔地抚过他的额头和脸颊，直到感受到他口腔的湿润。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'setld] [lʊk] [ɪn]['dʒu:liənz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][lɪp] .

She	saw	the	unsettled	look	in	Julian's	face	and	the	sweat	on	his	upper	lip	.
她	锯	这	不安的	看	在	朱利安的	脸	和	这	汗	在	他的	上	唇	.

她看到了朱利安脸上不安的神色和他上唇的汗珠。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [kɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kelsi] [ʃi:; ʃi] [kɪst] .

It	was	her	first	kiss	,	and	it	was	Kelsey	she	kissed	.
它	曾是	她	第一的	吻	,	和	它	曾是	凯尔西	她	亲吻	.

那是她的初吻，而她吻的对象是凯尔西。

['dʒu:liən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Julian	stepped	back	and	touched	his	lips	.
朱利安	步	后退	和	感动	他的	嘴唇	.

朱利安后退一步，摸了摸嘴唇。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɜ:vəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	shook	his	head	and	jerked	his	face	nervously	toward	the	door	.
他	摇晃	他的	头	和	猛地一抖	他的	脸	紧张地	朝向	这	门	.

他摇了摇头，紧张地朝门口转了转脸。

[hi:; hi] [stɛərd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

He	stared	into	her	eyes	.
他	凝视	进入	她	眼睛	.

他凝视着她的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ræn]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

His	fingers	ran	over	her	face	.
他的	手指	跑	超过	她	脸	.

他的手指抚过她的脸颊。

" [naʊ] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:sli] .

"	Now	I	see	it	,	"	he	whispered	hoarsely	.
"	现在	我	看	它	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

“现在我明白了，”他沙哑地低语道。

" [naʊ] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Now	I	see	it	.
"	现在	我	看	它	.

现在我明白了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪˈfɔː(r)] , [bɪˈfɔː(r)][ai]['evə(r)] [tʌtʃt] [juː; jʊ] .

It	was	there	before	,	before	I	ever	touched	you	.
它	曾是	那里	前	,	前	我	曾经	感动	你	.

它一直都在那里，在我触碰你之前就在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

It	was	in	your	eyes	.
它	曾是	在	你的	眼睛	.

答案就在你的眼神里。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] .

I've	always	known	that	.
我已经	总是	已知	那	.

我一直都知道这一点。

[aɪv] [nəʊn] [ðæt][nəʊ][wʌn] [kriːˈeɪts] ['bjuːti] [aʊt][ɒv; əv] [peɪsts] [ænd; ənd] [teɪp] [ænd; ənd][fəʊm] ['rʌbə(r)]

I've	known	that	no	one	creates	beauty	out	of	pastes	and	tape	and	foam	rubber
我已经	已知	那	不	一	创建	美丽	出去	的	糊状物	和	磁带	和	泡沫	橡皮

[ænd; ənd] [fɔːls] [heə(r)] . "

and	false	hair	.	"
和	错误的	头发	.	"

我一直都知道，没有人能用膏药、胶带、泡沫橡胶和假发创造出美丽。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	now	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	现在	,	"	她	说	.

"我必须走了，"她说。

" [ai][mʌst; məst] ['hʌri] . "

"	I	must	hurry	.	"
"	我	必须	匆忙	.	"

"我必须快点。"

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] ['veri] [raɪt] .

"	That's	right	,	that's	very	right	.
"	那就是	正确的	,	那就是	非常	正确的	.

"没错，完全正确。"

[juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ! "

You've	got	to	go	out	of	here	,	out	of	my	sight	and	out	of	my	mind	!	"
你已经	得到	到	去	出去	的	这里	,	出去	的	我的	视线	和	出去	的	我的	头脑	!	"

你必须离开这里，永远别再出现在我的眼前，也永远别再让我想起你！

" [duː; də][ai] [fiːl] ['riːəl] ? "

"	Do	I	feel	real	?	"
"	做	我	感觉	真实的	?	"

"我感觉自己是真实的吗？"

" [maɪ][gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] [laɪt] — [ðæt][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] — [ðə; ði] [laɪt] !

There's	this	light	—	that	is	what	you	feel	—	the	light	!
有	这	光	—	那	是	什么	你	感觉	—	这	光	!

你感觉到的就是这道光——就是那道光！

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][huː'evə(r)] , [wɒt'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Listen	,	listen	to	me	whoever	,	whatever	,	you	are	.
听	,	听	到	我	谁	,	任何	,	你	是	.

听着，不管你是谁，不管你是什么身份，都听我说。

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[wʌts] ['hæpənɪŋ] ?

What's	**happening**	**?**
是什么	发生	?

发生了什么事?

[jʊr; jər] [mɔ:(r)] ['ri:əl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt]

You're	**more**	**real**	**than**	**the**	**woman**	**who**	**invites**	**me**	**to**	**her**	**apartment**
你是	更多的	真实的	比	这	女士	WHO	邀请	我	到	她	公寓

[ænd; ənd] [ə'ʃuə] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɪn'sɪpɪd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['fəʊni] ['dʒestʃəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ri:əl] .

and	**assures**	**me**	**with**	**insipid**	**smiles**	**and**	**phony**	**gestures**	**that**	**she**	**is**	**real**	**.**
和	保证	我	和	平淡	微笑	和	假	手势	那	她	是	真实的	.

你比那个邀请我去她公寓，却用毫无生气的笑容和虚假的姿态向我保证她是真人的女人更真实。

[wʌts] ['ri:əl] ?

What's	**real**	**?**
是什么	真实的	?

什么是真实的?

[jʊr; jər] ['ri:əl] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] ['ri:əl] !

You're	**real**	**—**	**but**	**you**	**can't**	**be**	**real**	**!**
你是	真实的	—	但	你	不能	是	真实的	!

你是真实的——但你却不可能是真实的!

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

"	**He**	**turned**	**away**	**from**	**her**	**and**	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**.**
"	他	转向	离开	从	她	和	倾斜	反对	这	墙	.

他转过身去，靠在墙上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

There	**was**	**a**	**catch**	**in**	**his**	**voice**	**,**
那里	曾是	一个	抓住	在	他的	嗓音	,

他的声音哽咽了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	**she**	**could**	**see**	**the**	**throbbing**	**in**	**the**	**side**	**of**	**his**	**neck**	**.**
和	她	可以	看	这	悸动	在	这	边	的	他的	脖子	.

她能看到他脖子侧面隐隐作痛。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [naʊ] .

"	**You**	**had**	**better**	**go**	**now**	**.**
"	你	有	更好的	去	现在	.

你最好现在就走。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ai] [woʊnt] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] .

And	**tomorrow**	**I**	**won't**	**remember**	**you**	**.**
和	明天	我	惯于	记住	你	.

明天我就不会记得你了。

[aɪm] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] .

I'm	**probably**	**going**	**crazy**	**.**
我是	大概	去	疯狂的	.

我可能要疯了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['pɪtɪf(ə)l] ['wɪʃɪz] .

Beginning	**to**	**believe**	**in**	**my**	**own**	**pitiful**	**wishes**	**.**
开始	到	相信	在	我的	自己的	可怜	愿望	.

开始相信自己那些可悲的愿望了。

['evriwʌn] [ai] [nəʊ] — [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ʃelz] [ɒv; əv] ['fəʊni] ['bju:ti] , ['sʌmθɪŋ] ['peɪntɪd] [ɒn]
Everyone I know — all of them — shells of phony beauty , something painted on
每个人 我 知道 — 全部 的 他们 — 贝壳 的 假 美丽 , 某物 绘 在
, ['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
, something stuck on the outside .
, 某物 卡住 在 这 外部 .

我认识的每个人——他们所有人——都是虚假美丽的空壳，外表只是涂了一层油彩，粘在了外面。

['nʌθɪŋ] ['ri:əl] , ['nʌθɪŋ] ['ri:əl][æt; ət][ɔ:l] .
Nothing real , nothing real at all .
没有什么 真实的 , 没有什么 真实的 在 全部 .

一切都不是真的，一点儿也不真实。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ai][du:; də] — [dri:m] ?
And what do I do — dream ?
和 什么 做 我 做 — 梦 ?

那我呢——做梦吗?

[dri:m] [ɒv; əv] ['sʌmhaʊ] ['brɪŋɪŋ] ['ri:əl] ['bju:ti] [bæk] .
Dream of somehow bringing real beauty back .
梦 的 不知何故 带来 真实的 美丽 后退 .

梦想着能以某种方式重现真正的美丽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ['kɒmz] [bæk] !
But it never comes back !
但 它 绝不 来 后退 !

但它再也没有回来了!

['bju:ti] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
Beauty comes from inside .
美丽 来 从 里面 .

美是由内而外散发的。

[ai] ['kænɒt] [peɪst] [ˌaɪ 'ti:]['ɒntə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃel] [ænd; ənd] [meɪk] ['bju:ti] [kʌm]
I cannot paste it onto the outside of a hollow shell and make beauty come
我 不能 粘贴 它 到 这 外部 的 一个 空洞的 壳 和 制作 美丽 来
[ə'laɪv] ! "
alive ! "
活 ! "

我无法把它贴在空心的外壳上，然后让美栩栩如生!

" ['dʒu:liən] —
" Julian —
" 朱利安 —

“朱利安——

" [hi:; hi] [bliŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] ['stɑ:tld] [ænd; ənd][ə'freɪd] .
" He blinked at her , as though startled and afraid .
" 他 眨眼 在 她 , 作为 尽管 惊慌 和 害怕的 .

他眨了眨眼看着她，仿佛受到了惊吓和害怕。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" What has happened with you ?
" 什么 有 发生 和 你 ?

你发生了什么事?

[haʊ] ['meni] [laɪk][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
How many like you are there ?
如何 许多 喜欢 你 是 那里 ?

像你这样的人有多少?

[nəʊ] , [aɪ][kænt] [stɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] .

No	,	I	can't	start	believing	such	an	incredible	thing	.
不	,	我	不能	开始	相信	这样的	一个	极好的	事物	.

不，我无法相信这么不可思议的事情。

[aɪ'd][biː; bi] [lɒst] .

I'd	be	lost	.
ID	是	丢失的	.

我会迷路的。

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去！

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去！

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	She	touched	his	shoulder	.
"	她	感动	他的	肩膀	.

她碰了碰他的肩膀。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	Goodbye	,	"	she	said	softly	.
"	再见	,	"	她	说	轻轻	.

"再见，"她轻声说道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['ləʊnlinəs] [ɪz] .

"	I	know	what	loneliness	is	.
"	我	知道	什么	孤独	是	.

我知道什么是孤独。

" [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	When	he	turned	to	her	again	there	were	tears	in	his	eyes	.
"	什么时候	他	转向	到	她	再次	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

"当他再次转过身去看她时，他的眼里噙满了泪水。"

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] — [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] .

He	whispered	,	"	I	believe	you	do	—	you	really	do	.
他	低声说道	,	"	我	相信	你	做	—	你	真的	做	.

他低声说："我相信你会的——你真的会的。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But	how	could	it	be	?
但	如何	可以	它	是	?

但这怎么可能呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ?

How	could	you	have	inside	of	you	what	we	humans	are	losing	?
如何	可以	你	有	里面	的	你	什么	我们	人类	是	输	?

你怎么可能拥有我们人类正在失去的东西?

" [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ðiː] - [dʒet] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['kelsi] .

"	She	sat	in	the	Commutor	Jet	,	returning	to	Master	Kelsey	.
"	她	卫星	在	这	-	喷射	,	返回	到	掌握	凯尔西	.

她坐在通勤喷气式飞机上，返回凯尔西少爷身边。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

She	knew	that	looking	like	a	beautiful	woman	was	not	quite	enough	.
她	知道	那	寻找	喜欢	一个	美丽的	女士	曾是	不是	相当	足够的	.

她知道，仅仅拥有美丽的外表是不够的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][seɪ] .

She	had	to	know	the	right	things	to	say	.
她	有	到	知道	这	正确的	事物	到	说	.

她必须知道该说什么话。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [kə'rekt] [ri'tɔːts] , [kwip] ,

She	felt	that	she	did	know	all	the	correct	retorts	,	quips	,
她	毛毡	那	她	做过	知道	全部	这	正确的	反驳	,	俏皮话	,

她觉得自己确实知道所有正确的反驳和俏皮话，

[ðə; ði][pə'laɪt] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][nj'uːənsɪz][ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [ɪ'nɒkjuəsli]

the	polite	gestures	and	nuances	and	intonations	that	made	one	innocuously
这	有礼貌的	手势	和	细微差别	和	语调	那	制成	一	无害地

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

那些礼貌的姿态、细微的差别和语调，使人看起来无害而得体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tuː; tə][wɪn]['piːp(ə)l]

She	had	watched	the	Tevee	for	years	as	they	explained	how	to	win	people
她	有	观看	这	-	为了	年	作为	他们	解释	如何	到	赢	人们

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [raɪt] [frendz] ,

and	influence	the	right	friends	,
和	影响	这	正确的	朋友们	,

她多年来一直观看电视节目，节目中讲解如何赢得人心，如何结交合适的朋友。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði]['mæksɪməm][ə'maʊnt][ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [frɒm; frəm] [lʌv] ,

and	gain	the	maximum	amount	of	response	from	the	group	,	from	love	,
和	获得	这	最大限度	数量	的	回复	从	这	团体	,	从	爱	,

并从群体中获得最大的回应，从爱中获得，

[frɒm; frəm][huː'evə(r)][wɒz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)][smaɪl] [wɪð] [jɔːz] .

from	whoever	was	joining	their	smile	with	yours	.
从	谁	曾是	加入	他们的	微笑	和	你的	.

来自那个与你笑容交融的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

She	had	learned	all	the	controversial	things	that	must	never	be	talked	about	,
她	有	学习	全部	这	有争议的	事物	那	必须	绝不	是	谈话	关于	,

她学会了所有那些绝对不能谈论的敏感话题。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ɪ'miːdiət] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

and	all	the	popular	immediate	things	that	should	be	talked	about	incessantly	.
和	全部	这	受欢迎的	即时	事物	那	应该	是	谈话	关于	不已	.

以及所有那些应该被不断讨论的热门热点话题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][æn; ən] [ɪn'tens] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

But	she	felt	an	intense	need	for	rehearsal	.
但	她	毛毡	一个	激烈的	需要	为了	排演	.

但她强烈地感到需要排练。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

This	had	to	be	successful	.
这	有	到	是	成功的	.

这件事必须成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɜː'self] .

She	had	committed	herself	.
她	有	坚定的	她自己	.

她已经下定决心了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl] .

She	could	not	fail	.
她	可以	不是	失败	.

她不可能失败。

['feɪljə(r)] [ment] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['feɪt(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv]

Failure	meant	a	return	to	the	factory	and	the	final	fatal	twist	of
失败	意思是	一个	返回	到	这	工厂	和	这	最终的	致命的	捻	的

[ðə; ði] ['θɜːməstæt] .

the	thermostat	.
这	恒温器	.

失败意味着要送回工厂，以及最终导致恒温器致命故障的发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['mɜːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

It	would	not	be	murder	,	for	they	were	ignorant	of	the	existence	of
它	会	不是	是	谋杀	,	为了	他们	是	无知	的	这	存在	的

[ə; eɪ]['roʊbɑːts][səʊl] .

a	robot's	soul	.
一个	机器人的	灵魂	.

这不算谋杀，因为他们不知道机器人有灵魂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][rɪsk] .

And	she	didn't	care	about	the	risk	.
和	她	没有	关心	关于	这	风险	.

她根本不在乎风险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['kelsi] [rɪ'tɜːnd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz]

She	would	feel	her	love	for	Kelsey	returned	;	she	would	feel	his	arms	,	his
她	会	感觉	她	爱	为了	凯尔西	返回	;	她	会	感觉	他的	武器	,	他的

[lɪps] , [hɪz; ɪz] [lʌv] .

lips	,	his	love	.
嘴唇	,	他的	爱	.

她会感受到自己对凯尔西的爱得到了回应；她会感受到他的臂膀、他的嘴唇、他的爱。

[let] [ðem; ðəm] , [huːˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dræb]

Let	them	,	whoever	they	were	,	worry	about	the	disappearance	of	a	drab
让	他们	,	谁	他们	是	,	担心	关于	这	消失	的	一个	单调

[də'mestɪk] [nemd] ['ælɪs] .

domestic	named	Alice	.
国内的	命名	爱丽丝	.

让他们，不管是谁，去担心一个名叫爱丽丝的相貌平庸的女佣的失踪吧。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [ded] .

Alice	was	dead	.
爱丽丝	曾是	死的	.

爱丽丝死了。

['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːˈbɔːn] .

Alice	had	been	reborn	.
爱丽丝	有	到过	重生	.

爱丽丝重生了。

['ælɪs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [dɑːk] [ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] [weɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪt]

Alice	had	come	out	of	the	lonely	dark	of	unborn	waste	into	the	living	light
爱丽丝	有	来	出去	的	这	孤独	黑暗的	的	未出生的	浪费	进入	这	活的	光

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

爱丽丝从未出生的荒芜之地的孤独黑暗中走出来，进入了爱的鲜活光明之中。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kelsi] , [rɪ'hɜ:sɪŋ] .

She	carried	on	this	imagined	conversation	with	Kelsey	,	rehearsing	.
她	携带	在	这	想象	对话	和	凯尔西	,	排练	.

她继续和凯尔西进行这段想象中的对话，反复练习。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [lʌv] .

No	,	it	was	not	enough	to	be	filled	to	overflowing	with	love	.
不	,	它	曾是	不是	足够的	到	是	已填	到	溢出	和	爱	.

不，仅仅被爱充满是不够的。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][smaɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

You	had	to	know	how	to	act	,	you	had	to	smile	all	the	time	,
你	有	到	知道	如何	到	行为	,	你	有	到	微笑	全部	这	时间	,

你必须懂得如何表现，你必须时刻保持微笑。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wen] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] .

you	had	to	say	the	right	things	and	know	when	not	to	speak	.
你	有	到	说	这	正确的	事物	和	知道	什么时候	不是	到	说话	.

你必须懂得说正确的话，也要知道什么时候该闭嘴。

['bju:ti] [ɪz][æz; əz] ['bju:ti] [dʌz] .

Beauty	is	as	beauty	does	.
美丽	是	作为	美丽	做	.

美在于行动。

" [wel] , " [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['kelsi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] - [nju:] [hɪt] [rɪ'kɔ:dɪŋ]

"	Well	,	"	the	imaginary	Kelsey	said	,	smiling	,	"	do	you	like	Arnso's	new	hit	recording
"	出色地	,	"	这	假想	凯尔西	说	,	微笑	,	"	做	你	喜欢	-	新的	打	记录

,

,

,

"嗯，"想象中的凯尔西笑着说，"你喜欢阿恩索的新热门歌曲吗？"

[aɪl] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [rɪ'kɔ:dɪd] [lɑ:st] [wi:k] ? "

I'LL	ALWAYS	WANT	YOU	,	as	much	as	the	one	he	recorded	last	week	?	"
患病的	总是	想	你	,	作为	很多	作为	这	一	他	记录	最后的	星期	?	"

我会一直想要你，就像他上周录制的那首歌一样吗?

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It's	wonderful	,	"	she	said	,	smiling	.
"	它是	精彩的	,	"	她	说	,	微笑	.

"太棒了，"她笑着说。

" [ðə; ði] ['swi:tɪst] [θɪŋ] [sɪns] [wi:l; wil] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tə'geðə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] .

"	The	sweetest	thing	since	WE'LL	ALWAYS	BE	TOGETHER	,	NO	MATTER	WHAT	.
"	这	最甜美的	事物	自从	出色地	总是	是	一起	,	不	事情	什么	.

"这是自'无论如何，我们都会永远在一起'以来最甜蜜的事。"

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] , ['hʌni] .

Which	reminds	me	,	honey	.
哪个	提醒	我	,	蜂蜜	.

这让我想起来了，亲爱的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nju:] [snæp] - [græv] - [ʃeə(r)] - [ðə; ði] - [fɔ:l] [su:ts] .

I'm	going	to	buy	one	of	those	new	Snap	-	Grav	-	Share	-	The	-	Fall	suits	.
我是	去	到	买	一	的	那些	新的	折断	-	重力	-	分享	-	这	-	落下	西装	.

我打算买一套那种新型的"Snap-Grav-Share-The-Fall"安全服。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] ? "

Don't	you	think	they	would	be	fun	?	"
不	你	思考	他们	会	是	乐趣	?	"

你不觉得他们会很有趣吗?

" [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , " [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['kelsi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
" **Lots of fun ," the imaginary Kelsey said smiling .**
" 很多 的 乐趣 ，" 这 假想 凯尔西 说 微笑 .

"非常有趣，"想象中的凯尔西笑着说。

" [sɪks] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] [kæn; kən] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Six people instead of three can share it .**
" 六 人们 反而 的 三 能 分享 它 .

"六个人而不是三个人可以一起分享。"

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] .
The more the merrier .
这 更多的 这 更快乐 .

人越多越热闹。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['kelsi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] , " [wɒt] [kwɪk] - [pɪk] [bʊk]
" **In her mind , the imaginary Kelsey hesitated , then said , " What Quik - Pik book**
" 在 她 头脑 ， 这 假想 凯尔西 犹豫了一下 ， 然后 说 ， " 什么 快速 - 皮克 书
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [raɪt] [naʊ] ? "
are you reading right now ? "
是 你 阅读 正确的 现在 ? "

"在她脑海中，虚构的凯尔西犹豫了一下，然后说道：'你现在正在读哪本Quik-Pik系列丛书？'

" [wɪtʃ] [wʌn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] , ['hʌni] ?
" **Which one are you reading , honey ?**
" 哪个 一 是 你 阅读 ， 蜂蜜 ?

亲爱的，你在读哪一本呢?

" [ʃiː; ʃi] [i'veid] .
" **she evaded .**
" 她 躲避 .

她躲开了。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] ['evriwʌn] [els] ['wʌznt] ['riːdɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] .
You never read anything everyone else wasn't reading ; she knew that much .
你 绝不 读 任何事物 每个人 别的 不是 阅读 ; 她 知道 那 很多 .

她很清楚，你从来不看别人没看过的书。

" [wel] , [ai] [laɪk] [maɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" **Well , I like MY DAY AT THE OFFICE .**
" 出色地 ， 我 喜欢 我的 天 在 这 办公室 .

"嗯，我喜欢我在办公室的一天。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gets] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['wɜːkəz] [ɪn]
It shows how a woman gets through a day with her fellow workers in
它 演出 如何 一个 女士 获得 通过 一个 天 和 她 同伴 工人 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ,
her office ,
她 办公室 ,

它展现了一位女性在办公室里如何与同事们共度一天。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - [laɪkt] [ænd; ənd]['nevə(r)]['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)]
how she smiles and is pleasant and well - liked and never loses her
如何 她 微笑 和 是 令人愉快的 和 出色地 - 喜欢 和 绝不 失败 她
['tempə(r)] .
temper .
脾气 .

她总是面带微笑，待人友善，人缘很好，而且从不发脾气。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðæt] [help] [juː; jʊ] [sel] [jɔː'self] . "
It shows all the little tricks you can pull that help you sell yourself . "
它 演出 全部 这 小的 技巧 你 能 拉 那 帮助 你 卖 你自己 . "

它展示了所有能帮助你推销自己的小技巧。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] , ['hʌni] .
" That sounds like a wonderful book , honey .
" 那 声音 喜欢 一个 精彩的 书 , 蜂蜜 .

“听起来像是一本很棒的书，亲爱的。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] !
I'll get it at once !
患病的 得到 它 在 一次 !

我马上就去拿！

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [raɪt] .
" It sounded right .
" 它 听起来 正确的 .

听起来合情合理。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
But there was something wrong .
但 那里 曾是 某物 错误的 .

但似乎出了什么问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
It was the right thing to talk about ,
它 曾是 这 正确的 事物 到 讲话 关于 ,

这是应该谈论的话题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð]
but it wasn't what she would prefer to talk about if she were alone with
但 它 不是 什么 她 会 更喜欢 到 讲话 关于 如果 她 是 独自的 和
['kelsi] .
Kelsey .
凯尔西 .

但如果她和凯尔西单独相处时，她并不想谈论这个话题。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
Feeling the way she felt ,
感觉 这 方式 她 毛毡 ,

感受着她当时的感受，

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð]
she didn't think she would want to talk much at all if she were alone with
她 没有 思考 她 会 想 到 讲话 很多 在 全部如果 她 是 独自的 和
['kelsi] .
Kelsey .
凯尔西 .

她觉得如果和凯尔西单独待在一起，她可能根本不想说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['səʊʃ(ə)l] [tə'buː] — [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
But she knew that was a real social taboo — not saying anything at all .
但 她 知道 那 曾是 一个 真实的 社会的 忌讳 — 不是 说 任何事物 在 全部 .

但她知道，保持沉默是一种真正的社会禁忌。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] [gəʊld] [stɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['səʊʃəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri]
Anyway , she gave herself a Gold Star for being so sociable with the imaginary
反正 , 她 给予 她自己 一个 金子 星星 为了 存在 所以 善于交际的 和 这 假想
['kelsi] .
Kelsey .
凯尔西 .

总之，她因为能和想象中的凯尔西如此合得来而给自己颁了一颗金星。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , ['veri] [ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sel] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kelsi] .
She was sure , very sure , she could sell herself to Kelsey .
她 曾是 当然 , 非常 当然 , 她 可以 卖 她自己 到 凯尔西 .

她非常肯定，她能把自己卖给凯尔西。

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [neɪm] .

Only	**she**	**would**	**have**	**to**	**have**	**another**	**name**	**.**
仅有的	她	会	有	到	有	其他	姓名	.

只是她需要改个名字。

[tu:] [nems] .

Two	**names**	**.**
二	姓名	.

两个名字。

['hju:mən] [nems] .

Human	**names**	**.**
人类	姓名	.

人名。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['bju:tɪf(ə)l] .

Something	**that**	**sounded**	**beautiful**	**.**
某物	那	听起来	美丽的	.

听起来很美。

[ə'ni:tə] .

Anita	**.**
安妮塔	.

安妮塔。

[ə'ni:tə] [stɑ:r] .

Anita	**Starre**	**.**
安妮塔	明星	.

安妮塔·斯塔尔。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒk] [ɒn]['mɑ:stə(r)] ['kɛlsiz] [dɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmˌwʌnz] [ə'dres] .

She	**would**	**knock**	**on**	**Master**	**Kelsey's**	**door**	**and**	**ask**	**him**	**for**	**someone's**	**address**	**.**
她	会	敲	在	掌握	凯尔西的	门	和	问	他	为了	某人的	地址	.

她会敲凯尔西少爷的门，问他某个人的地址。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)]

He	**was**	**so**	**nice**	**and**	**considerate**	**he**	**would**	**surely**	**ask**	**her**	**in**	**for**
他	曾是	所以	好的	和	周到	他	会	一定	问	她	在	为了

[ə; eɪ] [drɪŋk] ,

a	**drink**	**,**
一个	喝	,

他那么和善体贴，肯定会邀请她进去喝一杯的。

[ɔ:(r)][dʒʌst][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [waɪl] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

or	**just**	**ask**	**her**	**in**	**,**	**while**	**he**	**gave**	**her**	**directions**	**.**
或者	只是	问	她	在	,	尽管	他	给予	她	方向	.

或者直接邀请她进来，同时给他指路。

[draɪ] [li:vz] ['kræk(ə)ld]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ðə; ði][hɑ:f] - [blɒk] [tə'wɔ:d] ['kɛlsiz]

Dry	**leaves**	**crackled**	**under**	**her**	**as**	**she**	**walked**	**the**	**half**	**-**	**block**	**toward**	**Kelsey's**
干燥	树叶	噼啪作响	在下面	她	作为	她	步行	这	一半	-	堵塞	朝向	凯尔西的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

她走在通往凯尔西家的半个街区路程中，脚下的枯叶发出沙沙的响声。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [kəʊld] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [vɔ:lt] [ɒv; əv][skaɪ] .

The	**night**	**was**	**black**	**with**	**a**	**few**	**cold**	**stars**	**in**	**the**	**endless**	**vault**	**of**	**sky**	**.**
这	夜晚	曾是	黑色的	和	一个	很少	寒冷的	明星	在	这	无尽的	金库	的	天空	.

夜空漆黑一片，只有几颗冰冷的星星点缀在无垠的苍穹之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ,

It	was	late	,
它	曾是	晚的	,

当时已经很晚了。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] - ['kʌlə(r)]

but	in	almost	all	the	houses	you	could	see	the	gentle	glow	of	Tevee	color
但	在	几乎	全部	这	房屋	你	可以	看	这	温和的	辉光	的	-	颜色

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

through	the	windows	.
通过	这	视窗	.

但几乎在所有人家里，你都能透过窗户看到电视机发出的柔和光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ɔːl]

There	was	no	sound	at	all	where	the	houses	of	the	project	,	all
那里	曾是	不	声音	在	全部	在哪里	这	房屋	的	这	项目	,	全部

['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,

looking	exactly	the	same	,
寻找	确切地	这	相同的	,

整个项目的所有房屋看起来都一模一样，周围却一点声音都没有。

['dwindl] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [laɪk] [laɪnz][ɒv; əv][dɑːts] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] .

dwindled	away	into	darkness	like	lines	of	dots	made	by	a	typewriter	.
减少	离开	进入	黑暗	喜欢	线条	的	点	制成	经过	一个	打字机	.

像打字机打出的点线一样，渐渐消失在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

It	was	,	she	thought	,	as	though	everyone	and	everything	in	the	world
它	曾是	,	她	想法	,	作为	尽管	每个人	和	一切	在	这	世界

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

were	waiting	,
是	等待	,

她心想，仿佛世间万物都在等待着什么。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɒt] [skriːm] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [greɪt]

waiting	for	the	great	white	hot	scream	to	explode	in	the	night	,	the	great
等待	为了	这	伟大的	白色的	热的	尖叫	到	爆炸	在	这	夜晚	,	这	伟大的

[ə'weɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

等待着夜空中爆发出那声炽热的尖叫，等待着那伟大的觉醒。

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [hɒt] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end] .

the	blinding	hot	flash	of	awakening	that	comes	before	the	end	.
这	失明	热的	闪光	的	唤醒	那	来	前	这	结尾	.

末日来临前，那种令人目眩神迷的觉醒热浪。

[bʌt; bət] ['ælɪs] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ə'freɪd][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [reɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp]['ɒntə]

But	Alice	didn't	feel	afraid	at	all	of	an	air	-	raid	as	she	walked	up	onto
但	爱丽丝	没有	感觉	害怕的	在	全部	的	一个	空气	-	袭击	作为	她	步行	向上	到

['mɑːstə(r)] ['kɛlsiz] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Master	Kelsey's	porch	and	rang	the	bell	.
掌握	凯尔西的	门廊	和	响铃	这	钟	.

但爱丽丝丝没有感到任何空袭的恐惧，她走到凯尔西少爷的门廊上，按响了门铃。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [fɔːls] [ə'lɑːmz] ,

There	had	been	so	many	false	alarms	,
那里	有	到过	所以	许多	错误的	警报	,

之前发生过很多次虚惊。

[ʃi:; ʃi] [wˈʌndəd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈeni][ˈri:əl] [θret] [æt; ət][ɔ:l] .

she	wondered	sometimes	if	there	was	any	real	threat	at	all	.
她	想知道	有时	如果	那里	曾是	任何	真实的	威胁	在	全部	.

她有时怀疑是否存在真正的威胁。

[ðə; ði][wɔ:(r)] — [ə; eɪ] [veɪg] [θɪŋ] [fɑ:(r)][əˈweɪ] , [ˈnevə(r)][hɪə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmweə(r)] [els] ,

The	war	—	a	vague	thing	far	away	,	never	here	,	always	somewhere	else	,
这	战争	—	一个	模糊的	事物	远的	离开	,	绝不	这里	,	总是	某处	别的	,

战争——一个遥远而模糊的东西，它永远不会在这里，总是在别处。

[bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪərə(r)] .

but	always	supposed	to	be	getting	nearer	.
但	总是	据称	到	是	获得	更近	.

但总应该越来越近。

[ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪʒnz] — [ˌaɪ ˈti:][dʒʌst][went][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ju:; jʊ] [hɜ:d] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈti:] ,

The	war	with	the	Asians	—	it	just	went	on	and	on	,	you	heard	about	it	,
这	战争	和	这	亚洲人	—	它	只是	去	在	和	在	,	你	听到	关于	它	,

与亚洲人的战争——这场战争没完没了，你肯定听说过。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:][ɒn] - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [əˈfreɪd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnju:zkɑ:st] ,

and	saw	it	on	Tevee	if	you	weren't	afraid	to	look	at	the	newscasts	,
和	锯	它	在	-	如果	你	不是	害怕的	到	看	在	这	新闻播报	,

如果你不害怕看新闻节目，你就能在电视上看到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] ['hæpən] [hɪə(r)] .

but	it	never	seemed	to	happen	here	.
但	它	绝不	似乎	到	发生	这里	.

但这种情况似乎从未在这里发生过。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

His	footsteps	behind	the	door	.
他的	脚步声	在后面	这	门	.

门后传来他的脚步声。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənɪŋ] .

The	door	opening	.
这	门	开幕	.

门开了。

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)] , [ðə; ði][pɪŋk] [laʊndʒ] [su:t] ,

His	shadow	there	,	the	pink	lounge	suit	,
他的	阴影	那里	,	这	粉色的	休息室	套装	,

他的影子在那里，还有那套粉色的休闲西装。

[ðə; ði]['weɪvi][heə(r)] [wɪð] [stri:ks] [ɒv; əv] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] ['jeləʊ] ,

the	wavy	hair	with	streaks	of	brown	in	the	Viking	yellow	,
这	波浪状	头发	和	连胜	的	棕色的	在	这	维京人	黄色的	,

维京黄底色中夹杂着棕色挑染的波浪卷发

[ðə; ði] [feɪs] ['sli:pi] [frɒm; frəm] - ['kʌmɪŋ] [əˈweɪk] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən]

the	face	sleepy	from	Tevee	coming	awake	as	he	saw	the	beautiful	woman
这	脸	困	从	-	未来	醒	作为	他	锯	这	美丽的	女士

['stændɪŋ] [ðeə(r)]['smaɪlɪŋ] .

standing	there	smiling	.
常设	那里	微笑	.

泰维睡眼惺忪地醒来，看到美丽的女人站在那里微笑。

[hi:; hi][smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ðeə(r)] [smaɪlz] [met] .
Their **smiles** **met** **.**
他们的 微笑 遇见 .

他们的笑容相遇了。

" [hə'ləʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Hello** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你好 , " 她 说 .

“你好，”她说。

" [aɪm][ə'ni:tə] [stɑ:r] .
" **I'm** **Anita** **Starre** **.**
" 我是 安妮塔 明星 .

我是安妮塔·斯塔尔。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - - - ['kɑ:nəgi] [weɪ] . "
I'm **looking** **for** **16** **-** **03074** **Carnegie** **Way** **.** **"**
我是 寻找 为了 - - - 卡内基 方式 . "

我在找卡内基路16-03074号。

" [jʊr; jər] [lɒst] ? "
" **You're** **lost** **?** **"**
" 你是 丢失的 ? "

你迷路了吗?

" [ai] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] , [jes] .
" **I** **seem** **to** **be** **lost** **,** **yes** **.**
" 我 似乎 到 是 丢失的 , 是的 .

“我好像迷路了，是的。”

" [ðə; ði] [greɪt] [həʊp] [dɔ:nd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [nəʊ]
" **The** **great** **hope** **dawned** **in** **her** **as** **he** **smiled** **at** **her** **in** **a** **way** **no**
" 这 伟大的 希望 黎明 在 她 作为 他 微笑 在 她 在 一个 方式 不
['rəʊbɒt][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [smaɪld] [æt; ət] .
robot **had** **ever** **been** **smiled** **at** **.**
机器人 有 曾经 到过 微笑 在 .

“当他用一种机器人从未感受过的微笑看着她时，她心中燃起了巨大的希望。”

[ə; eɪ]['tendə(r)][kɑ:m] [mu:vd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
A **tender** **calm** **moved** **over** **her** **.**
一个 投标 冷静的 已搬 超过 她 .

一股温柔的平静笼罩着她。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , [ðə; ði] [spɑ:ks] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪv; laɪv] ,
The **machinery** **that** **made** **her** **go** **,** **the** **sparks** **that** **made** **her** **live** **,**
这 机械 那 制成 她 去 , 这 火花 那 制成 她 居住 ,

驱动她前行的机器，赋予她生命的火花，

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][dʒʌmp][ænd; ənd]['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
all **seemed** **to** **jump** **and** **tremble** **under** **the** **beautiful** **shell** **that** **had** **been**
全部 似乎 到 跳 和 颤抖 在下面 这 美丽的 壳 那 有 到过
[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒu:liən] .
created **by** **the** **hands** **of** **Julian** **.**
创建 经过 这 双手 的 朱利安 .

在朱利安亲手创造的美丽贝壳下，一切似乎都在跳跃和颤抖。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:rdʒd] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
The **great** **joy** **filled** **her** **,** **surged** **inside** **her** **.**
这 伟大的 喜悦 已填 她 , 激增 里面 她 .

巨大的喜悦充满了她的内心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][nɪə(r)] , [səʊ][nɪə(r)][hɪm] ,

She	could	be	near	,	so	near	him	,
她	可以	是	靠近	,	所以	靠近	他	,

她可能就在他附近，非常近。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [smaɪl] .

now	that	she	had	the	right	look	and	the	right	smile	.
现在	那	她	有	这	正确的	看	和	这	正确的	微笑	.

现在她有了合适的外貌和笑容。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] — [nəʊ] ,

She	could	tell	him	and	show	him	how	she	loved	to	be	near	him	—	No	,
她	可以	告诉	他	和	展示	他	如何	她	喜爱	到	是	靠近	他	—	不	,

她可以告诉他，也可以向他展示她有多喜欢待在他身边——不，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ; [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] .

she	would	not	have	to	tell	him	that	;	he	would	know	.
她	会	不是	有	到	告诉	他	那	;	他	会	知道	.

她不必告诉他，他自然会明白。

['riːəl] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst] [njuː] [ə'baʊt] .

Real	love	you	just	knew	about	.
真实的	爱	你	只是	知道	关于	.

你刚刚体验过的真爱。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	didn't	have	to	say	it	.
你	没有	有	到	说	它	.

你没必要说出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [kɪs] [hɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] —

She	would	just	kiss	him	and	kiss	him	and	never	have	to	tell	him	—
她	会	只是	吻	他	和	吻	他	和	绝不	有	到	告诉	他	—

她只会吻他，吻他，永远不必告诉他——

" [ðɪs] [ɪz] ['kɑːnəgi] [wei] , " ['kelsi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	This	is	Carnegie	Way	,	"	Kelsey	was	saying	.
"	这	是	卡内基	方式	,	"	凯尔西	曾是	说	.

"这里是卡内基路，"凯尔西说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

His	eyes	were	fixed	on	her	face	,
他的	眼睛	是	固定的	在	她	脸	,

他的目光一直停留在她的脸上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [ænd; ənd]

then	his	eyes	were	brightening	as	they	looked	at	her	height	and
然后	他的	眼睛	是	提亮	作为	他们	看起来	在	她	高度	和

[hɜː(r); hə(r)][slɪm] [rɪtʃ] [kɜːrvz] .

her	slim	rich	curves	.
她	苗条的	富有的	曲线	.

然后，当他的目光落在她高挑的身材和苗条丰满的曲线上时，他的眼睛亮了起来。

" [bʌt; bət] [ɪts] [faɪv] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	But	it's	five	blocks	from	the	address	you're	looking	for	.
"	但	它是	五	积木	从	这	地址	你是	寻找	为了	.

"但它距离你要找的地址还有五个街区。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] - - - .

"	He	pointed	to	the	left	and	told	her	how	to	get	to	16	-	03074	.
"	他	尖	到	这	左边	和	讲述	她	如何	到	得到	到	-	-	-	.

他指着左边，告诉她如何到达 16-03074。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][pə'laɪt]
His **eyes** **continued** **to** **explore** **her** **figure** **with** **just** **the** **right** **degree** **of** **polite**
他的 眼睛 持续 到 探索 她 数字 和 只是 这 正确的 程度 的 有礼貌的
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

他的目光继续在她身上游移，带着恰到好处的礼貌和兴趣。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kləuzə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
She **stepped** **closer** **until** **she** **was** **almost** **inside** **the** **hallway** **.**
她 步 更近 直到 她 曾是 几乎 里面 这 门厅 .

她一步步走近，直到几乎走进了走廊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪm] .
She **could** **feel** **the** **warmth** **of** **him** **.**
她 可以 感觉 这 温暖 的 他 .

她能感受到他身上的温暖。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [jʊr; jər]['mɪstə(r)] . ['kelsi] !
" **Why** **,** **"** **she** **said** **suddenly** **,** **"** **you're** **Mr** **.** **Kelsey** **!**
" 为什么 , " 她 说 突然 , " 你是 先生 . 凯尔西 !

"为什么，"她突然说道，"你是凯尔西先生！"

" [hɪz; ɪz][smaɪl] ['brɔːdnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] ['kɒnsept][ɒv; əv][hɪm'self] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [fed]
" **His** **smile** **broadened** **with** **some** **hungry** **concept** **of** **himself** **that** **had** **been** **fed**
" 他的 微笑 扩大 和 一些 饥饿的 概念 的 他自己 那 有 到过 美联储
.
:
.

"他脸上露出了笑容，仿佛某种被满足的、饥渴的自我概念更加清晰了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [stɑːr] ? "
" **But** **how** **did** **you** **know** **,** **Miss** **Starre** **?** **"**
" 但 如何 做过 你 知道 , 错过 明星 ? "

"可是，斯塔尔小姐，您是怎么知道的呢？"

" [ə; eɪ][gɜːl] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [mɪs] ['deɪvɪs] , [wɜːks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] . "
" **A** **girl** **friend** **of** **mine** **,** **Miss** **Davies** **,** **works** **in** **your** **office** **.** **"**
" 一个 女孩 朋友 的 矿 , 错过 戴维斯 , 作品 在 你的 办公室 . "

"我的一个女朋友，戴维斯小姐，在你办公室工作。"

" [əʊ] , [mɪs] ['deɪvɪs] !
" **Oh** **,** **Miss** **Davies** **!**
" 哦 , 错过 戴维斯 !

"哦，戴维斯小姐！"

[ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] — "
She **got** **a** **Silver** **Star** **—** **"**
她 得到 一个 银 星星 — "

她获得了一枚银星勋章——

" [jes] , [ʃiː; ʃi][əd'maiəz][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
" **Yes** **,** **she** **admires** **you** **so** **much** **.**
" 是的 , 她 钦佩 你 所以 很多 .

"是的，她非常崇拜你。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kelsi] .
She **has** **a** **picture** **of** **you** **,** **Mr** **.** **Kelsey** **.**
她 有 一个 图片 的 你 , 先生 . 凯尔西 .

她有一张你的照片，凯尔西先生。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ə; eɪ]['gəʊldən][stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [kəʊˈɒpərətɪv] . "

She	told	me	how	you	won	a	Golden	Star	for	being	so	cooperative	.	"
她	讲述	我	如何	你	韩元	一个	金的	星星	为了	存在	所以	合作社	.	"

她告诉我你因为非常合作而获得了一颗金星奖。

" [wiː; wi][ɔːl] [help] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

"	We	all	help	one	another	.
"	我们	全部	帮助	一	其他	.

我们互相帮助。

[mɪs] ['deɪvɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [gɜːl] .

Miss	Davies	is	such	a	wonderfully	warm	and	sympathetic	girl	.
错过	戴维斯	是	这样的	一个	太棒了	温暖的	和	交感神经	女孩	.

戴维斯小姐真是个热情又富有同情心的女孩。

[wel] , [mɪs] [stɑːr] , [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] ! "

Well	,	Miss	Starre	,	what	a	coincidence	!	"
出色地	,	错过	明星	,	什么	一个	巧合	!	"

“哎呀，斯塔尔小姐，真是巧合啊！”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Isn't	it	?	"
"	不是	它	?	"

难道不是吗?

" [wel] — ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Well	—	maybe	you	could	come	in	and	rest	a	few	minutes	.
"	出色地	—	或许	你	可以	来	在	和	休息	一个	很少	分钟	.

“嗯——或许你可以进来休息几分钟。”

[wɪr] ['wɒtʃɪŋ] - .

We're	watching	Tevee	.
是	观看	-	.

我们正在看电视。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['kwɪkli] .

"	She	nodded	quickly	.
"	她	点头	迅速地	.

她迅速地点了点头。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [mæg'netɪk] [fɔːs] , [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [kə'mjuːniən] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːn]

She	felt	that	magnetic	force	,	the	clicking	communion	,	the	way	she	had	always	seen
她	毛毡	那	磁的	力量	,	这	点击	圣餐	,	这	方式	她	有	总是	已见

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] - .

it	on	Tevee	.
它	在	-	.

她感受到了那种磁力，那种心有灵犀的感觉，就像她一直以来在电视上看到的那样。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

How	easy	it	was	,	after	all	,
如何	简单的	它	曾是	,	后	全部	,

原来这么容易啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] [raɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋz] .

if	you	looked	right	and	smiled	right	and	said	the	correct	things	.
如果	你	看起来	正确的	和	微笑	正确的	和	说	这	正确的	事物	.

如果你眼神得体，笑容灿烂，说的话也恰当。

" [əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] !

"	Oh	,	I'd	love	to	!
"	哦	,	ID	爱	到	!

“哦，我非常乐意！”

" [mɪs] ['glɔːriə] - [stʊd] [ʌp] ,
" **Miss** **Gloria** **Tonnencourt** **stood** **up** **,**
" 错过 格洛丽亚 - 站立 向上 ,

格洛丽亚·托南库尔小姐站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [səb'djuːd][ænd; ənd] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] - [laɪt] .
and **the** **three** **of** **them** **seemed** **subdued** **and** **softened** **in** **the** **Tevee** **light** **.**
和 这 三 的 他们 似乎 低沉的 和 软化 在 这 - 光 .

在电视灯光下，他们三人似乎都变得沉静柔和起来。

['kelsi] [sed] , " ['glɔːriə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ə; eɪ] ['riːəli] [dɪə(r)] [frend] , [ə'niːtə] [stɑːr] .
Kelsey **said** **,** **"** **Gloria** **,** **this** **is** **a** **friend** **of** **mine** **,** **a** **really** **dear** **friend** **,** **Anita** **Starre** **.**
凯尔西 说 , " 格洛丽亚 , 这 是 一个 朋友 的 矿 , 一个 真的 亲爱的 朋友 , 安妮塔 明星 .

凯尔西说："格洛丽亚，这是我的朋友，一位非常亲密的朋友，安妮塔·斯塔尔。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
" **There** **was** **something** **wrong** **.**
" 那里 曾是 某物 错误的 .

"出问题了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['ælɪs] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
It **was** **under** **the** **surface** **,** **Alice** **thought** **,** **but** **it** **was** **there** **.**
它 曾是 在下面 这 表面 , 爱丽丝 想法 , 但 它 曾是 那里 .

爱丽丝心想，它虽然隐藏在表面之下，但确实存在。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [smaɪlz] , ['sʌmθɪŋ] [tens] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
Under **the** **smiles** **,** **something** **tense** **and** **wrong** **and** **dangerous** **.**
在下面 这 微笑 , 某物 紧张 和 错误的 和 危险的 .

笑容背后，隐藏着紧张、不安和危险的气氛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][felt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][naʊ] .
She **had** **never** **felt** **it** **before** **,** **but** **she** **felt** **it** **now** **.**
她 有 绝不 毛毡 它 前 , 但 她 毛毡 它 现在 .

她以前从未有过这种感觉，但现在她感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['glɔːriə] ,
It **was** **Gloria** **,**
它 曾是 格洛丽亚 ,

是格洛丽亚，

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][smaɪl] [siːmd] [set][ɒn] ['glɔːriəz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd]
the **way** **the** **smile** **seemed** **set** **on** **Gloria's** **face** **as** **she** **said** **she** **was** **very** **pleased**
这 方式 这 微笑 似乎 放 在 格洛丽亚的 脸 作为 她 说 她 曾是 非常 高兴
[tuː; tə] [miːt] [mɪs] [stɑːr] .
to **meet** **Miss** **Starre** **.**
到 见面 错过 明星 .

格洛丽亚脸上始终挂着笑容，她说她很高兴见到斯塔尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] , [ðæt] [smaɪl] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][gəʊ][ə'weɪ] ,
It **had** **always** **been** **there** **,** **that** **smile** **,** **so** **it** **couldn't** **go** **away** **,**
它 有 总是 到过 那里 , 那 微笑 , 所以 它 不能 去 离开 ,

那笑容一直都在那里，所以不可能消失。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [mɪs] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] .
but **Alice** **knew** **that** **if** **she** **were** **Miss** **Tonnencourt** **she** **would** **not** **feel** **like** **smiling** **.**
但 爱丽丝 知道 那 如果 她 是 错过 - 她 会 不是 感觉 喜欢 微笑 .

但爱丽丝知道，如果她是托南库尔小姐，她就不会想笑了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [lʌv] .
No **one** **could** **smile** **,** **she** **thought** **,** **if** **they** **were** **losing** **their** **love** **.**
不 一 可以 微笑 , 她 想法 , 如果 他们 是 输 他们的 爱 .

她想，如果爱情正在消逝，谁还能笑得出来呢？

['riːəl] [lʌv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪ][ɒv; əv]['luːzɪŋ] .

Real	**love**	**you**	**could**	**die**	**of**	**losing**	**.**
真实的	爱	你	可以	死	的	输	.

失去真爱可能会让你死。

[ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

They	**all**	**smiled**	**at**	**one**	**another**	**.**
他们	全部	微笑	在	一	其他	.

他们彼此相视而笑。

['kelsi] [gɒt] [θriː] [drɪŋks][ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðərz] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðəʊ]

Kelsey	**got**	**three**	**drinks**	**and**	**they**	**drank**	**to**	**one**	**another's**	**happiness**	**as**	**though**
凯尔西	得到	三	饮料	和	他们	喝	到	一	另一个的	幸福	作为	尽管

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət]

there	**was**	**no**	**question**	**that**	**there**	**could**	**be**	**anything**	**else**	**in**	**the**	**world**	**but**
那里	曾是	不	问题	那	那里	可以	是	任何事物	别的	在	这	世界	但

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

凯尔西拿了三杯酒，他们为彼此的幸福干杯，仿佛世界上除了幸福之外别无其他。

['glɔːriə][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt] , ['ælɪs] [θɔːt] .

Gloria	**has**	**to**	**do**	**what's**	**right**	**,**	**Alice**	**thought**	**.**
格洛丽亚	有	到	做	是什么	正确的	,	爱丽丝	想法	.

"格洛丽亚必须做正确的事，"爱丽丝心想。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt] .

No	**matter**	**how**	**painful**	**,**	**she**	**has**	**to**	**do**	**what's**	**right**	**.**
不	事情	如何	痛苦	,	她	有	到	做	是什么	正确的	.

无论多么痛苦，她都必须做正确的事。

[aɪm] ['lʌki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt] ,

I'm	**lucky**	**because**	**she**	**has**	**to**	**do**	**what's**	**right**	**,**
我是	幸运的	因为	她	有	到	做	是什么	正确的	,

我很幸运，因为她必须做正确的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

because	**she**	**always**	**has**	**to**	**be**	**a**	**good**	**sport**	**about**	**everything**	**.**
因为	她	总是	有	到	是	一个	好的	运动	关于	一切	.

因为她总是要对所有事都表现得大度宽容。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [gʊd] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɒp] [tjuːn]

They	**chatted**	**together**	**like**	**good**	**sports**	**for**	**a**	**while**	**,**	**talked**	**about**	**the**	**pop**	**tune**
他们	聊天	一起	喜欢	好的	运动的	为了	一个	尽管	,	谈话	关于	这	流行音乐	调

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

of	**the**	**week**	**,**
的	这	星期	,

他们像很好的朋友一样聊了一会儿，谈到了本周的流行歌曲。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɔːts] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][best] [kwɪk] - [pɪk] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

the	**favorite**	**sports**	**hero**	**of**	**the**	**day**	**,**	**the**	**best**	**Quik**	**-**	**Pik**	**book**	**of**	**the**	**hour**	**,**
这	最喜欢的	运动的	英雄	的	这	天	,	这	最好的	快速	-	皮克	书	的	这	小时	,

今日最受欢迎的体育英雄，当小时最佳Quik-Pik图书，

[ðə; ði][skaɪ] - ['splɪtə(r)] , [ðə; ði] - - , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['gəʊldən] [stɑːz]

the	**Sky**	**-**	**Splitter**	**,**	**the**	**Roaromatic**	**Roadeater**	**,**	**the**	**Silver**	**and**	**Golden**	**Stars**
这	天空	-	分线器	,	这	-	-	,	这	银	和	金的	星星

[fɔː(r); fə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

for	**cooperation**	**,**
为了	合作	,

天空裂隙者、咆哮路霸、银星和金星（表彰合作）

[ðə; ði] [bluː] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːn(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
the **Blue** **Stars** **for** **communal** **feeling** **.**
这 蓝色的 星星 为了 公社 感觉 .

蓝星代表集体意识。

[ðə; ði] ['kɑːnəgi] [ə'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] .
The **Carnegie** **Awards** **for** **sociability** **.**
这 卡内基 奖项 为了 社交性 .

卡内基社交奖。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] , ['ælɪs] [θɔːt] ['glædlɪ] .
They **have** **to** **get** **along** **,** **Alice** **thought** **gladly** **.**
他们 有 到 得到 沿着 , 爱丽丝 想法 乐意 .

"他们必须和睦相处，"爱丽丝高兴地想。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .
They **have** **to** **get** **along** **.**
他们 有 到 得到 沿着 .

他们必须和睦相处。

[ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ə'fend] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They **can't** **afford** **to** **offend** **one** **another** **.**
他们 不能 买得起 到 得罪 一 其他 .

他们之间容不得任何冲突。

['glɔːriə] ['faɪnəlɪ] [gɒt] [ʌp] , ['siːmɪŋ] ['taɪəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,
Gloria **finally** **got** **up** **,** **seeming** **tired** **in** **spite** **of** **her** **smile** **,** **and** **said** **,**
格洛丽亚 最后 得到 向上 , 似乎 疲劳的 在 尽管如此 的 她 微笑 , 和 说 ,

格洛丽亚终于起身了，尽管脸上带着微笑，但看起来很疲惫，她说：

" [aɪ'd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .
" **I'd** **better** **be** **going** **now** **.**
" ID 更好的 是 去 现在 .

我最好现在就走。

[aɪ] — [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl'redɪ] .
I **—** **I** **can** **see** **that** **you** **two** **have** **a** **real** **thing** **for** **one** **another** **already** **.**
我 — 我 能 看 那 你 二 有 一个 真实的 事物 为了 一 其他 已经 .

我……我看得出来你们两个已经互相有好感了。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] — ['wʌndəf(ə)l] — [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , ['riːəlɪ] —
I **—** **I** **think** **it's** **just** **—** **wonderful** **—** **so** **wonderful** **,** **really** **—**
我 — 我 思考 它是 只是 — 精彩的 — 所以 精彩的 , 真的 —

我——我觉得这简直——太棒了——真的太棒了——

" ['kelsɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['glɔːriə] [æt; ət] [ɔːl] , ['hɑːdlɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
" **Kelsey** **didn't** **seem** **to** **hear** **Gloria** **at** **all** **,** **hardly** **seemed** **to** **know** **she** **was**
" 凯尔西 没有 似乎 到 听到 格洛丽亚 在 全部 , 几乎 似乎 到 知道 她 曾是
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

"凯尔西似乎完全没听到格洛丽亚的声音，好像根本不知道她在那里。"

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] .
He **kept** **looking** **at** **Alice** **.**
他 保留 寻找 在 爱丽丝 .

他一直盯着爱丽丝看。

" [pliːz] [doʊnt] [gəʊ] , ['glɔːriə] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] .
" **Please** **don't** **go** **,** **Gloria** **,** **"** **he** **said** **as** **he** **kept** **on** **looking** **at** **Alice** **.**
" 请 不 去 , 格洛丽亚 , " 他 说 作为 他 保留 在 寻找 在 爱丽丝 .

"格洛丽亚，请不要走，"他一边说着，一边继续看着爱丽丝。

" [ɪts] ['ɔːfli] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ]
" It's awfully sweet of you to ask me to stay , but I really must go
" 它是 非常 甜的 的 你 到 问 我 到 停留 , 但 我 真的 必须 去
[naʊ] .
now .
现在 .

"你真好，想让我留下来，但我现在真的必须走了。"

[ɪts] — [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
It's — it's getting late .
它是 — 它是 获得 晚的 .

时间不早了。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] , ['ælɪs] [θɔːt] .
" I know how you really feel , Alice thought .
" 我 知道 如何 你 真的 感觉 , 爱丽丝 想法 .

"我知道你真正的感受，"爱丽丝心想。

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , ['sʌmweə(r)] [diːp] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['sɪknəs] [laɪk] [deθ] ,
I know , I know , somewhere deep inside you feel an awful sickness like death ,
我 知道 , 我 知道 , 某处 深的 里面 你 感觉 一个 可怕 疾病 喜欢 死亡 ,

我知道，我知道，在你内心深处，你感到一种如同死亡般的可怕痛苦。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][juː; jʊ][smaɪl] .
but on the outside you smile .
但 在 这 外部 你 微笑 .

但表面上你却面带微笑。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
I know how you feel .
我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌeni'mɔː(r)] , ['glɔːriə] ?
But do you know how you feel anymore , Gloria ?
但 做 你 知道 如何 你 感觉 不再 , 格洛丽亚 ?

但格洛丽亚，你还知道自己现在的感受吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] ?
Can you feel the way you really feel ?
能 你 感觉 这 方式 你 真的 感觉 ?

你能感受到你真实的感受吗?

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] —
What would happen if —
什么 会 发生 如果 —

如果——会发生什么?

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['glɔːriə] [felt] ,
But no matter how Gloria felt ,
但 不 事情 如何 格洛丽亚 毛毡 ,

但无论格洛丽亚当时的感受如何，

[nəʊ]['mɪrə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [hɜː(r); hə(r)]
no Mirror on a wall could have been critical of her appearance , her
不 镜子 在 一个 墙 可以 有 到过 批判的 的 她 外貌 , 她
[pɔɪz] ,
poise ,
沉着 ,

墙上的任何一面镜子都无法对她的外貌和仪态提出批评。

[hɜː(r); hə(r)][pə'laɪt] [gʊd] - [spɔːt] [wei] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] [aʊt] .

her	polite	good	-	sport	way	of	bowing	out	.
她	有礼貌的	好的	-	运动	方式	的	鞠躬	出去	.

她以礼貌而又风度翩翩的方式谢幕。

['glɔːriə] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Gloria	moved	toward	the	door	.
格洛丽亚	已搬	朝向	这	门	.

格洛丽亚走向门口。

['kelsi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Kelsey	hurried	over	there	and	opened	it	for	her	.
凯尔西	慌忙	超过	那里	和	打开	它	为了	她	.

凯尔西赶紧跑过去帮她打开了门。

" [juː; jʊ] [tuː] [biː; bi] ['hæpi] , " ['glɔːriə] ['wɪspəd] .

"	You	two	be	happy	,	"	Gloria	whispered	.
"	你	二	是	快乐的	,	"	格洛丽亚	低声说道	.

“你们两个要幸福，”格洛丽亚轻声说道。

" [juː; jʊ] [tuː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] — [səʊ] ['veri] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænθə(r)] .

"	You	two	seem	to	be	so	—	so	very	right	for	an	anther	.
"	你	二	似乎	到	是	所以	—	所以	非常	正确的	为了	一个	花药	.

“你们两个看起来真是——真是太适合在一起了。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

"	The	door	shut	.
"	这	门	关闭	.

门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['glɔːriə] - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

It	was	as	though	Gloria	Tonnencourt	had	never	been	there	.
它	曾是	作为	尽管	格洛丽亚	-	有	绝不	到过	那里	.

仿佛格洛丽亚·托南库尔从未到过那里一样。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ['iːzi] ?

How	could	it	be	so	easy	?
如何	可以	它	是	所以	简单的	?

怎么可能这么容易?

['ælɪsɪz] [hænd] ['trembld] [æz; əz] ['kelsi] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Alice's	hand	trembled	as	Kelsey	moved	toward	her	.
爱丽丝的	手	颤抖	作为	凯尔西	已搬	朝向	她	.

凯尔西向爱丽丝走来时，爱丽丝的手颤抖了一下。

[wɪð] ['glɔːriə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kwɪk] , ['hæpənɪŋ] [səʊ][fɑːst] , ['əʊvə(r)][səʊ] ['iːzəli] .

With	Gloria	it	had	been	so	quick	,	happening	so	fast	,	over	so	easily	.
和	格洛丽亚	它	有	到过	所以	快的	,	发生	所以	快速地	,	超过	所以	容易地	.

和格洛丽亚的感情发展得太快了，一切都发生得太快，结束得太容易了。

" ['regjələ(r)][gɜːl] , " ['kelsi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Regular	girl	,	"	Kelsey	was	saying	.
"	常规的	女孩	,	"	凯尔西	曾是	说	.

“普通女孩，”凯尔西说道。

" [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "

"	What	wonderful	warmth	and	understanding	.	"
"	什么	精彩的	温暖	和	理解	.	"

“多么温暖和理解啊。”

" [ʃiːz] [swiːt] , " ['ælɪs] [hɜːd] [hɜː'self] ['seɪɪŋ] .

"	She's	sweet	,	"	Alice	heard	herself	saying	.
"	她是	甜的	,	"	爱丽丝	听到	她自己	说	.

“她很可爱，”爱丽丝听到自己这样说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [truː] .

But	that	wasn't	true	.
但	那	不是	真的	.

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [felt] [ðæt] ['glɔːriə][hæd; həd] [biːn] [sæd] .

She	only	felt	that	Gloria	had	been	sad	.
她	仅有的	毛毡	那	格洛丽亚	有	到过	伤心	.

她只觉得格洛丽亚很伤心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] - [swiːt] ['sædnəs] .

If	it	had	been	sweet	it	was	bitter	-	sweet	sadness	.
如果	它	有	到过	甜的	它	曾是	苦的	-	甜的	悲伤	.

如果说它曾经是甜蜜的，那也是苦乐参半的悲伤。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] ['glɔːriə] .

But	Alice	had	to	forget	about	Gloria	.
但	爱丽丝	有	到	忘记	关于	格洛丽亚	.

但爱丽丝必须忘记格洛丽亚。

['glɔːriə][wɒz; wəz] [gɒn] .

Gloria	was	gone	.
格洛丽亚	曾是	已消失	.

格洛丽亚走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

It	was	like	she	had	never	been	here	at	all	,
它	曾是	喜欢	她	有	绝不	到过	这里	在	全部	,

她就好像从未到过这里一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

as	though	all	those	evenings	of	love	had	never	been	.
作为	尽管	全部	那些	晚上	的	爱	有	绝不	到过	.

仿佛那些充满爱意的夜晚从未发生过。

[swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Switch	it	on	,	switch	it	off	.
转变	它	在	,	转变	它	离开	.

打开它，关掉它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] - , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [laɪk] - —

It	was	like	Tevee	,	she	thought	,	like	Tevee	—
它	曾是	喜欢	-	,	她	想法	,	喜欢	-	—

她想，这就像电视，就像电视——

['kelsi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Kelsey	asked	her	to	sit	down	on	the	couch	,	and	then	he	was	sitting	near	her	,
凯尔西	问	她	到	坐	向下	在	这	长椅	,	和	然后	他	曾是	坐着	靠近	她	,

凯尔西让她在沙发上坐下，然后他就坐在她旁边。

['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

nearer	to	her	.
更近	到	她	.

离她更近了。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [hɜːz] .

Then	he	was	touching	her	,	his	face	inches	from	hers	.
然后	他	曾是	接触	她	,	他的	脸	英寸	从	她的	.

然后他开始抚摸她，脸几乎贴着她的脸。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	seems	I've	known	you	for	years	and	years	,	"	he	said	.
"	它	似乎	我已经	已知	你	为了	年	和	年	,	"	他	说	.

"我好像认识你很多年了，"他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['kelsi] .

And	then	she	was	forgetting	everything	else	but	Kelsey	.
和	然后	她	曾是	遗忘	一切	别的	但	凯尔西	.

然后她就把其他一切都忘得一干二净，只记得凯尔西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] , [səʊ] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [raɪt] .

It	was	easy	,	so	easy	when	you	looked	and	felt	right	.
它	曾是	简单的	,	所以	简单的	什么时候	你	看起来	和	毛毡	正确的	.

当你看起来和感觉都很好的时候，一切都很容易，非常容易。

[səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['kelsi] , [dɪə(r)] ,

So	easy	and	she	didn't	want	to	think	about	anything	else	but	Kelsey	,	dear	,
所以	简单的	和	她	没有	想	到	思考	关于	任何事物	别的	但	凯尔西	,	亲爱的	,

[swiːt] , ['dɑːlɪŋ] ['kelsi] .

sweet	,	darling	Kelsey	.
甜的	,	亲爱的	凯尔西	.

一切都那么容易，她只想念着凯尔西，亲爱的、甜美的、可爱的凯尔西。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)] ,

She	received	him	in	her	arms	,	with	a	wild	desire	,
她	已收到	他	在	她	武器	,	和	一个	荒野	欲望	,

她怀着强烈的渴望将他拥入怀中。

[ə; eɪ][waɪld]['hʌŋgə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['kɪsɪz] .

a	wild	hunger	to	cover	his	face	with	kisses	.
一个	荒野	饥饿	到	覆盖	他的	脸	和	吻	.

他渴望用吻覆盖自己的脸庞。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [ɪn'tensəti] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

She	felt	the	intensity	taking	hold	of	her	,	gripping	her	body	,
她	毛毡	这	强度	采取	抓住	的	她	,	扣人心弦	她	身体	,

她感到一股强烈的力量攫住了她，紧紧地攫住了她的身体。

['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [θrɒb] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [naʊ] ,

quickening	the	pounding	throb	of	machinery	that	was	hidden	now	,
加速	这	猛击	搏动	的	机械	那	曾是	隐	现在	,

机器那隐蔽的轰鸣声骤然加快，

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] .

hidden	away	deep	and	silent	and	beating	now	like	a	human	heart	.
隐	离开	深的	和	沉默的	和	殴打	现在	喜欢	一个	人类	心	.

它深藏于寂静之中，如今却像人类的心脏一样跳动着。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

She	kissed	his	cheek	.
她	亲吻	他的	脸颊	.

她亲吻了他的脸颊。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [streɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][skɪn] .

Her	lips	strayed	over	his	skin	.
她	嘴唇	迷路了	超过	他的	皮肤	.

她的嘴唇轻轻掠过他的肌肤。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][glaidid]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [felt][ðə; ði] [mɔɪst] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

Her	lips	glided	over	his	face	,	felt	the	moist	trembling	of	his	lips	.
她	嘴唇	滑翔	超过	他的	脸	,	毛毡	这	潮湿	发抖	的	他的	嘴唇	.

她的嘴唇滑过他的脸庞，感受到他嘴唇湿润的颤抖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] , [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kən'vʌls] [ænd; ənd]

She	felt	his	trembling	,	his	shuddering	sigh	,	the	way	his	arms	convulsed	and
她	毛毡	他的	发抖	,	他的	颤抖	叹	,	这	方式	他的	武器	抽搐	和

[grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

gripped	her	,
紧握	她	,

她感觉到了他的颤抖，他颤抖的叹息，以及他痉挛着紧紧抓住她的双臂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'setld] [lʊk] ,

and	then	she	saw	the	unsettled	look	,
和	然后	她	锯	这	不安的	看	,

然后她看到了对方不安的神情。

[ðə; ði] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

the	light	in	his	eyes	as	he	clung	to	her	and	at	the	same	time
这	光	在	他的	眼睛	作为	他	紧紧抓住	到	她	和	在	这	相同的	时间

[siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

seemed	to	push	her	away	.
似乎	到	推	她	离开	.

他紧紧抱着她，同时又似乎在推开她，眼中闪烁着光芒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	frightened	.
他	曾是	害怕	.

他很害怕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt]

He	was	trembling	,	and	he	was	afraid	,	and	his	face	was	flushed
他	曾是	发抖	,	和	他	曾是	害怕的	,	和	他的	脸	曾是	酡

.

:
.

他浑身颤抖，十分害怕，脸涨得通红。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	What's	the	matter	,	darling	?
"	是什么	这	事情	,	亲爱的	?

亲爱的，你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

He	stared	at	her	.
他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

His	lips	were	trembling	.
他的	嘴唇	是	发抖	.

他的嘴唇在颤抖。

" [ai] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	—	I	don't	know	.
"	我	—	我	不	知道	.

我……我不知道。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][laɪk] [ðɪs] . "
It **was** **never** **like** **this** **.** **"**
它 曾是 绝不 喜欢 这 . "

以前从来不是这样的。

" [wɒt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][laɪk] [ðɪs] ? "
" **What** **was** **never** **like** **this** **?** **"**
" 什么 曾是 绝不 喜欢 这 ? "

以前从未发生过这样的事吗?

" [lʌv] — [aɪ] [miːn] — [juː; jʊ] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Love** **—** **I** **mean** **—** **you** **—** **what** **is** **it** **?** **"**
" 爱 — 我 意思是 — 你 — 什么 是 它 ? "

“爱——我是说——你——那到底是什么?”

" ['riːəl] .
" **Real** **.**
" 真实的 .

“真实的。

[ɪts] ['riːəl] , ['dɑːlɪŋ] ['kelsi] .
It's **real** **,** **darling** **Kelsey** **.**
它是 真实的 , 亲爱的 凯尔西 .

这是真的，亲爱的凯尔西。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
That's **the** **difference** **,** **isn't** **it** **?** **"**
那就是 这 不同之处 , 不是 它 ? "

这就是区别所在，不是吗?

" ['riːəl] ?
" **Real** **?**
" 真实的 ?

“真实的?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˌkɒmprɪˈhendɪŋ] [lʊk] , [ðə; ðɪ] [tʃiːk] ['mʌs(ə)lz] [tremblɪŋ] [æz; əz]
" **His** **face** **had** **an** **uncomprehending** **look** **,** **the** **cheek** **muscles** **trembling** **as**
" 他的 脸 有 一个 难以理解 看 , 这 脸颊 肌肉 发抖 作为
[hiː; hi] [spəʊk] ,
he **spoke** **,**
他 辐 ,

“他脸上带着茫然的神色，说话时脸颊肌肉微微颤抖。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
his **voice** **hollow** **and** **frightened** **.**
他的 嗓音 空洞的 和 害怕 .

他的声音空洞而恐惧。

" ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Something** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 某物 , " 他 低声说道 .

“有些事,”他低声说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪv] ['nevə(r)][felt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
I've **never** **felt** **anything** **like** **it** **.**
我已经 绝不 毛毡 任何事物 喜欢 它 .

我从未有过这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] , ['meɪbi] .
It — it's too much , maybe .
它 — 它是 也 很多 , 或许 .

这——或许有点过头了。

[tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] —
Too much or something — I don't know —
也 很多 或者 某物 — 我 不 知道 —

太多了还是别的什么原因——我不知道——

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
" His face was white .
" 他的 脸 曾是 白色的 .

“他脸色苍白。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
He was sliding away from her .
他 曾是 滑动 离开 从 她 .

他正渐渐远离她。

[ɔːl'redi] [ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Already I am losing him , she thought .
已经 我 是 输 他 , 她 想法 .

“我已经要失去他了,”她心想。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
He's going away .
他是 去 离开 .

他要走了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['sensɪz] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [nəʊz] .
Somehow he senses what is wrong , without knowing what it is he knows .
不知何故 他 感官 什么 是 错误的 , 没有 会心 什么 它 是 他 知道 .

他似乎感觉到了什么不对劲，虽然他自己也不知道到底是什么。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːfɪs] , [hiː; hi] ['sensɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['riːəl] ,
In spite of the beautiful surface , he senses that I am not real ,
在 尽管如此 的 这 美丽的 表面 , 他 感官 那 我 是 不是 真实的 ,

尽管我外表美丽，但他感觉我并不真实。

[nɒt]['hjuːmən] , [nɒt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
not human , not a being at all .
不是 人类 , 不是 一个 存在 在 全部 .

不是人类，根本不是任何生物。

" [nəʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" No , please , " she whispered .
" 不 , 请 , " 她 低声说道 .

“不，求求你,”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['despərətli] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][held][hɪm] ['taɪtli] , [ʃɒkt] [æt; ət]
She moved desperately and clutched at him and held him tightly , shocked at
她 已搬 绝望地 和 紧握 在 他 和 握住 他 紧紧 , 震惊 在
[hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] [naʊ] ,
his stiffness now ,
他的 刚性 现在 ,

她绝望地挣扎着，紧紧地抓住他，对他的僵硬感到震惊。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] , [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] .
his reluctance , his trembling .
他的 不情愿 , 他的 发抖 .

他的犹豫，他的颤抖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tɪəz] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [ʃəʊ] .

She	felt	tears	inside	,	though	they	could	never	show	.
她	毛毡	眼泪	里面	,	尽管	他们	可以	绝不	展示	.

她内心感到泪水涌上眼眶，但却无法表现出来。

" [pliːz] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	Please	,	please	,	"	she	whispered	.
"	请	,	请	,	"	她	低声说道	.

“求求你，求求你，”她低声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] .

His	voice	was	shaking	.
他的	嗓音	曾是	摇晃	.

他的声音在颤抖。

" [ˈlɪs(ə)n] — [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Listen	—	it's	too	much	.
"	听	—	它是	也	很多	.

“听着——这太过分了。”

[juː; jʊ] [skeə(r)] [ˌem ˈiː] .

You	scare	me	.
你	吓	我	.

你吓到我了。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

Wait	a	minute	now	,	let's	talk	about	this	.
等待	一个	分钟	现在	, 我们来吧		讲话	关于	这	.

等一下，我们来谈谈这件事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — "

I	want	to	know	—	"
我	想	到	知道	—	"

我想知道——

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv] [lʌv] ? "

"	How	can	you	be	scared	of	love	?	"
"	如何	能	你	是	害怕的	的	爱	?	"

你怎么会害怕爱情呢?

" [lʌv] ?

"	Love	?
"	爱	?

“爱?

[ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [lʌv] .

This	isn't	love	.
这	不是	爱	.

这不是爱。

[ɪts] — [ɪts] [laɪk] [ˈæŋgə(r)] .

It's	—	it's	like	anger	.
它是	—	它是	喜欢	愤怒	.

这就像——就像愤怒一样。

[ɪts] — [aɪv] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! "

It's	—	I've	never	known	anything	like	this	!	"
它是	—	我已经	绝不	已知	任何事物	喜欢	这	!	"

这——我从未见过这样的事!

" [let] [jɔːˈself] [nəʊ] .

"	Let	yourself	know	.
"	让	你自己	知道	.

让自己知道。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He** **closed** **his** **eyes** .
" 他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] .
His **lips** **trembled** .
他的 嘴唇 颤抖 .

他的嘴唇颤抖着。

" [aɪ] — [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **I** **—** **I** **felt** **like** **I** **was** **going** **to** **die** **,** " **he** **whispered** .
" 我 — 我 毛毡 喜欢 我 曾是 去 到 死 , " 他 低声说道 .

“我……我觉得自己快要死了，”他低声说道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] - .
Suddenly **he** **turned** **and** **stared** **at** **the** **Tevee** .
突然 他 转向 和 凝视 在 这 - .

他突然转过身，盯着电视机看。

[hiː; hi] [nəʊz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʌlli] .
He **knows** **,** **she** **thought** **dully** .
他 知道 , 她 想法 沉闷地 .

她茫然地想，他知道。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪm] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌʌndə'niːθ] .
He **knows** **I'm** **what** **I** **am** **underneath** .
他 知道 我是 什么 我 是 下 .

他知道我骨子里是什么样的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] .
But **he** **doesn't** **know** **that** **he** **knows** .
但 他 不 知道 那 他 知道 .

但他并不知道自己知道。

[hiː; hi] [kænt] [əd'mɪt] [wɒt] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
He **can't** **admit** **what** **seems** **impossible** .
他 不能 承认 什么 似乎 不可能的 .

他无法承认看似不可能的事情。

[hiː; hi] [gɑːspt] .
He **gasped** .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [dʒɜːk] .
His **body** **jerked** .
他的 身体 猛地一抖 .

他的身体猛地一颤。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] - [freɪm] .
She **looked** **at** **the** **Tevee** **frame** .
她 看起来 在 这 - 框架 .

她看了看电视机的框架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['weɪvərɪŋ] , ['mɪlki] ['emptinəs]

There	was	nothing	on	it	suddenly	but	a	frightening	,	wavering	,	milky	emptiness
那里	曾是	没有什么	在	它	突然	但	一个	令人恐惧	,	摇摆不定	,	乳白色	空虚

.

:

.

突然间，上面什么也没有了，只有一片令人恐惧、摇曳不定、乳白色的空虚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪs] .

And	a	voice	;	a	voice	without	a	face	.
和	一个	嗓音	;	一个	嗓音	没有	一个	脸	.

还有一种声音；一种没有面孔的声音。

" [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [eə(r)] - [reɪd] , - [ɪz] [ded] .

"	Due	to	the	possibility	of	an	immediate	air	-	raid	,	Tevee	is	dead	.
"	到期的	到	这	可能性	的	一个	即时	空气	-	袭击	,	-	是	死的	.

“由于可能发生空袭，特维已经阵亡。”

[ɔ:l] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɪz] [stɒpt] .

All	transportation	is	stopped	.
全部	运输	是	停止	.

所有交通工具都已停运。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [kəʊ'ɒpərətɪv] [ɪ'nʌf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]

Those	of	you	who	were	thoughtful	and	cooperative	enough	with	your
那些	的	你	WHO	是	周到	和	合作社	足够的	和	你的

['spɒnsə(r)][tu:; tə]['ɔ:də(r)]['aʊə(r)] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ˌentə'teɪnmənt] [prəd'ʒektəz] [wɪl] [naʊ] [tɜ:n] [ðem; ðəm][ɒn] .

sponsor	to	order	our	emergency	entertainment	projectors	will	now	turn	them	on	.
赞助	到	命令	我们的	紧急情况	娱乐	投影仪	将要	现在	转动	他们	在	.

那些足够体贴、配合赞助商订购了我们的应急娱乐投影仪的人，现在可以打开它们了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['greɪtli] [dɪ'kri:s] [æŋ'zaɪəti] .

It	will	greatly	decrease	anxiety	.
它	将要	非常	减少	焦虑	.

它将大大减轻焦虑。

[red] - [aʊt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ɪ'fekt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .

Red	-	out	regulations	will	be	in	effect	for	two	hours	.
红色的	-	出去	法规	将要	是	在	影响	为了	二	小时	.

红色警戒线将生效两小时。

" ['kɛlsiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] .

"	Kelsey's	face	was	gray	.
"	凯尔西的	脸	曾是	灰色的	.

凯尔西的脸色灰白。

" [eə(r)] - [reɪd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Air	-	raid	,	"	he	whispered	.
"	空气	-	袭击	,	"	他	低声说道	.

“空袭，”他低声说道。

" [ɪts] [hɪə(r)] .

"	It's	here	.
"	它是	这里	.

“它在这里。”

[ɪts] ['ri:əli] [hɪə(r)] ! "

It's	really	here	!	"
它是	真的	这里	!	"

它真的来了！

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] .
" It's all right , darling .
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 .

“没关系，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" She touched his arm .
" 她 感动 他的 手臂 .

她碰了碰他的手臂。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] —
" It's all right —
" 它是 全部 正确的 —

“没关系-

" [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] .
" The light went out .
" 这 光 去 出去 .

灯灭了。

['sʌmweə(r)] ['ælɪs] [hɜːd] ['skriːmɪŋ] .
Somewhere Alice heard screaming .
某处 爱丽丝 听到 尖叫 .

爱丽丝听到了某个地方传来的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] ,
It seemed to fill the walls , the floor , the ceiling and the night itself ,
它 似乎 到 充满 这 墙壁 , 这 地面 , 这 天花板 和 这 夜晚 本身 ,

它似乎充满了墙壁、地板、天花板，甚至整个夜晚。

['evriweə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [vɑːst] ['ægəni] .
everywhere , as though the very air was screaming in some vast agony .
到处 , 作为 尽管 这 非常 空气 曾是 尖叫 在 一些 广阔的 痛苦 .

到处都弥漫着一种巨大的痛苦，仿佛连空气都在发出凄厉的哀嚎。

[ðə; ði] ['saiərinz] .
The sirens .
这 警报器 .

警笛声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kelsi] .
She heard a whimpering sound and realized that it was Kelsey .
她 听到 一个 呜咽 声音 和 已实现 那 它 曾是 凯尔西 .

她听到一声呜咽，意识到那是凯尔西。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] ['taɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
She held him tightly in her arms .
她 握住 他 紧紧 在 她 武器 .

她紧紧地把他抱在怀里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .
He was shivering .
他 曾是 瑟瑟发抖 .

他浑身发抖。

[ðə; ði] - [skriːn] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] ['vaɪt(ə)l] [prɪnt] [hæd; həd] [daɪd] ,
The Tevee screen seemed like a page on which vital print had died ,
这 - 屏幕 似乎 喜欢 一个 页 在 哪个 必不可少的 打印 有 死亡 ,

电视屏幕就像一张纸，上面重要的文字已经消逝殆尽。

['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'laɪv][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] , [laɪk][æn; ən][ɪk'spəʊzd][breɪn]

something	strangely	alive	but	without	sound	or	meaning	,	like	an	exposed	brain
某物	奇怪的	活	但	没有	声音	或者	意义	，	喜欢	一个	裸露	脑

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ,

without	thought	,
没有	想法	，

某种奇异的、有生命的东西，却没有声音也没有意义，就像一个暴露在外却没有思想的大脑。

[laɪk][ðə; ði] ['dednəs] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːps] .

like	the	deadness	of	an	open	eye	in	a	corpse	.
喜欢	这	死寂	的	一个	打开	眼睛	在	一个	尸体	.

就像尸体上睁着的眼睛毫无生气一样。

" [ɔːl] [laɪts] [wɪl] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	All	lights	will	be	extinguished	for	two	hours	,	"	the	voice	said	.
"	全部	灯	将要	是	熄灭	为了	二	小时	,	"	这	嗓音	说	.

“所有灯光将熄灭两个小时，”那个声音说道。

" ['evriwʌn] [wɪl] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðeə(r)][eə(r)] - [reɪd] ['ʃeltəz] ! "

"	Everyone	will	go	immediately	to	their	air	-	raid	shelters	!	"
"	每个人	将要	去	立即地	到	他们的	空气	-	袭击	避难所	！	"

“所有人立即前往防空洞！”

" [tuː] ['aʊəz] , " ['kelsi] ['wɪspəd] .

"	Two	hours	,	"	Kelsey	whispered	.
"	二	小时	,	"	凯尔西	低声说道	.

“两个小时，”凯尔西低声说道。

" [aɪm][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	here	,	"	she	said	.
"	我是	这里	,	"	她	说	.

“我在这里，”她说。

" [wɪr] [tə'geðə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .

"	We're	together	,	darling	.
"	是	一起	,	亲爱的	.

“亲爱的，我们在一起。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] —

There's	nothing	—
有	没有什么	—

什么也没有——

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	didn't	seem	to	hear	her	.
"	他	没有	似乎	到	听到	她	.

他似乎没听到她的话。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,

He	leaped	out	of	her	arms	,
他	跳跃	出去	的	她	武器	,

他从她怀里跳了出来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['kræʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['blʌndə] [ə'raʊnd]['waɪldli][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

and	she	heard	furniture	crashing	as	he	blundered	around	wildly	in	the	dark	.
和	她	听到	家具	崩溃	作为	他	犯错	大约	疯狂地	在	这	黑暗的	.

她听到家具碰撞的声音，因为他在黑暗中慌乱地四处乱窜。

" [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] , " [hiː; hi] [jeld] ['hɔːsli] .

"	The	shelter	,	"	he	yelled	hoarsely	.
"	这	庇护所	,	"	他	大喊	沙哑地	.

“避难所！”他嘶哑地喊道。

" [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] !
" The shelter !
" 这 庇护所 !

“避难所！

" [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌn'ɜ:rɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [tu:; tə][ðə; ði] [steəz] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] .
" She followed him unerringly in the dark , to the stairs , without stumbling .
" 她 随后 他 准确无误地 在 这 黑暗的 , 到 这 楼梯 , 没有 踉跄 .

“她在黑暗中毫不犹豫地跟着他走到楼梯口，一动不动。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
When she found him at the bottom of the stairs in the tunnel leading to the
什么时候 她 成立 他 在 这 底部 的 这 楼梯 在 这 隧道 领导 到 这
['praɪvət] [eə(r)] - [reɪd] ['ʃeltə(r)] ,
private air - raid shelter ,
私人的 空气 - 袭击 庇护所 ,

当她在通往私人防空洞的隧道楼梯底部找到他时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['vaɪələntli] .
he was whimpering and shivering violently .
他 曾是 呜咽 和 瑟瑟发抖 暴力 .

他呜咽着，浑身剧烈颤抖。

" [tu:] ['aʊəz] — [tu:] ['aʊəz] — [tu:] ['aʊəz] — " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
" Two hours — two hours — two hours — " he whispered , over and over .
" 二 小时 — 二 小时 — 二 小时 — " 他 低声说道 , 超过 和 超过 .

“两个小时——两个小时——两个小时——”他一遍又一遍地低声说道。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][hɪm] ,
She could tell by the way he said it that it meant something else to him ,
她 可以 告诉 经过 这 方式 他 说 它 那 它 意思是 某物 别的 到 他 ,

从他说话的语气中，她能听出这句话对他来说另有含义。

[nɒt] [tu:] ['aʊəz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [lɒŋgə(r)] , [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [lɒŋgə(r)] , [sʌm; səm][kaɪnd]
not two hours , but something infinitely longer , unendurably longer , some kind
不是 二 小时 , 但 某物 无限地 更长 , 难以忍受 更长 , 一些 种类
[ɒv; əv]['ɔ:f(ə)l][fər'evə(r)] .
of awful forever .
的 可怕 永远 .

不是两个小时，而是无限长的时间，难以忍受的漫长时间，某种可怕的永恒。

[ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [θɪk] [dɔ:(r)] .
She helped him into the shelter and closed the thick door .
她 帮助 他 进入 这 庇护所 和 关闭 这 厚的 门 .

她扶他进了避难所，然后关上了厚重的门。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
She couldn't understand that kind of loneliness .
她 不能 理解 那 种类 的 孤独 .

她无法理解那种孤独。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ləʊnli] ['klɒzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
She had stood in the black lonely closet for years .
她 有 站立 在 这 黑色的 孤独 壁橱 为了 年 .

她独自一人站在那间漆黑的壁橱里好几年了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:kt] [ə'ləʊn] .
She had worked alone .
她 有 工作 独自的 .

她一直独自工作。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

She	could	understand	the	loneliness	of	being	without	love	.
她	可以	理解	这	孤独	的	存在	没有	爱	.

她能体会到没有爱情的孤独。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	this	fear	of	his	—	it	had	no	meaning	for	her	.
但	这	害怕	的	他的	—	它	有	不	意义	为了	她	.

但他的这种恐惧——对她来说毫无意义。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['kelsi] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ,

And	as	she	looked	at	Kelsey	cowering	in	the	corner	of	the	shelter	,
和	作为	她	看起来	在	凯尔西	畏缩	在	这	角落	的	这	庇护所	,

当她看着蜷缩在收容所角落里的凯尔西时，

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['kelsi] [hɪm'self][hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] .

she	realized	something	else	—	Kelsey	himself	had	very	little	meaning	.
她	已实现	某物	别的	—	凯尔西	他自己	有	非常	小的	意义	.

她意识到另一件事——凯尔西本人几乎没有任何意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] .

He	was	not	what	he	had	seemed	.
他	曾是	不是	什么	他	有	似乎	.

他并非表面看起来那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['empti] .

He	was	empty	.
他	曾是	空的	.

他内心空虚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒləʊ] .

He	was	hollow	.
他	曾是	空洞的	.

他内心空洞。

[hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt]['riːəl] .

He	wasn't	quite	real	.
他	不是	相当	真实的	.

他不太像真人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz] ; [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ;

That	was	what	his	fear	was	;	a	fear	of	discovering	he	had	nothing	inside	;
那	曾是	什么	他的	害怕	曾是	;	一个	害怕	的	发现	他	有	没有什么	里面	;

这就是他所害怕的；害怕发现自己内心空无一物；

[ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ˌɪn'saɪd] [jɔː'self] ['əʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .

a	horror	of	the	absence	of	something	you	could	create	inside	yourself	only	by	being	alone	.
一个	恐怖	的	这	缺席	的	某物	你	可以	创造	里面	你自己	仅有的	经过	存在	独自的	.

害怕失去某种只有独处时才能在内心创造的东西。

['ælɪs] [njuː] [ðæt] [naʊ] .

Alice	knew	that	now	.
爱丽丝	知道	那	现在	.

爱丽丝现在明白了。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɜ:'self] .

Maybe	she	had	always	known	it	,	but	now	she	admitted	it	to	herself	.
或许	她	有	总是	已知	它	,	但	现在	她	承认	它	到	她自己	.

或许她一直都知道，但现在她才承认这一点。

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)] [ru:m] [laɪnd] [wɪð] ['kɒŋkri:t] [ænd; ənd] [li:d] [ænd; ənd] [sti:l]

The	shelter	was	a	small	square	room	lined	with	concrete	and	lead	and	steel
这	庇护所	曾是	一个	小的	正方形	房间	衬里	和	具体的	和	带领	和	钢

.

:

.

避难所是一个小小的方形房间，内衬混凝土、铅和钢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ri:'prəusesiŋ] [ðə; ði]

There	was	a	large	supply	of	food	,	and	a	method	of	reprocessing	the
那里	曾是	一个	大的	供应	的	食物	,	和	一个	方法	的	再处理	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

当时食物供应充足，而且还有空气净化方法。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

A	person	could	live	in	it	for	a	long	time	.
一个	人	可以	居住	在	它	为了	一个	长的	时间	.

人可以在里面长期居住。

['ælɪs] [nju:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

Alice	knew	she	could	.
爱丽丝	知道	她	可以	.

爱丽丝知道她可以做到。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)][dʒʌst] [wɪð] ['kelsi] , [bʌt; bət] ['kelsi] [wɒz; wəz] ['empti] ,

She	would	have	loved	being	there	just	with	Kelsey	,	but	Kelsey	was	empty	,
她	会	有	喜爱	存在	那里	只是	和	凯尔西	,	但	凯尔西	曾是	空的	,

她本想和凯尔西待在一起，但凯尔西内心空虚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,

and	there	was	no	way	he	could	give	her	back	her	love	,
和	那里	曾是	不	方式	他	可以	给	她	后退	她	爱	,

他根本无法让她重拾她的爱。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][tu:; tə] [ʃeə(r)] ['ləʊnlinəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

nothing	in	him	he	could	use	to	share	loneliness	with	her	.
没有什么	在	他	他	可以	使用	到	分享	孤独	和	她	.

他身上没有任何东西可以用来和她分担孤独。

" [tu:] ['aʊəz] — "

"	Two	hours	—	"
"	二	小时	—	"

“两个小时——”

" [bʌt; bət][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['wi:kli] .

"	But	I	love	you	,	"	she	said	weakly	.
"	但	我	爱	你	,	"	她	说	弱	.

“但我爱你，”她虚弱地说。

" [wi:; wi][hæv; həv][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

"	We	have	one	another	.
"	我们	有	一	其他	.

我们彼此拥有对方。

[wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] .
We **can** **talk** **.**
我们 能 讲话 .

我们可以谈谈。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌn][əˈnʌðə(r)][ɔːl][əˈbaʊt] — "
We **can** **tell** **one** **another** **all** **about** **—** **"**
我们 能 告诉 一 其他 全部 关于 — "

我们可以互相倾诉一切——"

" [nəʊ] - , " ['kelsi] ['wɪspəd] .
" **No** **Tevee** **,** **"** **Kelsey** **whispered** **.**
" 不 - , " 凯尔西 低声说道 .

"不，Tevee，"凯尔西低声说道。

" [wiː; wi][kænt][get][aʊt] !
" **We** **can't** **get** **out** **!**
" 我们 不能 得到 出去 !

我们出不去了!

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][get][ɪn] !
No **one** **can** **get** **in** **!**
不 一 能 得到 在 !

谁也进不去!

[tuː] ['aʊəz] !
Two **hours** **!**
二 小时 !

两个小时!

" [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [wɔːlz] .
" **The** **screaming** **was** **in** **the** **shelter** **walls** **.**
" 这 尖叫 曾是 在 这 庇护所 墙壁 .

"尖叫声是从避难所的墙壁里传出来的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
It **quivered** **in** **the** **floor** **and** **ceiling** **and** **walls** **.**
它 颤抖 在 这 地面 和 天花板 和 墙壁 .

它在地板、天花板和墙壁上颤抖。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [saʊnd] .
But **there** **was** **really** **no** **sound** **.**
但 那里 曾是 真的 不 声音 .

但实际上并没有声音。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [hɪə(r)] ; [nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] [laɪt] .
Nothing **could** **penetrate** **here** **;** **no** **sound** **or** **light** **.**
没有什么 可以 穿透 这里 ; 不 声音 或者 光 .

这里什么都透不进去；没有声音，也没有光线。

['kelsi] [lʊkt] [əˈraʊnd][ðə; ði][smɔːl][ɪnˈkləʊʒə(r)] .
Kelsey **looked** **around** **the** **small** **enclosure** **.**
凯尔西 看起来 大约 这 小的 外壳 .

凯尔西环顾了一下这个小小的围栏。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][lɒŋgə(r)] — "
" **It** **may** **be** **longer** **—** **"**
" 它 可能 是 更长 — "

"可能还要更久——"

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , " ['ælɪs] [sed] .
" **It's** **only** **a** **warning** **,** **"** **Alice** **said** **.**
" 它是 仅有的 一个 警告 , " 爱丽丝 说 .

"这只是个警告，"爱丽丝说。

" [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][eə(r)] - [reɪd][æt; ət][ɔːl] . "
" **There may not be a real air - raid at all .** "
" 那里 可能 不是 是 一个 真实的 空气 - 袭击 在 全部 . "

"可能根本没有真正的空袭。"

" [tɔːk] ！
" **Talk !**
" 讲话 ！

"讲话！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **he suddenly screamed at her .**
" 他 突然 尖叫 在 她 .

他突然对她大吼。

" [lets] [tɔːk] ！
" **Let's talk !**
" 我们来吧 讲话 ！

我们来谈谈吧！

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Talk to me —
讲话 到 我 —

跟我说话-

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [ɒv; əv]
" **But the superficial things slipped away and she couldn't remember any of**
" 但 这 浅 事物 滑倒了 离开 和 她 不能 记住 任何 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"但那些肤浅的东西都渐渐消失了，她什么也记不起来了。"

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
She wanted to take him in her arms ,
她 通缉 到 拿 他 在 她 武器 ,

她想把他拥入怀中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəl] .
but she couldn't do that now because it wasn't real .
但 她 不能 做 那 现在 因为 它 不是 真实的 .

但她现在做不到，因为那不是真的。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðəʊz] ['miːnɪŋləs] [θɪŋz] .
She couldn't talk about all those meaningless things .
她 不能 讲话 关于 全部 那些 无意义的 事物 .

她无法谈论那些毫无意义的事情。

['meɪbi] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['kɛlsiz] ['hɒləʊ] [fɪə(r)] .
Maybe now nothing would be enough to satisfy Kelsey's hollow fear .
或许 现在 没有什么 会 是 足够的 到 满足 凯尔西的 空洞的 害怕 .

或许现在没有什么能满足凯尔西内心空虚的恐惧了。

[wɪð] ['glɔːriə] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ælɪs] [njuː] [ðæt] ['kelsi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'ləʊn] .
With Gloria , with all of them , Alice knew that Kelsey had always been alone .
和 格洛丽亚 , 和 全部 的 他们 , 爱丽丝 知道 那 凯尔西 有 总是 到过 独自的 .

爱丽丝知道，无论是和格洛丽亚在一起，还是和她们所有人在一起，凯尔西始终都是孤身一人。

[mɔː(r)][ə'ləʊn] , [mɔː(r)] ['hɒrəbli] [ə'ləʊn] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .
More alone , more horribly alone , than she had ever been .
更多的 独自的 , 更多的 糟糕透了 独自的 , 比 她 有 曾经 到过 .

她比以往任何时候都更加孤独，更加痛苦地孤独。

[fɔː(r); fə(r)] ['kelsi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)][tuː; tə]

For	Kelsey	had	nothing	inside	of	him	to	keep	him	company	,	or	to
为了	凯尔西	有	没有什么	里面	的	他	到	保持	他	公司	，	或者	到

[sɪn'sɪəli] [ʃeə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

sincerely	share	with	another	.
真挚地	分享	和	其他	.

因为凯尔西内心没有任何东西可以陪伴他，或者真诚地与他人分享。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [ɪn][hɪm] .

He	had	no	love	in	him	.
他	有	不	爱	在	他	.

他心中没有爱。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd]

She	tried	to	comfort	him	,	but	he	was	on	his	knees	,	shivering	and
她	尝试	到	舒适	他	，	但	他	曾是	在	他的	膝盖	，	瑟瑟发抖	和

['wɪmpərɪŋ] .

whimpering	.
呜咽	.

她试图安慰他，但他跪在地上，浑身颤抖，呜咽不止。

[ðen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	he	tried	to	beat	his	way	out	through	the	door	.
然后	他	尝试	到	打	他的	方式	出去	通过	这	门	.

然后他试图破门而入。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['sɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

She	pulled	him	back	and	he	fell	sobbing	on	the	floor	,
她	拉	他	后退	和	他	跌倒	啜泣	在	这	地面	，

她把他拉了回来，他跌倒在地，嚎啕大哭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

唤醒(Awakening)
第3/3页

[skwəːm] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ]
squirming **and** **rubbing** **his** **hands** **and** **his** **face** **into** **the** **floor** **as** **though**
蠕蠕 和 擦 他的 双手 和 他的 脸 进入 这 地面 作为 尽管
[tuː; tə][get][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
to **get** **some** **feeling** **of** **life** **from** **it** **.**
到 得到 一些 感觉 的 生活 从 它 .

他扭动着身子，用手和脸在地板上摩擦，仿佛要从中获得一丝生命的感觉。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
The **trembling** **of** **the** **walls** **and** **floor** **continued** **,**
这 发抖 的 这 墙壁 和 地面 持续 ,

墙壁和地板的震动仍在继续。

['veri] ['dʒentli][æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] ,
very **gently** **as** **though** **even** **that** **was** **somehow** **being** **polite** **,**
非常 轻轻地 作为 尽管 甚至 那 曾是 不知何故 存在 有礼貌的 ,

语气非常轻柔，仿佛这样都算得上礼貌似的。

[æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [nɒt][səʊ] [dis'kʌmfətiŋ] .
as **though** **even** **that** **was** **trying** **to** **make** **things** **not** **so** **discomforting** **.**
作为 尽管 甚至 那 曾是 尝试 到 制作 事物 不是 所以 令人不适 .

仿佛连那样做也是为了减轻尴尬。

['kelsi] [wɒz; wəz] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .
Kelsey **was** **whining** **and** **sobbing** **.**
凯尔西 曾是 抱怨 和 啜泣 .

凯尔西又哭又闹。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] — [get] [aʊt] .
" **I've** **got** **to** **get** **out** **—** **get** **out** **.**
" 我已经 得到 到 得到 出去 — 得到 出去 .

"我必须离开——离开。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] — [ə; eɪ][kə'mjuːn(ə)l] ['ʃeltə(r)] .
There's **a** **shelter** **—** **a** **communal** **shelter** **.**
有 一个 庇护所 — 一个 公社 庇护所 .

这里有一处避难所——一处公共避难所。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [pleɪs] — ['piːp(ə)l] — [lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] — "
The **project** **place** **—** **people** **—** **lots** **of** **people** **—** **"**
这 项目 地方 — 人们 — 很多 的 人们 — "

项目地点——人——很多人——"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **All** **right** **,** **"** **she** **said** **.**
" 全部 正确的 , " 她 说 .

"好的，"她说。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" **Let's** **take** **a** **chance** **,** **if** **you** **want** **to** **.**
" 我们来吧 拿 一个 机会 , 如果 你 想 到 .

"如果你愿意的话，我们就试试吧。"

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] — [wɪð] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We'll **go** **to** **that** **other** **shelter** **—** **with** **people** **in** **it** **.**
出色地 去 到 那 其他 庇护所 — 和 人们 在 它 .

我们会去另一个收容所——里面有人。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
" But 什么时候 when 他们 they 得到 got 到 to 这 the 顶部 top 的 of 这 the 楼梯 stairs 和 and 步 stepped 进入 into 这 the 活的 living
[ruːm] ,
房间 room ,

但当他们走到楼梯顶端，走进客厅时，

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn] , [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] - [saʊnd] - [laɪf] [ə'gen] .
这 the 灯 lights 去 went 在 on , 这 the - Tevee 来了 came 到 to 颜色 color - 声音 sound - 生活 life 再次 again .

灯光亮起，电视机又恢复了色彩、声音和活力。

[ðə; ði] [eə(r)] - [reɪd] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
这 The 空气 air - 袭击 raid 警告 warning 曾是 was 超过 over .

空袭警报解除。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvəri] [laɪnz] .
一个 A 微笑 smiling 脸 face 实体化 materialized 出去 out 的 of 这 the 摇摆不定 wavery 线条 lines .

一张笑脸从波浪状的线条中显现出来。

" [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [reɪd] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
" 这 The 威胁 threat 的 of 这 the 空气 air - 袭击 raid 是 is 超过 over .

空袭威胁已经解除。

[djuː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kəʊ'ɒpərətɪv] ['spɪrɪt] ,
到期的 Due 到 to 我们的 our 精彩的 wonderful 合作社 cooperative 精神 spirit ,

由于我们良好的合作精神，

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kaʊədli] [ə'tæk] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
这 the 敌人的 enemy's 胆小 cowardly 攻击 attack 完成 accomplished 小的 little 除了 except 这 the 次要的 minor 破坏 destruction 的 of 一个 a
[fjuː] ['skætəd] [pɔɪnts] .
很少 few 疏散 scattered 积分 points .

敌人的懦弱攻击除了摧毁几个零星据点外，几乎没有取得任何成果。

[wɪr] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)] ['kəʊzi] - ['kɔːnə(r)] [eə(r)] - [reɪd]
是 We're 当然 sure 现在 now 那 that 任何人 anyone WHO who 有 has 不是 not 订购 ordered 我们的 our 舒适 Cozy - 角落 Corner 空气 Air - 袭击 Raid
['ʃeltə(r)] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] !
庇护所 Shelter 将要 will 做 do 所以 so 没有 without 更远 further 延迟 delay !

我们现在确信，任何尚未订购我们舒适角落防空洞的人都会立即下单！

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪ'kwɪpt] , [rɪ'membə(r)] , [wɪð] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] - .
它 It 来 comes 配备 equipped , 记住 remember , 和 with 三 three - 维度 dimensional Tevee .

别忘了，它还配备了三维电视。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] ['piːp(ə)l] —
那里 There 是 is 这 the 错觉 illusion 的 of 真实的 real 人们 people —

人们误以为那是真人——

" ['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['mɪljən] [eə(r)] - [reɪd] ['ʃeltəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" 超过 Over 五十 fifty 百万 million 空气 air - 袭击 raid 避难所 shelters 是 were 卖 sold 之内 within 一个 an 小时 hour .

“一小时内，超过五千万个防空洞被售出。”

[bʌt; bət] ['ælɪs] ['wʌznt] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	Alice	wasn't	concerned	about	that	.
但	爱丽丝	不是	担心的	关于	那	.

但爱丽丝并不担心这一点。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] ['kelsi] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tu:; tə] [bed] ,

She	gave	Kelsey	a	sedative	and	put	him	to	bed	,
她	给予	凯尔西	一个	镇静剂	和	放	他	到	床	,

她给凯尔西服用了镇静剂，然后把他扶到床上躺下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

and	then	she	went	to	her	dark	closet	and	stood	in	it	until	Wednesday	morning	.
和	然后	她	去	到	她	黑暗的	壁橱	和	站立	在	它	直到	周三	早晨	.

然后她走进黑暗的衣橱，一直站在那里直到星期三早上。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kɑ:m] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	had	time	to	think	about	things	,	and	a	wonderful	calm	came	over	her	,
她	有	时间	到	思考	关于	事物	,	和	一个	精彩的	冷静的	来了	超过	她	,

她有时间思考，一种奇妙的平静感涌上心头。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .

and	she	knew	she	didn't	care	what	happened	to	her	now	.
和	她	知道	她	没有	关心	什么	发生	到	她	现在	.

她知道她现在不在乎自己会遭遇什么。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

She	was	strong	enough	to	live	alone	,	and	take	whatever	was	coming	to	her	without	fear	.
她	曾是	强的	足够的	到	居住	独自的	,	和	拿	任何	曾是	未来	到	她	没有	害怕	.

她足够坚强，可以独自生活，无所畏惧地面对一切。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] ['kelsi] [ə'weɪk] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ælɪs] ,

When	she	shook	Kelsey	awake	Wednesday	morning	and	told	him	she	was	Alice	,
什么时候	她	摇晃	凯尔西	醒	周三	早晨	和	讲述	他	她	曾是	爱丽丝	,

星期三早上，她摇醒了凯尔西，告诉他自己是爱丽丝。

[hi:; hi] [lɑ:ft] , [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'mju:zd] .

he	laughed	,	shocked	and	incredulous	,	trying	to	appear	amused	.
他	笑了	,	震惊	和	难以置信	,	尝试	到	出现	觉得好笑	.

他笑了，既震惊又难以置信，努力装出一副很开心的样子。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [blæŋk] ,

But	she	told	him	about	the	order	blank	,
但	她	讲述	他	关于	这	命令	空白的	,

但她告诉他关于订单表格的事，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ə'ni:tə] [stɑ:r] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

and	convinced	him	she	really	was	Alice	and	Anita	Starre	did	not	exist	.
和	确信	他	她	真的	曾是	爱丽丝	和	安妮塔	明星	做过	不是	存在	.

她让他相信她真的是爱丽丝，而安妮塔·斯塔尔并不存在。

[hi:; hi] [ræn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [rɪ'peə(r)] ['klɪnɪk] .

He	ran	and	called	a	robot	repair	clinic	.
他	跑	和	称为	一个	机器人	维修	诊所	.

他跑去给一家机器人维修诊所打电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['klɪnɪk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	was	almost	incoherent	,	trying	to	tell	the	clinic	what	had	happened	,
他	曾是	几乎	语无伦次	,	尝试	到	告诉	这	诊所	什么	有	发生	,

他几乎语无伦次，试图向诊所讲述发生的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

but	they	finally	understood	and	said	they	would	be	right	out	to	take	the
但	他们	最后	理解	和	说	他们	会	是	正确的	出去	到	拿	这

[də'mestɪk] [ə'weɪ] .

domestic	away	.
国内的	离开	.

但他们最终明白了，并表示他们会立即采取行动，把家政服务带走。

[hiː; hi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	seemed	frightened	as	he	looked	at	her	.
他	似乎	害怕	作为	他	看起来	在	她	.

他看着她，似乎有些害怕。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	I	don't	understand	,	"	he	said	several	times	.
"	我	不	理解	,	"	他	说	一些	时代	.

“我不明白，”他反复说道。

" [nəʊ][wʌn][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	No	one	told	you	to	do	such	a	thing	.
"	不	一	讲述	你	到	做	这样的	一个	事物	.

“没有人让你这样做。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['rəʊbɒt][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How	could	a	robot	just	up	and	do	such	a	thing	?
如何	可以	一个	机器人	只是	向上	和	做	这样的	一个	事物	?

机器人怎么可能无缘无故做出这种事?

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] .

"	She	started	to	answer	,	but	didn't	.
"	她	开始	到	回答	,	但	没有	.

她开始回答，但最终还是没说出口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	to	say	.
那里	曾是	没有什么	到	说	.

没什么好说的。

" ['rəʊbɒts][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , " ['kelsi] [sed] .

"	Robots	can	become	inefficient	,	"	Kelsey	said	.
"	机器人	能	变得	效率低下	,	"	凯尔西	说	.

“机器人可能会变得效率低下，”凯尔西说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][weə(r)] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] .

"	They	can	wear	down	a	little	and	have	to	be	repaired	.
"	他们	能	穿	向下	一个	小的	和	有	到	是	已修复	.

“它们可能会有些磨损，需要修理。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['rəʊbɒt][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

But	how	could	a	robot	just	up	and	do	a	thing	like	this	?
但	如何	可以	一个	机器人	只是	向上	和	做	一个	事物	喜欢	这	?

但机器人怎么可能就这么做出这样的事呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ?

"	Because	of	loneliness	and	the	need	for	love	?
"	因为	的	孤独	和	这	需要	为了	爱	?

因为孤独和对爱的渴望?

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [smaɪl] [naʊ] .

She	could	smile	now	.
她	可以	微笑	现在	.

她现在可以笑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

It	would	have	been	funny	for	her	to	have	said	such	a	thing	as	that	.
它	会	有	到过	有趣的	为了	她	到	有	说	这样的	一个	事物	作为	那	.

如果她真说了那样的话，那就太滑稽了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .

She	didn't	care	.
她	没有	关心	.

她不在乎。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [dʒet] - [trʌk] [drɒp] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːb] [ˌaʊt'saɪd] ['kɛlsiz] [haʊs] .

She	heard	the	jet	-	truck	drop	down	by	the	curb	outside	Kelsey's	house	.
她	听到	这	喷射	-	卡车	降低	向下	经过	这	抑制	外部	凯尔西的	房子	.

她听到喷气式卡车降落在凯尔西家门外的路边。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] , ['ɒntə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

She	heard	the	footsteps	coming	up	the	walk	,	onto	the	porch	.
她	听到	这	脚步声	未来	向上	这	走	,	到	这	门廊	.

她听到脚步声沿着小路走上门廊。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .

But	she	didn't	care	.
但	她	没有	关心	.

但她并不在意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

She	was	strong	enough	not	to	care	at	all	.
她	曾是	强的	足够的	不是	到	关心	在	全部	.

她足够坚强，根本不在乎。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['mɑːstə(r)] ['kelsi] [ɪn'kluːdɪd] .

She	cared	not	at	all	for	any	of	them	,	Master	Kelsey	included	.
她	关心	不是	在	全部	为了	任何	的	他们	,	掌握	凯尔西	包括	.

她对他们任何人都不感兴趣，包括凯尔西少爷在内。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːliən] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

She	cared	a	little	for	Julian	,	for	he	had	understood	a	little	.
她	关心	一个	小的	为了	朱利安	,	为了	他	有	理解	一个	小的	.

她对朱利安有点好感，因为他稍微懂事一些。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [naʊ] .

But	she	didn't	care	about	any	of	the	others	now	.
但	她	没有	关心	关于	任何	的	这	其他的	现在	.

但她现在对其他人都不关心了。

[ðeɪ] ['hɑːdli] [ɪg'zɪstɪd] !

They	hardly	existed	!
他们	几乎	存在	!

它们几乎不存在!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] !
They had nothing !
他们 有 没有什么 !

他们一无所有！

[ɪn][ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n][fər'evə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [muːvd] [ˌɪn'saɪd]
In them , everything had been frozen forever and nothing really moved inside
在 他们 , 一切 有 到过 冷冻 永远 和 没有什么 真的 已搬 里面
.
:
.

在它们里面，一切都永远地凝固了，没有任何东西真正地移动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] !
They were empty , they were nothing , they didn't exist !
他们 是 空的 , 他们 是 没有什么 , 他们 没有 存在 !

它们是空的，它们什么也不是，它们根本不存在！

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒn]
You saw the bright surfaces and the smiles as they walked and talked on
你 锯 这 明亮的 表面 和 这 微笑 作为 他们 步行 和 谈话 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

你看到他们走在街上边走边聊，脸上洋溢着笑容，皮肤也闪闪发光。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and for a while you wanted to believe they existed , that they were
和 为了 一个 尽管 你 通缉 到 相信 他们 存在 , 那 他们 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

有一段时间，你甚至想相信它们存在，它们就在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['riːəli] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
But they weren't really there at all .
但 他们 不是 真的 那里 在 全部 .

但他们其实根本不在那里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd]
She smiled and stood still and waited for them to move toward
她 微笑 和 站立 仍然 和 等待 为了 他们 到 移动 朝向
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她面带微笑，静静地站着，等着他们向她走来。

[ðeɪ] [siːmd] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
They seemed afraid of her .
他们 似乎 害怕的 的 她 .

他们似乎很怕她。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , [nɒt][hɪə(r)] , [nɒt][ɪn][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
There's nothing to be afraid of , not here , not in me , she wanted to say .
有 没有什么 到 是 害怕的 的 , 不是 这里 , 不是 在 我 , 她 通缉 到 说 .

她想说，没有什么好害怕的，这里没有，我也没有。

[ɪts] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪz] ,
It's in you that the fear is ,
它是 在 你 那 这 害怕 是 ,

恐惧就存在于你心中。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən] ['emptinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [taɪm]

for	what	is	more	frightening	than	emptiness	and	the	feel	of	hollow	time
为了	什么	是	更多的	令人恐惧	比	空虚	和	这	感觉	的	空洞的	时间

['gəʊɪŋ][baɪ] ?

going	by	?
去	经过	?

还有什么比空虚和时间空洞流逝的感觉更可怕的呢?

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] .

At	least	she	had	the	joy	of	knowing	she	had	been	alive	.
在	至少	她	有	这	喜悦	的	会心	她	有	到过	活	.

至少她曾活过，这让她感到无比快乐。

[ðə; ði][hænd] [tɜːnd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːməstæt] .

The	hand	turned	off	her	thermostat	.
这	手	转向	离开	她	恒温器	.

那只手关掉了她的恒温器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神